叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一件重要的事情(a Matter Of Importance) 000001

2. 一件重要的事情(a Matter Of Importance) 000002

3. 一件重要的事情(a Matter Of Importance) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一件重要的事情(A Matter of Importance)

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
A MATTER OF IMPORTANCE
一个 事情 的 重要性

一件重要的事情

[baɪ] ['mɜ:rri] ['lenstər]
BY MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɝ:ŋklaʊ]
Illustrated by Bernklau
插图 经过 伯恩克劳

插图作者：伯恩克劳

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说
[sep'tembər] - .
September 1959 .
九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1959年9月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ætɪtu:d] .
The importance of a matter is almost entirely a matter of your attitude .
这 重要性 的 一个 事情 是 几乎 完全 一个 事情 的 你的 态度 .

一件事的重要性几乎完全取决于你的态度。

[ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] " [ə; eɪ]['raɪət] " [ɔ:r] " [ə; eɪ][wɔ:r] " . . .
And whether you call something " a riot " or " a war " . . .
和 无论 你 称呼 某物 " 一个 暴动 " 或者 " 一个 战争 " . . .

无论你把某件事称为"骚乱"还是"战争"……

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
well , there is a difference , but what is it ?
出色地 , 那里 是 一个 不同之处 , 但 什么 是 它 ?

嗯，两者之间是有区别的，但区别是什么呢?

['noʊbɑ:di]['evər] [sɔ:] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] - ['tɔrp] .
Nobody ever saw the message - torp .
无人 曾经 锯 这 信息 - 鱼雷 .

没有人看到过那条信息-鱼雷。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
It wasn't to be expected .
它 不是 到 是 预期的 .

这是意料之外的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['bækwərd] [tuː; tə] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [rɪft] —

It	came	in	on	a	course	that	extended	backward	to	somewhere	near	the	Rift	—
它	来了	在	在	一个	课程	那	扩展	落后	到	某处	靠近	这	裂痕	—

[wer] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hʊks] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ,

where	there	used	to	be	Huks	—	and	for	a	very	,
在哪里	那里	用过的	到	是	胡克斯	—	和	为了	一个	非常	,

它的行进路线向后延伸到裂谷附近——那里曾经是赫克人的栖息地——而且持续了很长时间，

['veri] [lɔːŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævld] [æz; əz]['oʊnli] ['mesɪdʒ] - [tɔːps] [duː]['træv(ə)l] .

very	long	way	it	had	traveled	as	only	message	-	torps	do	travel	.
非常	长的	方式	它	有	旅行	作为	仅有的	信息	-	鱼雷	做	旅行	.

它飞行了非常远的距离，只有传递信息的鱼雷才会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [hæf][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [ɪn]['oʊvərdraɪv] ,

It	hopped	half	a	light	-	year	in	overdrive	,
它	跳跃	一半	一个	光	-	年	在	超速	,

它以超速跳跃了半光年，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][nɔːr'mæləti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɪts] ['foʊtoʊˌsɛlz] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]

and	came	back	to	normality	long	enough	for	its	photocells	to	inspect	the
和	来了	后退	到	常态	长的	足够的	为了	它是	光电管	到	检查	这

[stɑːr] - [fɪld] ['juːnɪvɜːrs][ɔːl] [ə'baʊt] .

star	-	filled	universe	all	about	.
星星	-	已填	宇宙	全部	关于	.

并恢复了正常状态，足以让它的光电管检查周围充满星光的宇宙。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [ə'nʌðər] [hæf] [laɪt] - [jɪr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Then	it	hopped	another	half	light	-	year	,	and	so	on	.
然后	它	跳跃	其他	一半	光	-	年	,	和	所以	在	.

然后它又跳跃了半光年，如此往复。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrki] ['fæʃ(ə)n] .

For	a	long	,	long	time	it	traveled	in	this	jerky	fashion	.
为了	一个	长的	,	长的	时间	它	旅行	在	这	肉干	时尚	.

很长一段时间里，它都是以这种断断续续的方式行进的。

[ɪ'ventʃuəli] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] ,

Eventually	,	moving	as	it	did	in	the	straightest	of	straight	lines	,
最终	,	移动	作为	它	做过	在	这	最直	的	直的	线条	,

最终，它沿着笔直的直线运动，

[ɪts] ['foʊtoʊˌsɛlz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ə; eɪ][stɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [fɜːrst] - ['mægnɪtuːd]

its	photocells	reported	that	it	neared	a	star	which	had	achieved	first	-	magnitude
它是	光电管	据报道	那	它	接近	一个	星星	哪个	有	已达成	第一的	-	震级

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

它的光电管报告说，它接近了一颗亮度达到一等星的恒星。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [waɪl] [ɪts]['ækʃ(ə)n] - ['sɜːrkɪt] ['ʃɪftɪd] .

It	paused	a	little	longer	than	usual	while	its	action	-	circuits	shifted	.
它	暂停	一个	小的	更长	比	通常	尽管	它是	行动	-	电路	转移	.

它的动作回路切换时，它的停顿时间比平时稍长一些。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tuː; tə][eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] - [taɪp] [sʌn]

Then	it	swung	to	aim	for	the	bright	star	,	which	was	the	sol	-	type	sun
然后	它	摇摆	到	目的	为了	这	明亮的	星星	,	哪个	曾是	这	索尔	-	类型	太阳

- .

Varenga	.
-	.

然后它转向瞄准那颗明亮的恒星，那就是太阳型恒星瓦伦加。

[ðə; ði] ['tɔrp] [sped] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['skedʒu:l] .

The	torp	sped	toward	it	on	a	new	schedule	.
这	鱼雷	加速	朝向	它	在	一个	新的	日程	.

鱼雷按照新的时间表高速飞向目标。

[ɪts]['oʊvərdraɪv][hɑ:ps] [drɑ:pt] [tu:; tə] [laɪt] - [mʌnθ] [leŋkθ; leŋθ] .

Its	overdrive	hops	dropped	to	light	-	month	length	.
它是	超速	酒花	掉落	到	光	-	月	长度	.

它的超速跳跃幅度降至月长。

[ɪts] ['pɔ:zɪz] [ɪn][nɔ:r'mæləti][wɜ:r; wər][lɔ:ŋgər] .

Its	pauses	in	normality	were	longer	.
它是	停顿	在	常态	是	更长	.

它恢复正常状态的间歇期更长。

[ðeɪ] ['læstɪd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

They	lasted	almost	the	fiftieth	of	a	second	.
他们	持续	几乎	这	第五十	的	一个	第二	.

它们只持续了不到五十分之一秒。

[wen] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['su:təbli] ['greɪtər] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] - [tɔrps]

When	Varenga	had	reached	a	suitably	greater	brightness	in	the	message	-	torp's
什么时候	-	有	达到	一个	适当地	更大的	亮度	在	这	信息	-	托普的

[ˌestɪ'meɪʃn] ,

estimation	,
估算	,

当瓦伦加在信息鱼雷的估计中达到足够高的亮度时，

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][blæst][aʊt][ɪts] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['mesɪdʒ] .

it	paused	long	enough	to	blast	out	its	recorded	message	.
它	暂停	长的	足够的	到	爆炸	出去	它是	记录	信息	.

它停顿了足够长的时间，播放了录制好的信息。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

It	had	been	designed	for	this	purpose	and	no	other	.
它	有	到过	设计	为了	这	目的	和	不	其他	.

它的设计初衷就是为了这个目的，别无其他。

[ɪts]['oʊvərdraɪv][hɑ:ps] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə][wʌn] [laɪt] - ['aʊər][ʌv; əv] ['dɪstəns] ['kʌvərd] .

Its	overdrive	hops	shortened	to	one	light	-	hour	of	distance	covered	.
它是	超速	酒花	缩短	到	一	光	-	小时	的	距离	涵盖	.

它的超速飞行距离缩短至一光时。

['regjələrli] , [ɪts][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

Regularly	,	its	transmitter	flung	out	a	repetition	of	what	it	had	been
经常	,	它是	发射机	扔	出去	一个	重复	的	什么	它	有	到过

[sent] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [seɪ] .

sent	so	far	to	say	.
发送	所以	远的	到	说	.

它的发射器会定期重复发送之前发送的内容。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] .

In	time	it	arrived	within	the	limits	of	the	Varenga	system	.
在	时间	它	到达的	之内	这	限制	的	这	-	系统	.

最终，它到达了瓦伦加星系的边界。

[ɪts][hɑ:ps] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə] [laɪt] - ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ['oʊnli] .

Its	hops	diminished	to	light	-	minutes	of	distance	only	.
它是	酒花	减少	到	光	-	分钟	的	距离	仅有的	.

它的跳跃距离缩小到只有光分级。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɪts] [kɔːrs] .

It	ceased	to	correct	its	course	.
它	停止	到	正确的	它是	课程	.

它停止了纠正航向。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts] ,

It	hurtled	through	the	orbits	of	all	the	planets	,
它	猛烈撞击	通过	这	轨道	的	全部	这	行星	,

它高速穿过了所有行星的轨道，

['ʌtərɪŋ] ['saɪləntli] [skriːmd] ['djuːplikits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [naʊ] [left][bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [ə'raɪv]

uttering	silently	screamed	duplicates	of	the	broadcasts	now	left	behind	,	to	arrive
发出声音	默默	尖叫	重复项	的	这	广播	现在	左边	在后面	,	到	到达

['leɪtər] .

later	.
之后	.

发出无声的尖叫，重复着现在留下的广播，稍后才会到来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	did	not	fall	into	the	sun	,	of	course	.
它	做过	不是	落下	进入	这	太阳	,	的	课程	.

当然，它并没有落到太阳下。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] .

The	odds	were	infinitely	against	such	a	happening	.
这	赔率	是	无限地	反对	这样的	一个	发生	.

这种事发生的概率微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪd] [pæst][ðə; ði][sʌn] , [ʃriːk] [ɪts] [nuːz] , [ænd; ənd] ['hɜːtld] [ɑːn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

It	pounded	past	the	sun	,	shrieking	its	news	,	and	hurtled	on	out	to	the
它	猛击	过去的	这	太阳	,	尖叫	它是	消息	,	和	猛烈撞击	在	出去	到	这

[i'limitəbl] ['emptinəs] [bɪ'jɑːnd] .

illimitable	emptiness	beyond	.
无限的	空虚	超过	.

它呼啸着掠过太阳，发出震耳欲聋的轰鸣，然后飞速冲向无垠的虚空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['skwiːlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][went] [aʊt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [fər'evər] .

It	was	still	squealing	when	it	went	out	of	human	knowledge	forever	.
它	曾是	仍然	尖叫	什么时候	它	去	出去	的	人类	知识	永远	.

当它永远消失在人类的记忆中时，它还在发出尖叫声。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ruː'tiːn] .

The	state	of	things	was	routine	.
这	状态	的	事物	曾是	常规	.

一切都如往常一样。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [hæd; həd][ðə; ði]['træfɪk] [desk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Sergeant	Madden	had	the	traffic	desk	that	morning	.
军士	麦登	有	这	交通	桌子	那	早晨	.

那天上午，马登警官负责交通指挥。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [rɪ'taɪərmənt][eɪdʒ][ɪn] [tuː] [mɔːr] ['jɪrz] ,

He	would	reach	retirement	age	in	two	more	years	,
他	会	抵达	退休	年龄	在	二	更多的	年	,

再过两年他就到退休年龄了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nægɪŋ] [rɪ'maɪndər][ðæt][hiː; hi] [gruː] [oʊld] .

and	it	was	a	nagging	reminder	that	he	grew	old	.
和	它	曾是	一个	唠叨	提醒	那	他	生长	老的	.

这不断提醒着他，他已经老了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	like	it	.
他	没有	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

There	was	another	matter	.
那里	曾是	其他	事情	.

还有另一件事。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['tɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

His	son	Timmy	had	a	girl	,
他的	儿子	蒂米	有	一个	女孩	,

他的儿子蒂米生了个女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrbərəs] ,

and	she	was	on	the	way	to	Varenga	IV	on	the	Cerberus	,
和	她	曾是	在	这	方式	到	-	第四	在	这	地狱犬	,

她当时正乘坐“刻耳柏洛斯”号前往瓦伦加四号星。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['tɪmi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

and	when	she	arrived	Timmy	would	become	a	married	man	.
和	什么时候	她	到达的	蒂米	会	变得	一个	已婚	男人	.

当她到达时，蒂米就结婚了。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] ['prɑːspekt] .

Sergeant	Madden	contemplated	this	prospect	.
军士	麦登	思考	这	前景	.

马登中士仔细考虑了这种可能性。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt] [keɪm] [ʌp] ,

By	the	time	his	retirement	came	up	,
经过	这	时间	他的	退休	来了	向上	,

等到他退休的时候，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] .

in	the	ordinary	course	of	events	he	could	very	well	be	a	grandfather	.
在	这	普通的	课程	的	活动	他	可以	非常	出色地	是	一个	祖父	.

按照正常情况，他很可能已经当爷爷了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	unable	to	imagine	it	.
他	曾是	无法	到	想象	它	.

他无法想象。

[hiː; hi] ['rʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self] .

He	rumbled	to	himself	.
他	隆隆声	到	他自己	.

他低声自语道。

[ðə; ði]['teləfæks] [hʌmd] [ænd; ənd][ɪ'dʒɛktɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃiːts] [ɪn]

The	telefax	hummed	and	ejected	a	sheet	of	paper	on	top	of	other	sheets	in
这	传真	哼唱	和	被弹出	一个	床单	的	纸	在	顶部	的	其他	纸张	在

[ðə; ði] [dɛsks] " [ɪn] " ['kjuːbɪkl] .

the	desk's	"	In	"	cubicle	.
这	办公桌的	"	在	"	隔间	.

传真机嗡嗡作响，将一张纸弹到办公桌“收件箱”里的其他纸张上面。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [glɑːnst] ['æbsəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Sergeant	Madden	glanced	absently	at	it	.
军士	麦登	瞥了一眼	心不在焉地	在	它	.

马登中士心不在焉地瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] - [rɪ'pɔːrt] [ʃiːt] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪf] ['nesəseri] ,

It	was	an	operations	-	report	sheet	,	to	be	referred	to	if	necessary	,
它	曾是	一个	运营	-	报告	床单	,	到	是	指	到	如果	必要的	,

这是一份运营报告表，必要时可供参考。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [faɪld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	otherwise	simply	to	be	filed	at	the	end	of	the	day	.
但	否则	简单地	到	是	已提交	在	这	结尾	的	这	天	.

但除此之外，只需在当天结束时归档即可。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['krækld] [ˌoʊvər'hed] .

A	voice	crackled	overhead	.
一个	嗓音	噼啪作响	开销	.

头顶传来一阵沙沙声。

" [ə'tenʃ(ə)n] ['træfɪk] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Attention	Traffic	,	"	said	the	voice	.
"	注意力	交通	,	"	说	这	嗓音	.

“交通管制员请注意！”一个声音说道。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['verɪfaɪd][æz; əz][ɔːf] - ['plænɪt] .

"	The	following	report	has	been	received	and	verified	as	off	-	planet	.
"	这	下列的	报告	有	到过	已收到	和	已验证	作为	离开	-	行星	.

“以下报告已收到并核实为来自外星球。”

['mesɪdʒ] ['fɑːloʊz] .

Message	follows	.
信息	跟随	.

信息如下。

" [ðæt] [vɔɪs] ['siːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

"	That	voice	ceased	and	was	replaced	by	another	,
"	那	嗓音	停止	和	曾是	替换	经过	其他	,

那个声音消失了，取而代之的是另一个声音。

[wɪtʃ] ['weɪvəd] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] - [spɜːrt] ['nɔːrm(ə)l][tuː; tə]['soʊlər]

which	wavered	and	wabbled	from	the	electron	-	spurts	normal	to	solar
哪个	犹豫不决	和	摇摇晃晃	从	这	电子	-	喷涌	普通的	到	太阳的

['sɪstəmz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər] ['ɔːrɔːrəz] [ɑːn][p'lænɪts] .

systems	and	which	make	for	auroras	on	planets	.
系统	和	哪个	制作	为了	极光	在	行星	.

这些电子束在太阳系中正常产生的电子喷射作用下摇摆不定，并在行星上形成极光。

" ['meɪdeɪ] ['meɪdeɪ] ['meɪdeɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] .

"	Mayday	mayday	mayday	,	"	said	the	second	voice	.
"	劳动节	劳动节	劳动节	,	"	说	这	第二	嗓音	.

“求救！求救！求救！”第二个声音说道。

" [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

"	Call	for	help	.
"	称呼	为了	帮助	.

呼救。

[kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

Call	for	help	.
称呼	为了	帮助	.

呼救。

[ʃɪp] ['sɜːrbərəs] ['meɪdʒər] ['breɪkdaʊn] ['oʊvərdraɪv] ['hedɪŋ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .

Ship	Cerberus	major	breakdown	overdrive	heading	Procyron	III	for	refuge	.
船	地狱犬	主要的	分解	超速	标题	-	三、	为了	避难所	.

塞伯鲁斯号飞船发生重大故障，超速行驶，正驶向普罗西隆三号避难。

[help] ['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] .
Help **urgently** **needed** **.**
帮助 紧急 需要 .

急需帮助。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **There** **was** **a** **pause** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" ['meɪdeɪ] ['meɪdeɪ] ['meɪdeɪ] .
" **Mayday** **mayday** **mayday** **.**
" 劳动节 劳动节 劳动节 .

"求救，求救，求救。"

[kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] —
Call **for** **help** **—**
称呼 为了 帮助 —

呼救——

" ['sɑ:rdʒənt] ['mædənz] [feɪs] [went] [blæŋk] .
" **Sergeant** **Madden's** **face** **went** **blank** **.**
" 军士 麦登的 脸 去 空白的 .

"马登中士的表情变得茫然。"

['tɪmiz] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rbərəs] .
Timmy's **girl** **was** **on** **the** **Cerberus** **.**
蒂米的 女孩 曾是 在 这 地狱犬 .

蒂米的女朋友在"地狱犬号"上。

[ðen] [hi:; hi] [grauld] [ænd; ənd] ['rɪfld] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] - [rɪ'pɔ:rt] [ʃi:ts] [ðæt]
Then **he** **growled** **and** **riffled** **swiftly** **through** **the** **operations** **-** **report** **sheets** **that**
然后 他 咆哮 和 冲压 迅速地 通过 这 运营 - 报告 纸张 那
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] ['du:ti] [bɪ'gæn] .
had **come** **in** **since** **his** **tour** **of** **duty** **began** **.**
有 来 在 自从 他的 旅游 的 责任 开始 .

然后他低声咆哮着，迅速翻阅起自他开始服役以来收到的作战报告单。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
He **found** **the** **one** **he** **looked** **for** **.**
他 成立 这 一 他 看起来 为了 .

他找到了他要找的那个人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[pə'troʊlmən] ['tɪməθi] ['mædn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] [ɪn] [skwɑ:d] [ʃɪp] - ,
Patrolman **Timothy** **Madden** **was** **now** **in** **overdrive** **in** **squad** **ship** **740** **,**
巡警 蒂莫西 麦登 曾是 现在 在 超速 在 队 船 - ,

巡警蒂莫西·马登现在在740号巡逻车上全力以赴。

[di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['pri:sɪŋkt] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .
delivering **the** **monthly** **precinct** **report** **to** **Headquarters** **.**
运送 这 月度 辖区 报告 到 总部 .

向总部提交每月辖区报告。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [eɪt] [deɪz] .
He **would** **be** **back** **in** **eight** **days** **.**
他 会 是 后退 在 八 天 .

他八天后就会回来。

['meɪbi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ,
Maybe **a** **trifle** **less** **,**
或许 一个 琐事 较少的 ,

或许会少一点，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜ:rl] [du:] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rbərəs][ɪn][naɪn][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
with **his** **girl** **due** **to** **arrive** **on** **the** **Cerberus** **in** **nine** **and** **him** **to** **be**
和 他的 女孩 到期的 到 到达 在 这 地狱犬 在 九 和 他 到 是
['mærid] [ɪn][ten] .
married **in** **ten** **.**
已婚 在 十 .

他的女友将于九日乘坐"地狱犬号"抵达，而他本人将于十年后结婚。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [swɔ:r] .
Sergeant **Madden** **swore** **.**
军士 麦登 发誓 .

马登中士骂了一句脏话。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['braɪdgru:m] , ['tɪmiz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:l][fɔ:r; fər][help][tu:; tə]
As **a** **prospective** **bridegroom** **,** **Timmy's** **place** **was** **on** **this** **call** **for** **help** **to**
作为 一个 预期 新郎 , 蒂米的 地方 曾是 在 这 称呼 为了 帮助 到
[ðə; ði]['sɜ:rbərəs] .
the **Cerberus** **.**
这 地狱犬 .

作为未来的新郎，蒂米参与了向地狱犬求助的这次行动。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ə'veɪləb(ə)l] .
But **he** **wasn't** **available** **.**
但 他 不是 可用的 .

但他当时不在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] [ə; eɪ]['træfɪk][dʒɑ:b] .
It **was** **in** **his** **line** **,** **because** **it** **was** **specifically** **a** **traffic** **job** **.**
它 曾是 在 他的 线 , 因为 它 曾是 具体来说 一个 交通 工作 .

那份工作在他的职责范围内，因为那份工作专门负责交通管制。

[ðə; ði][kɑ:ps]['hændəld]['træfɪk] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
The **cops** **handled** **traffic** **,** **naturally** **,**
这 警察 处理 交通 , 自然 ,

交通管理自然由警察负责。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hændəld]['sænəteri] - [koʊd] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ænd; ənd] [di:'liŋk] [ænd; ənd] ['mɜ:rkənti:l] [ə'fensiz]
as **they** **handled** **sanitary** **-** **code** **enforcement** **and** **delinks** **and** **mercantile** **offenses**
作为 他们 处理 卫生 - 代码 执法 和 取消链接 和 商业 犯罪
[ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd] ['swɪndlɚz] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['pɝ:sənz] .
and **murderers** **and** **swindlers** **and** **missing** **persons** **.**
和 杀人犯 和 骗子 和 丢失的 人 .

他们处理卫生法规执行、解除合约、商业犯罪、谋杀、诈骗和失踪人口案件。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:ps] .
Everything **was** **dumped** **on** **the** **cops** **.**
一切 曾是 丢弃 在 这 警察 .

所有责任都推给了警察。

[ðeid] ['i:v(ə)n]['hændəld][ðə; ði] [hʊks] [ɪn][taɪm] [gɔ:n] [baɪ] — [wɪtʃ] [ɪn] [stɪl] ['ɜ:rliər] [taɪmz] [wʊd]

They'd	even	handled	the	Huks	in	time	gone	by	—	which	in	still	earlier	times	would
他们会	甚至	处理	这	胡克斯	在	时间	已消失	经过	—	哪个	在	仍然	早些时候	时代	会

[hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [speɪs] [wɔ:r][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

have	been	called	a	space	war	and	put	down	in	all	the	history	books	.
有	到过	称为	一个	空间	战争	和	放	向下	在	全部	这	历史	图书	.

他们甚至在过去就与赫克人交过手——在更早的时代，这会被称为太空战争，并被载入所有历史书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ru:'ti:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:ps][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ɔ:r]['pɑ:rtli] [dɪs'eɪbld]

It	was	routine	for	the	cops	to	handle	the	disabled	or	partly	disabled
它	曾是	常规	为了	这	警察	到	处理	这	已禁用	或者	部分	已禁用

['sɜ:rbərəs] .

Cerberus	.
地狱犬	.

对于警察来说，处理残疾或部分残疾的地狱犬是例行公事。

['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [mɑ:rkt] " ['træfɪk] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] " [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

Sergeant	Madden	pushed	a	button	marked	"	Traffic	Emergency	"	and	held	it	down
军士	麦登	推动	一个	按钮	标记	"	交通	紧急情况	"	和	握住	它	向下

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['laɪtɪd] .

until	it	lighted	.
直到	它	照明	.

马登警官按下标有"交通紧急情况"的按钮，并按住直到它亮起。

" [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] ['sɜ:rbərəs] [rɪ'pɔ:rt] ?

"	You	got	that	Cerberus	report	?
"	你	得到	那	地狱犬	报告	?

你收到那份塞伯鲁斯报告了吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	he	demanded	of	the	air	about	him	.
"	他	要求	的	这	空气	关于	他	.

他要求周围的空气。

" [dʒʌst] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌoʊvər'hed] .

"	Just	,	"	said	a	voice	overhead	.
"	只是	,	"	说	一个	嗓音	开销	.

"就....."头顶上方传来一个声音。

" ['hwʌtəv] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n][hænd] ? " [di'mɑ:ndid] ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] .

"	What've	you	got	on	hand	?	"	demanded	Sergeant	Madden	.
"	什么	你	得到	在	手	?	"	要求	军士	麦登	.

"你们手头有什么？"马登中士问道。

" [ðə; ði] - [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	The	Aldeb's	here	,	"	said	the	voice	.
"	这	-	这里	,	"	说	这	嗓音	.

"阿尔德布来了，"那个声音说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['maɪnər][ˌoʊvər'hɔ:l]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][get][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][ɪn][sɪks]

"	There's	a	minor	overhaul	going	on	,	but	we	can	get	her	going	in	six
"	有	一个	次要的	大修	去	在	,	但	我们	能	得到	她	去	在	六

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

"正在进行一些小的检修，但我们可以在六个小时内让她重新运转起来。"

[ʃi:z] [sloʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] . "

She's	slow	,	but	you	know	her	.	"
她是	慢的	,	但	你	知道	她	.	"

她反应慢，但你了解她。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .
" Hm - m - m .
" 嗯 - 米 - 米 .

嗯。

[jeə]
Yeah
是的

是的

, " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .
, " said Sergeant Madden .
, " 说 军士 麦登 .

“,”马登中士说道。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['veksədli] : " [maɪ] [sʌn] ['tɪmiz] [gɜːrl] [ɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrbərəs] .
He added vexedly : " My son Timmy's girl is on board the Cerberus .
他 额外 恼怒地 : " 我的 儿子 蒂米的 女孩 是 在 木板 这 地狱犬 .

他恼怒地补充道：“我儿子蒂米的女朋友在‘地狱犬号’上。”

['hiːl] [biː; bi] [waɪld] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɪr] .
He'll be wild he wasn't here .
地狱 是 荒野 他 不是 这里 .

他肯定会很生气自己没来。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['redi] [skwɑːd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [aʊt] .
I'm going to take the ready squad ship and go on out .
我是 去 到 拿 这 准备好 队 船 和 去 在 出去 .

我要乘坐预备队飞船出发。

['pæsndʒə-] ['ɔːlweɪz] [fret] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ] [kɑːp] [ə'raʊnd] .
Passengers always fret when there's trouble and no cop around .
乘客 总是 烦恼 什么时候 有 麻烦 和 不 警察 大约 .

遇到麻烦而附近又没有警察时，乘客总是会感到焦虑不安。

[tuː] [bæd] ['tɪmiz] [ɔːf] [ɑːn] [ə'saɪnmənt] . "
Too bad Timmy's off on assignment . "
也 坏的 蒂米的 离开 在 任务 . "

可惜蒂米出任务去了。

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [vɔɪs] .
" Yeah , " said the Traffic Emergency voice .
" 是的 , " 说 这 交通 紧急情况 嗓音 .

“是的，”交通紧急呼叫的声音说道。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[bʌt; bət] [wiːl] [get] [ðə; ði] - [ɔːf] [ɪn] [sɪks] ['aʊərz] .
But we'll get the Aldeb off in six hours .
但 出色地 得到 这 - 离开 在 六 小时 .

但我们六个小时后就能把阿尔德布号运走。

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .
" Sergeant Madden pushed another button .
" 军士 麦登 推动 其他 按钮 .

马登中士又按了一个按钮。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] .
It lighted .
它 照明 .

它亮了。

" ['mædn] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] .
" Madden , " he rumbled .
" 麦登 , " 他 隆隆声 .

“疯了，”他低声说道。

" [desk] .
" Desk .
" 桌子 .

“桌子。

[ðə; ði]['sɜːrbərəs] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
The Cerberus ' had a breakdown .
这 地狱犬 - 有 一个 分解 .

地狱犬号发生故障了。

[ʃiːz] ['lɪmpɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][help] .
She's limpin ' over to Procyron III for refuge to wait for help .
她是 跛脚 - 超过 到 - 三、 为了 避难所 到 等待 为了 帮助 .

她一瘸一拐地走向普罗西伦三号星寻求庇护，等待救援。

[ðə; ði] - [duː][ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn][hɜːr; hər] ,
The Aldeb'll do the job on her ,
这 - 做 这 工作 在 她 ,

Aldeb 会对她起作用，

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .
but I'm going to ride the squad ship out and make up the report .
但 我是 去 到 骑 这 队 船 出去 和 制作 向上 这 报告 .

但我会留在小队里，然后把报告写出来。

[huːz] [nekst][ɑːn][kɔːl] - ['duːti] ? "
Who's next on call - duty ? "
谁是 下一个 在 称呼 - 责任 ? "

下一个值班的是谁?

" ['wɪlɪs] , " [sed] [ə; eɪ][krɪsp] [vɔɪs] .
" Willis , " said a crisp voice .
" 威利斯 , " 说 一个 脆 嗓音 .

“威利斯，”一个清脆的声音说道。

" [skwɑːd] [ʃɪp] - .
" Squad ship 390 .
" 队 船 - .

“小队舰艇 390。

['hiːz] [ʌp][fɔːr; fər][nekst][kɔːl] .
He's up for next call .
他是 向上 为了 下一个 称呼 .

他已经准备好接受下一次呼叫了。

['pleɪɪŋ] [skwɪnt] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði][skwɑːd] [ruːm] [naʊ] . "
Playing squint - eye in the squad room now . "
玩耍 眯 - 眼睛 在 这 队 房间 现在 . "

现在在球队休息室里玩眯眼游戏了。

" [pʊl] [hɪm; ɪm] [luːs] , " ['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['ɔːrdərd] , " [ænd; ənd][send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk]
" Pull him loose , " Sergeant Madden ordered , " and send somebody to take
" 拉 他 松动的 , " 军士 麦登 订购 , " 和 发送 某人 到 拿
[ðə; ði][desk] .
the desk .
这 桌子 .

“把他拉开，”马登中士命令道，“然后派人去接管这张桌子。”

[tel] ['wɪlɪs] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['tɑːrmæk][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . "
Tell Willis I'll be on the tarmac in five minutes . "
告诉 威利斯 患病的 是 在 这 停机坪 在 五 分钟 . "

告诉威利斯，我五分钟后就到停机坪。

" [tʃek] , " [sed] [ðə; ði][krɪsp] [vɔɪs] .
" Check , " said the crisp voice .
" 查看 , " 说 这 脆 嗓音 .

“检查完毕，”清脆的声音说道。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
Sergeant Madden lifted his thumb .
军士 麦登 抬起 他的 拇指 .

马登中士竖起了大拇指。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['stændərd][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] [prə'siːdʒər] .
All this was standard operational procedure .
全部 这 曾是 标准 操作 程序 .

这一切都属于标准操作流程。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ðə; ði][desk] .
A man had the desk .
一个 男人 有 这 桌子 .

桌子旁边坐着一个男人。

[æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi][kɔːl] [keɪm] [ɪn] .
An emergency call came in .
一个 紧急情况 称呼 来了 在 .

接到紧急电话。

[ðæt] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [tʊk] [ðə; ði][desk] .
That man took it and somebody else took the desk .
那 男人 采取 它 和 某人 别的 采取 这 桌子 .

那个人拿走了它，另一个人拿走了桌子。

['emɪnəntli] [fer] .
Eminently fair .
非常 公平的 .

非常公平。

[noʊ]['feivəritizəm] ; [noʊ] ['θroʊɪŋ] [weɪt] [ə'raʊnd] ; [noʊ]['glɔːri] - [græbiŋ] .
No favoritism ; no throwing weight around ; no glory - grabbing .
不 偏爱 ; 不 投掷 重量 大约 ; 不 荣耀 - 抓取 .

不徇私舞弊；不滥用职权；不攫取个人荣耀。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['glɔːri][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːp] .
Not that there was much glory in being a cop .
不是 那 那里 曾是 很多 荣耀 在 存在 一个 警察 .

当警察也没什么光荣可言。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
But as long as a man was a cop , he was good .
但 作为 长的 作为 一个 男人 曾是 一个 警察 , 他 曾是 好的 .

但只要他还是警察，那就是好人。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]
Sergeant Madden reflected with satisfaction that even if he was getting on to
军士 麦登 反映 和 满意 那 甚至 如果 他 曾是 获得 在 到
[rɪ'taɪərmənt][eɪdʒ] ,
retirement age ,
退休 年龄 ,

马登中士满意地想，即使他即将退休，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][kɑːp] .

he	was	still	a	cop	.
他	曾是	仍然	一个	警察	.

他当时仍然是一名警察。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [mɔːr] [kɔːlz] .

He	made	two	more	calls	.
他	制成	二	更多的	呼叫	.

他又打了两个电话。

[wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['rekərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrbərəs]

One	was	to	Records	for	the	customary	full	information	on	the	Cerberus
一	曾是	到	记录	为了	这	习惯	满的	信息	在	这	地狱犬

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] - ['sɪstəm] .

and	on	the	Procyron	system	.
和	在	这	-	系统	.

其中一人前往档案馆，查阅有关刻耳柏洛斯星系和普罗西隆星系的常规完整信息。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][flæt] [wer] ['tɪmi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	other	was	to	the	flat	where	Timmy	lived	with	him	.
这	其他	曾是	到	这	平坦的	在哪里	蒂米	居住地	和	他	.

另一处是蒂米和他一起住的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] [wen] ['tɪmi] [gɑːt] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm]

It	was	going	to	be	lonely	when	Timmy	got	married	and	had	a	home
它	曾是	去	到	是	孤独	什么时候	蒂米	得到	已婚	和	有	一个	家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

蒂米结婚成家后，他会感到很孤独。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['daiəld][fɔːr; fər] ['mesɪdʒ] - [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌfli] [left][wɜːrd][fɔːr; fər] ['tɪmi]

Sergeant	Madden	dialed	for	message	-	recording	and	gruffly	left	word	for	Timmy
军士	麦登	拨号	为了	信息	-	记录	和	粗声粗气地	左边	单词	为了	蒂米

.

:

.

马登警官拨通了留言电话，粗声粗气地给蒂米留了言。

[hiː; hi] , ['tɪmiz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrbərəs]

He	,	Timmy's	father	,	was	going	on	ahead	to	make	the	report	on	the	Cerberus
他	,	蒂米的	父亲	,	曾是	去	在	前方	到	制作	这	报告	在	这	地狱犬

.

:

.

他，蒂米的父亲，要先行一步去汇报有关地狱犬的情况。

['tɪmi] ['wɔznt] [tuː; tə] ['wɜːri] .

Timmy	wasn't	to	worry	.
蒂米	不是	到	担心	.

蒂米不必担心。

[ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [leɪt] , [bʌt; bət] - ['betər] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

The	ship	might	be	a	few	days	late	,	but	Timmy'd	better	make	the	most	of
这	船	可能	是	一个	很少	天	晚的	,	但	-	更好的	制作	这	最多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船可能会晚点几天到，但蒂米最好好好利用这几天时间。

['hiːd][biː; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !
He'd be married a long time !
他会 是 已婚 一个 长的 时间 !

他会结婚很久!

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [gɑːt][ʌp] , ['grʌntɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Sergeant Madden got up , grunting , from his chair .
军士 麦登 得到 向上 , 哼哼 , 从 他的 椅子 .

马登中士哼了一声，从椅子上站了起来。

['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][desk] .
Somebody came in to take over the desk .
某人 来了 在 到 拿 超过 这 桌子 .

有人进来接管了办公桌。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Sergeant Madden nodded and waved his hand .
军士 麦登 点头 和 挥手 他的 手 .

马登中士点了点头，挥了挥手。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][slaɪd] - [ster] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrmæk] [wer] [skwɑːd] [ʃɪp]
He went out and took the slide - stair down to the tarmac where squad ship
他 去 出去 和 采取 这 滑动 - 楼梯 向下 到 这 停机坪 在哪里 队 船
- ['weɪtɪd] [ɪn]['stændərd] [pə'liːs] ['redinəs] .
390 waited in standard police readiness .
- 等待 在 标准 警察 准备就绪 .

他走出去，沿着滑梯下到停机坪，那里390号巡逻车已做好标准的警用准备。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l][krɑːft]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
Patrolman Willis arrived at the stubby little craft seconds after the sergeant .
巡警 威利斯 到达的 在 这 矮胖的 小的 工艺 秒 后 这 军士 .

巡警威利斯在警长到达后几秒钟也到达了那艘矮胖的小艇旁。

" - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] , ['rʌmblɪŋ] .
" Procyron III , " said Sergeant Madden , rumbling .
" - 三、 , " 说 军士 麦登 , 隆隆声 .

"普罗西戎三号，"马登中士低声说道。

" [aɪ] ['fɪgjər] [θriː] [deɪz] .
" I figure three days .
" 我 数字 三 天 .

我估计需要三天。

[juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər][waɪf] ? "
You told your wife ? "
你 讲述 你的 妻子 ? "

你告诉了你妻子?

" [aɪ] [kɔːld] , " [sed] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" I called , " said Patrolman Willis resignedly .
" 我 称为 , " 说 巡警 威利斯 无奈地 .

"我打了电话，"巡警威利斯无奈地说。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] .
They climbed into the squad ship .
他们 攀登 进入 这 队 船 .

他们爬进了小队飞船。

[pə'liːs] [ʃɪps] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hæd; həd][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [draɪv] ,
Police ships , naturally , had their special drive ,
警察 船舶 , 自然 , 有 他们的 特别的 驾驶 ,

警用舰艇自然有其特殊的动力装置。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][lɪft][ðem; ðəm][ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈrɑːkɪt] [eɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [spiːd]

which	could	lift	them	off	without	rocket	aid	and	gave	them	plenty	of	speed
哪个	可以	举起	他们	离开	没有	火箭	援助	和	给予	他们	很多	的	速度

,

,

,

这足以让他们无需火箭助推就能起飞，并赋予他们足够的速度。

[bʌt; bət] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)l]

but	filled	up	the	hull	with	so	much	machinery	that	it	was	only	practical
但	已填	向上	这	船体	和	所以	很多	机械	那	它	曾是	仅有的	实际的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃɪps] .

for	such	ships	.
为了	这样的	船舶	.

但船体里塞满了各种各样的机械设备，以至于这种设计只适用于这类船只。

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [krɑːft][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [loʊ] - ['paʊər] ['draɪvz] ,

Commercial	craft	were	satisfied	with	low	-	power	drives	,
商业的	工艺	是	使满意	和	低的	-	力量	驱动	,

商用船舶对低功率驱动装置感到满意，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['speɪsˌpɔːrt] [fə'sɪlətiz] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm]

which	meant	that	spaceport	facilities	lifted	them	to	space	and	pulled	them
哪个	意思是	那	太空港	设施	抬起	他们	到	空间	和	拉	他们

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

这意味着航天发射场设施将它们送入太空，然后再将它们拉回地球。

[ðeɪ] ['kærid] ['rɑːkəts] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] ,

They	carried	rockets	for	emergency	landing	,
他们	携带	火箭	为了	紧急情况	降落	,

他们携带了用于紧急着陆的火箭。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [peɪ] [loʊd] .

but	the	main	thing	was	that	they	had	a	profitable	pay	load	.
但	这	主要的	事物	曾是	那	他们	有	一个	有利可图	支付	加载	.

但最重要的是，它们拥有有利可图的有效载荷。

[skwɑːd] [ʃɪps] ['dɪdnt] ['kæri] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

Squad	ships	didn't	carry	anything	but	two	men	and	their	equipment	.
队	船舶	没有	携带	任何事物	但	二	男人	和	他们的	设备	.

小队飞船上除了两名队员和他们的装备外，什么也没有。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

Sergeant	Madden	dogged	the	door	shut	.
军士	麦登	顽强	这	门	关闭	.

马登中士用力关上了门。

[ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

The	ship	fell	up	toward	the	sky	.
这	船	跌倒	向上	朝向	这	天空	.

飞船向天空坠落。

[ðə; ði] ['hevəns] [bɪ'keɪm] [ðæt] ['blæknəs] - ['stʌdɪd] - [wɪð; wɪθ] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [ɪz] [speɪs] .

The	heavens	became	that	blackness	-	studded	-	with	-	jewels	which	is	space	.
这	天	成为	那	黑	-	带钉的	-	和	-	珠宝	哪个	是	空间	.

天穹变成了点缀着宝石的漆黑空间。

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [sʌn] [flerd] [ə'stɜːrn] .

A	great	yellow	sun	flared	astern	.
一个	伟大的	黄色的	太阳	喇叭口	倒车	.

一轮巨大的黄色太阳在船尾闪耀。

[ə; eɪ][hæf] - [braɪt] , [hæf] - [dɑːrk][gloʊb] [leɪ] [bɪ'loʊ] - [ðə; ði]['plænɪt] - [ˌaɪ 'viː] ,

A	half	-	bright	,	half	-	dark	globe	lay	below	-	the	planet	Varenga	IV	,
一个	一半	-	明亮的	,	一半	-	黑暗的	地球	躺	以下	-	这	行星	-	第四	,

下方躺着一个半明半暗的球体——瓦伦加四号行星。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['priːsɪŋkt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][hæd; həd][ɪts]

on	which	the	precinct	police	station	for	this	part	of	the	galaxy	had	its
在	哪个	这	辖区	警察	车站	为了	这	部分	的	这	星系	有	它是

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

该星系这一区域的警署就位于这颗星球上。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] , ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][skwɑːd] ['ʃɪps] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Patrolman	Willis	,	frowning	with	care	,	established	the	squad	ship's	direction	,
巡警	威利斯	,	皱眉	和	关心	,	已确立的	这	队	船的	方向	,

巡警威利斯皱着眉头，谨慎地确定了小队飞船的方向。

[waɪl] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [əb'zɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

while	Sergeant	Madden	observed	without	seeming	to	do	so	.
尽管	军士	麦登	观察到	没有	似乎	到	做	所以	.

马登中士表面上没有做出任何反应，而是暗中观察着。

['prez(ə)ntli][pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Presently	Patrolman	Willis	pushed	a	button	.
目前	巡警	威利斯	推动	一个	按钮	.

这时，巡警威利斯按下了一个按钮。

[ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [went] ['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] .

The	squad	ship	went	into	overdrive	.
这	队	船	去	进入	超速	.

小队飞船进入超速运转状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts]['æspekts] .

It	was	perfectly	commonplace	in	all	its	aspects	.
它	曾是	完美	平凡	在	全部它是		方面	.

它在各个方面都非常普通。

[ðə; ði]['gæləksi] [went] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] .

The	galaxy	went	about	its	business	.
这	星系	去	关于	它是	商业	.

银河系照常运转。

[stɑːrz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][p'lænɪts] [muːvd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l][stɑːrz]['səːkld] [iːtʃ]

Stars	shone	,	and	planets	moved	around	them	,	and	double	stars	circled	each
星星	闪耀	,	和	行星	已搬	大约	他们	,	和	双倍的	明星	圈起来	每个

['ʌðər] [laɪk] [wɔːltsɪŋ] ['kʌpəlz] .

other	like	waltzing	couples	.
其他	喜欢	华尔兹	情侣	.

繁星闪烁，行星围绕它们运转，双星交相辉映，如同翩翩起舞的情侣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['kɑːməts][ænd; ənd] ['miːtiːəz] [ænd; ənd]['kælsiəm] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [haɪ] -

There	were	also	comets	and	meteors	and	calcium	-	clouds	and	high	-
那里	是	还	彗星	和	流星	和	钙	-	云	和	高的	-

['enərdʒi] [friː] ['nuːkliaɪ] ,

energy	free	nuclei	,
活力	自由的	细胞核	,

此外，还有彗星、流星、钙云和高能自由原子核。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

all	of	which	acted	as	was	appropriate	for	them	.
全部	的	哪个	行动	作为	曾是	合适的	为了	他们	.

所有这些都起到了适合他们的作用。

[ɑːn][sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv][p'lænɪts]['waɪndz] [bluː] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɔrgən,ɪzəm] ['præktɪst]
On some millions of planets winds blew and various organisms practiced
在 一些 百万 的 行星 风 吹 和 各种各样的 生物 练习
[ˌfoʊtoʊ'sɪnθəsɪs] .
photosynthesis .
光合作用 .

在数百万颗行星上，风吹拂，各种生物进行着光合作用。

[weɪvz] [ræn] [ə'krɔːs] ['siːz] .
Waves ran across seas .
波浪 跑 穿过 海域 .

波浪席卷大海。

[klaʊdz] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [reɪn] .
Clouds formed and poured down rain .
云 形成 和 倾倒 向下 雨 .

云层聚集，倾盆大雨落下。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrld] [soʊ][fɑːr][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]['hjuːmənz] ,
On the relatively small number of worlds so far inhabited by humans ,
在 这 相对地 小的 数字 的 世界 所以 远的 有人居住的 经过 人类 ,

在迄今为止人类居住过的相对较少的星球上，

['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [nɑːt]
people went about their business with no thought for such things or anything not
人们 去 关于 他们的 商业 和 不 想法 为了 这样的 事物 或者 任何事物 不是
[ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
immediately affecting their lives .
立即地 影响 他们的 生活 .

人们照常生活，不去考虑这类事情，也不去考虑任何不会立即影响他们生活的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːps][went] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
And the cops went about their business .
和 这 警察 去 关于 他们的 商业 .

警察们继续执行他们的任务。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [dəuzd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv]['oʊvərdraɪv]['træv(ə)l] .
Sergeant Madden dozed most of the first day of overdrive travel .
军士 麦登 打盹 最多 的 这 第一的 天 的 超速 旅行 .

马登中士在超速行驶的第一天大部分时间都在打盹。

[hiː; hɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrdʒənt][tuː; tə][duː] , [æz; əz] [jet] .
He had nothing urgent to do , as yet .
他 有 没有什么 紧迫的 到 做 , 作为 然而 .

他目前还没有什么紧急的事情要做。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [trɪp] .
This was only a routine trip .
这 曾是 仅有的 一个 常规 旅行 .

这只是一次例行旅行。

[ðə; ðɪ]['sɜːrbərəs][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊvərdraɪv] .
The Cerberus had had a breakdown in her overdrive .
这 地狱犬 有 有 一个 分解 在 她 超速 .

地狱犬的超速运转出现了故障。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ʃɪps] - ['draɪvz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Commercial ships ' drives being what they were ,
商业的 船舶 - 驱动 存在 什么 他们 是 ,

鉴于商船推进系统当时的状况，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [draɪv] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lɪmp] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['meɪbi]

it	meant	that	on	her	emergency	drive	she	could	only	limp	along	at	maybe
它	意思是	那	在	她	紧急情况	驾驶	她	可以	仅有的	跛行	沿着	在	或许

[eɪt] [ɔːr] [ten] [laɪts] .

eight	or	ten	lights	.
八	或者	十	灯	.

这意味着，在紧急驾驶的情况下，她可能只能勉强行驶八到十个红绿灯。

[wɪtʃ] [ment] ['jɪrz] [tuː; tə][pɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Which	meant	years	to	port	,	with	neither	food	nor	air	for	the	journey	.
哪个	意思是	年	到	港口	,	和	两者都不	食物	也不	空气	为了	这	旅行	.

这意味着要花上数年时间才能到达港口，而且旅途中既没有食物也没有空气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][kən'siːvəb(ə)l][tuː; tə]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reskjuː] [ʃɪp]

But	it	was	not	even	conceivable	to	rendezvous	with	a	rescue	ship
但	它	曾是	不是	甚至	可以想象的	到	会合	和	一个	救援	船

[ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'twiːn] [stɑːrz] .

in	the	emptiness	between	stars	.
在	这	空虚	之间	明星	.

但在星际间的虚空中与救援飞船会合，是完全不可能的。

[soʊ][ðə; ði] ['sɜːrbərəs] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - ['tɔrp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

So	the	Cerberus	had	sent	a	message	-	torp	and	was	crawling	to	a
所以	这	地狱犬	有	发送	一个	信息	-	鱼雷	和	曾是	爬行	到	一个

['refjuːdʒ] - ['plænɪt] ,

refuge	-	planet	,
避难所	-	行星	,

所以，塞伯鲁斯号发射了一艘信息鱼雷，正缓缓爬向一颗避难星球。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɜrˌveɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

more	or	less	surveyed	a	hundred	years	before	.
更多的	或者较少的		调查	一个	百	年	前	.

一百年前就已大致勘测过。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd][baɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [draɪv] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði]

There	she	would	land	by	emergency	rockets	,	because	her	drive	couldn't	take	the
那里	她	会	土地	经过	紧急情况	火箭	,	因为	她	驾驶	不能	拿	这

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

她将乘坐紧急火箭降落，因为她的驱动系统无法承受压力。

[wʌns] [ə'graʊnd] , [ðə; ði] ['sɜːrbərəs] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [help] .

Once	aground	,	the	Cerberus	should	wait	for	help	.
一次	搁浅	,	这	地狱犬	应该	等待	为了	帮助	.

一旦搁浅，地狱犬号就应该等待救援。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	else	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [ɪn][hænd] .

But	everything	was	nicely	in	hand	.
但	一切	曾是	很好	在	手	.

但一切都在掌控之中。

[ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] ['hedɪd] ['brɪskli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

The	squad	ship	headed	briskly	for	the	planet	Procyron	III	,
这	队	船	标题	轻快地	为了	这	行星	-	三、	,

小队飞船迅速驶向普罗西隆三号行星，

[ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['deɪtə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:pər] , [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪ'mɜ:rdʒənsi] -

and	Sergeant	Madden	would	take	the	data	for	a	proper	,	official	,	emergency	-
和	军士	麦登	会	拿	这	数据	为了	一个	恰当的	,	官方的	,	紧急情况	-

[kɔ:l] ['træfɪk] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

call	traffic	report	on	the	incident	,
称呼	交通	报告	在	这	事件	,

然后，马登警官会收集这些数据，以便就这起事件撰写一份正式的、官方的紧急呼叫交通报告。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ðə; ði] - [wʊd] [tɜ:rn][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [si:]

and	in	time	the	Aldeb	would	turn	up	and	make	emergency	repairs	and	see
和	在	时间	这	-	会	转动	向上	和	制作	紧急情况	维修	和	看

[ðə; ði]['sɜ:rbərəs] [aʊt][tu:; tə] [speɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][pɔ:rt][wʌns] [mɔ:r] .

the	Cerberus	out	to	space	again	and	headed	for	port	once	more	.
这	地狱犬	出去	到	空间	再次	和	标题	为了	港口	一次	更多的	.

不久之后，阿尔德布号就会出现并进行紧急维修，让塞伯鲁斯号再次飞向太空，并再次驶向港口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .

This	was	absolutely	all	that	there	was	to	anticipate	.
这	曾是	绝对地	全部	那	那里	曾是	到	预料	.

这就是全部可以预料到的事情了。

['træfɪk] ['hændəld] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Traffic	handled	such	events	as	a	matter	of	course	.
交通	处理	这样的	活动	作为	一个	事情	的	课程	.

交通部门对此类事件的处理属于例行公事。

[soʊ]['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [dəuzd] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] .

So	Sergeant	Madden	dozed	during	most	of	the	first	day	of	overdrive	.
所以	军士	麦登	打盹	期间	最多	的	这	第一的	天	的	超速	.

所以，在加班加点的第一天，马登中士大部分时间都在打盹。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['sɒmnələntli] [wen] [ə'weɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɪmiz] ['fɑ:ðər]

He	reflected	somnolently	when	awake	that	it	was	fitting	for	Timmy's	father
他	反映	昏昏欲睡地	什么时候	醒	那	它	曾是	配件	为了	蒂米的	父亲

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [wen] ['tɪmiz] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfɪkəlti] ,

to	be	on	the	job	when	Timmy's	girl	was	in	difficulty	,
到	是	在	这	工作	什么时候	蒂米的	女孩	曾是	在	困难	,

他醒来后迷迷糊糊地想，当蒂米的女儿遇到困难时，蒂米的父亲应该在场帮忙，这很合适。

[sɪns] ['tɪmi] [wʌz; wəz][ɔ:f] ['sʌmwer] [els] .

since	Timmy	was	off	somewhere	else	.
自从	蒂米	曾是	离开	某处	别的	.

因为蒂米当时不在。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hi:; hi] [kən'və:st] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wɪð; wɪθ][pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] .

On	the	second	day	he	conversed	more	or	less	with	Patrolman	Willis	.
在	这	第二	天	他	交谈	更多的	或者	较少的	和	巡警	威利斯	.

第二天，他和巡警威利斯进行了一番交谈。

['wɪlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑ:p] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['tɪmi] .

Willis	was	a	young	cop	,	almost	as	young	as	Timmy	.
威利斯	曾是	一个	年轻的	警察	,	几乎	作为	年轻的	作为	蒂米	.

威利斯是一名年轻的警察，几乎和蒂米一样年轻。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] ['veri] ['sɪriəsli] .

He	took	himself	very	seriously	.
他	采取	他自己	非常	严重地	.

他非常严肃认真。

[wen] ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bri:fɪŋ] - ['deɪtə] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:rbd] .

When	Sergeant	Madden	reached	for	the	briefing	-	data	,	he	found	it	disturbed	.
什么时候	军士	麦登	达到	为了	这	简报	-	数据	,	他	成立	它	不安	.

马登中士伸手去拿简报资料时，发现资料已被翻动过。

['wɪlɪs] [hæd; həd] [riːd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɪp] [ðə; ði]['sɜːrbərəs][wʌz; wəz] ,

Willis	**had**	**read**	**up**	**on**	**the**	**kind**	**of**	**ship**	**the**	**Cerberus**	**was**	**,**
威利斯	有	读	向上	在	这	种类	的	船	这	地狱犬	曾是	,

威利斯事先查阅过关于“地狱犬号”这种飞船的资料。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ]['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

and	**on**	**the**	**characteristics**	**of**	**Procyron**	**III**	**as**	**recorded**	**a**	**century**	**before**	**.**
和	在	这	特征	的	-	三、	作为	记录	一个	世纪	前	.

以及一个世纪前记录的普罗西隆三世的特征。

[ðə; ði]['sɜːrbərəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['semi] - ['freɪtər] , ['kændləs] [taɪp] .

The	**Cerberus**	**was**	**a**	**semi**	**-**	**freighter**	**,**	**Candless**	**type**	**.**
这	地狱犬	曾是	一个	半	-	货轮	,	无蜡烛	类型	.

“刻耳柏洛斯”号是一艘无烛式半货轮。

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['plænɪt][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ten][pər][sent][ʌv; əv][lænd] .

Procyron	**III**	**was**	**a**	**water**	**-**	**planet**	**with**	**less**	**than**	**ten**	**per**	**cent**	**of**	**land**	**.**
-	三、	曾是	一个	水	-	行星	和	较少的	比	十	每	中心	的	土地	.

普罗西隆三号是一颗水行星，陆地面积不到百分之十。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['ævərɪdʒ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd]['ɔːrbɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

Which	**was**	**unfortunate**	**,**	**because**	**its**	**average**	**temperature**	**and**	**orbit**	**made**	**it**	**highly**	**suitable**	**for**	**human**	**occupation**	**.**
哪个	曾是	不幸	,	因为	它是	平均的	温度	和	轨道	制成	它	高度	合适的	为了	人类	职业	.

这很可惜，因为它的平均温度和轨道使其非常适合人类居住。

[hæd; həd][ðə; ði][ten][pər][sent][ʌv; əv]['sɑːlɪd][graʊnd] [bɪn] [ɪn][wʌn] [piːs] ,

Had	**the**	**ten**	**per**	**cent**	**of**	**solid**	**ground**	**been**	**in**	**one**	**piece**	**,**
有	这	十	每	中心	的	坚硬的	地面	到过	在	一	片	,

如果那百分之十的坚实地面是一整块的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔləˌnaɪzd] .

it	**would**	**doubtless**	**have**	**been**	**colonized**	**.**
它	会	毫无疑问	有	到过	已定殖	.

它无疑会被殖民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

But	**the**	**ground**	**was**	**an**	**archipelago**	**.**
但	这	地面	曾是	一个	群岛	.

但地面却像是一个群岛。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] , ['æftər] ['riːdɪŋ] .

"	**Hm**	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	**"**	**said**	**Sergeant**	**Madden**	**,**	**after**	**reading**	**.**
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	军士	麦登	,	后	阅读	.

“嗯，”马登中士读完后说道。

" [ðə; ði]['sɜːrveɪ] [ˌrekə'mendz] [ðɪs] ['nɔːrðərn] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] .

"	**The**	**survey**	**recommends**	**this**	**northern**	**island**	**for**	**emergency**	**landing**	**.**
"	这	民意调查	建议	这	北方	岛	为了	紧急情况	降落	.

“调查建议将这座北部岛屿作为紧急着陆点。”

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯？

" ['wɪlɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Willis**	**nodded**	**.**
"	威利斯	点头	.

威利斯点了点头。

" [hʊks] [juːst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Huks** **used** **to** **use** **it** **.**
" 胡克斯 用过的 到 使用 它 .

“Huks 以前用过它。”

[nɑːt][ðə; ði]['aɪlənd] .
Not **the** **island** **.**
不是 这 岛 .

不是那个岛。

[ðə; ði]['plænɪt] .
The **planet** **.**
这 行星 .

地球。

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [jɔːnd] .
" **Sergeant** **Madden** **yawned** **.**
" 军士 麦登 打哈欠 .

马登中士打了个哈欠。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [pəˈθetɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʌŋ] [kɑːps] [laɪk] ['wɪlɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɪmi]
It **seemed** **pathetic** **to** **him** **that** **young** **cops** **like** **Willis** **and** **even** **Timmy**
它 似乎 可怜的 到 他 那 年轻的 警察 喜欢 威利斯 和 甚至 蒂米
[rɪˈfɜːrd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [hʊks] .
referred **so** **often** **to** **Huks** **.**
指 所以 经常 到 胡克斯 .

在他看来，像威利斯甚至蒂米这样的年轻警察经常提到“赫克斯”这件事，实在令人感到悲哀。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] , ['eni] [mɔːr] .
There **weren't** **any** **,** **any** **more** **.**
那里 不是 任何 , 任何 更多的 .

一个也没有了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːp] [ment] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['pjʊrli] [ruːˈtiːn] ['tæsks] , ['naʊədeɪz] .
Being **a** **cop** **meant** **carrying** **out** **purely** **routine** **tasks** **,** **nowadays** **.**
存在 一个 警察 意思是 携带 出去 纯粹 常规 任务 , 如今 .

如今，当警察意味着执行纯粹的例行任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['tæsks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They **were** **important** **tasks** **,** **of** **course** **.**
他们 是 重要的 任务 , 的 课程 .

当然，这些都是重要的任务。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][kɑːps] , [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
Without **the** **cops** **,** **there** **couldn't** **be** **any** **civilization** **.**
没有 这 警察 , 那里 不能 是 任何 文明 .

如果没有警察，就不会有文明。

[bʌt; bət] ['wɪlɪs] [ænd; ənd] ['tɪmi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
But **Willis** **and** **Timmy** **didn't** **think** **of** **it** **that** **way** **.**
但 威利斯 和 蒂米 没有 思考 的 它 那 方式 .

但威利斯和蒂米却不这么想。

[nɑːt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːp][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['glæmər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ruː'tiːn]

To	them	being	a	cop	was	still	a	matter	of	glamour	rather	than	routine
到	他们	存在	一个	警察	曾是	仍然	一个	事情	的	魅力	相当	比	常规

.

:

.

对他们来说，当警察仍然是一件充满光鲜亮丽的事情，而不是一份日常工作。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hʊks] .

They	probably	even	regretted	the	absence	of	Huks	.
他们	大概	甚至	后悔	这	缺席	的	胡克斯	.

他们甚至可能后悔没有胡克斯队。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [riːtʃt] ['sɑːrdʒənt] ['mædənz] [eɪdʒ] , ['glæmər] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	when	a	man	reached	Sergeant	Madden's	age	,	glamour	didn't	matter	.
但	什么时候	一个	男人	达到	军士	麦登的	年龄	,	魅力	没有	事情	.

但到了马登中士这个年纪，光鲜亮丽的外表就无关紧要了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] , [ɪn][ɪt'self] .

He	had	to	remember	that	his	job	was	worth	doing	,	in	itself	.
他	有	到	记住	那	他的	工作	曾是	值得	正在做	,	在	本身	.

他必须记住，他所做的工作本身就很有价值。

" [jeə] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .

"	Yeah	,	"	said	Sergeant	Madden	.
"	是的	,	"	说	军士	麦登	.

"是的，"马登中士说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hʊks] . "

"	There	was	quite	a	time	with	those	Huks	.	"
"	那里	曾是	相当	一个	时间	和	那些	胡克斯	.	"

"和那些胡克队在一起的那段时间真是难忘。"

" [dɪd][juː; jʊ] . . . [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [hʊk] , [sɜːr] ? " [æskt] ['wɪlɪs] .

"	Did	you	.	.	.	did	you	ever	see	a	Huk	,	sir	?	"	asked	Willis	.
"	做过	你	.	.	.	做过	你	曾经	看	一个	胡克	,	先生	?	"	问	威利斯	.

"先生，您……您见过胡克号吗？"威利斯问道。

" [bɪ'fɔːr] [maɪ][taɪm] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .

"	Before	my	time	,	"	said	Sergeant	Madden	.
"	前	我的	时间	,	"	说	军士	麦登	.

"那是在我入职之前的事了，"马登中士说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][men] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

"	But	I've	talked	to	men	who	worked	on	the	case	.
"	但	我已经	谈话	到	男人	WHO	工作	在	这	案件	.

"但我与参与此案的人员交谈过。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hʊks] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] "

"	It	did	not	occur	to	him	that	the	Huks	would	hardly	have	been	called	a	"
"	它	做过	不是	发生	到	他	那	这	胡克斯	会	几乎	有	到过	称为	一个	"

[keɪs] " [baɪ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːp] .

case	"	by	anybody	but	a	cop	.
案件	"	经过	任何人	但	一个	警察	.

"他当时并没有想到，除了警察之外，几乎没人会把胡克斯事件称为'案件'。"

[wen] ['hjuːmən] ['kɑːləniz] [spred] [θruː] [ðɪs] ['sektər] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]['eɪliən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

When	human	colonies	spread	through	this	sector	,	they	encountered	an	alien	civilization
什么时候	人类	殖民地	传播	通过	这	行业	,	他们	遭遇	一个	外星人	文明

.

:

.

当人类殖民地在这个区域扩张时，他们遇到了一个外星文明。

[baɪ][oʊld] - [taɪm] ['stændərdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌltʃər] .

By	old	-	time	standards	,	it	was	quite	a	culture	.
经过	老的	-	时间	标准	,	它	曾是	相当	一个	文化	.

以当时的眼光来看，那真是一种独特的文化。

[ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tek'nɑːlədʒi] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Huks	had	a	good	technology	,	they	had	spaceships	,	and	they	were
这	胡克斯	有	一个	好的	技术	,	他们	有	宇宙飞船	,	和	他们	是

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,

just	beginning	to	expand	,
只是	开始	到	扩张	,

赫克人拥有先进的技术，他们有宇宙飞船，而且他们正处于扩张的初期阶段。

[ðəm'selvz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ['plænɪt][ɔːr][p'lænɪts] .

themselves	,	from	their	own	home	planet	or	planets	.
他们自己	,	从	他们的	自己的	家	行星	或者	行星	.

他们自己，来自他们自己的母星或母星。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

If	they'd	had	a	few	more	centuries	of	development	,	they	might	have	been	a
如果	他们会	有	一个	很少	更多的	几个世纪	的	发展	,	他们	可能	有	到过	一个

['menəs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

menace	to	humanity	.
威胁	到	人类	.

如果他们再发展几个世纪，他们或许会对人类构成威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmənz][gɑːt]['stɑːrtɪd][fɜːrst] .

But	the	humans	got	started	first	.
但	这	人类	得到	开始	第一的	.

但人类才是始作俑者。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['ɑːmiz] [ɔːr] ['neiviz] [wen] [ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

There	being	no	longer	any	armies	or	navies	when	the	Huks	were	discovered	,
那里	存在	不	更长	任何	军队	或者	海军	什么时候	这	胡克斯	是	发现	,

胡克人被发现时，世界上已经没有陆军和海军了。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌnɑːn'hjuːmənz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːps] .

the	matter	of	intelligent	nonhumans	was	a	matter	for	the	cops	.
这	事情	的	聪明的	非人类	曾是	一个	事情	为了	这	警察	.

关于非人类智能生物的问题，是警察的职责。

[soʊ][ðə; ði] [pə'liːs] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [hʊk] ['kʌltʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]

So	the	police	matter	-	of	-	factly	tried	to	incorporate	the	Huk	culture	into	the
所以	这	警察	事情	-	的	-	事实上	尝试	到	包含	这	胡克	文化	进入	这

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

因此，警方冷静地尝试将胡克文化融入人类社会。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜːrkt] .

They	explained	the	rules	by	which	human	civilization	worked	.
他们	解释	这	规则	经过	哪个	人类	文明	工作	.

他们解释了人类文明运作的规则。

[ðeɪ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [traɪd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [sʌb] - ['priːsɪŋkt]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hʊk]

They	painstakingly	tried	to	arrange	a	sub	-	precinct	station	on	the	largest	Huk
他们	精心	尝试	到	安排	一个	子	-	辖区	车站	在	这	最大	胡克

[hoʊm] ['plænɪt] ,

home	planet	,
家	行星	,

他们费尽心思，试图在最大的胡克族母星上建立一个分局站。

[wɪð; wɪθ] [hʊk] [kɑːps][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

with	Huk	cops	in	charge	.
和	胡克	警察	在	收费	.

由胡克警察负责。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	made	it	clear	that	they	had	nothing	to	do	with	politics	and	were
他们	制成	它	清除	那	他们	有	没有什么	到	做	和	政治	和	是

['sɪmpli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [prə'tektɪŋ] ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [huː]

simply	concerned	with	protecting	civilized	people	from	those	in	their	midst	who
简单地	担心的	和	保护	文明	人们	从	那些	在	他们的	中间	WHO

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] .

didn't	want	to	be	civilized	.
没有	想	到	是	文明	.

他们明确表示，他们与政治无关，只是关心保护文明人免受身边那些不愿文明之人的侵害。

[ðə; ðiˌ] [hʊks] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Huks	wouldn't	have	it	.
这	胡克斯	不会	有	它	.

胡克斯队不会允许的。

[ðeɪ] ['brɪsld] , ['praʊdli] .

They	bristled	,	proudly	.
他们	竖起的	,	自豪地	.

它们骄傲地竖起了毛发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'faɪənt] .

They	were	defiant	.
他们	是	桀骜不驯	.

他们桀骜不驯。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['hjuːmənz] — [ðə; ðiˌ][kɑːps] ['dɪdnt] [ker]

They	considered	themselves	not	only	as	good	as	humans	—	the	cops	didn't	care
他们	经过考虑的	他们自己	不是	仅有的	作为	好的	作为	人类	—	这	警察	没有	关心

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] .

what	they	thought	—	but	they	insisted	on	acting	as	if	they	were	better	.
什么	他们	想法	—	但	他们	坚持	在	表演	作为	如果	他们	是	更好的	.

他们不仅认为自己和人类一样好——警察不在乎他们的想法——但他们坚持表现得好像自己比人类高人一等。

[ðeɪ] [riˈæktid] , [ɪn][fækt] ,

They	reacted	,	in	fact	,
他们	反应	,	在	事实	,

事实上，他们做出了反应。

[æz; əz]['hjuːmənz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðiˌ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːŋkwest]

as	humans	would	have	done	if	just	at	the	beginning	of	their	conquest
作为	人类	会	有	完毕	如果	只是	在	这	开始	的	他们的	征服

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ][stɑːrz] ,

of	the	stars	,
的	这	明星	,

就像人类在征服星辰之初会做的那样，

[ðeid] [rʌn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] , ['fɑːrðər] - [əd'vænst] [reɪs] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

they'd	run	into	an	expanding	,	farther	-	advanced	race	which	tried	to	tell	them
他们会	跑步	进入	一个	扩展	,	更远	-	先进的	种族	哪个	尝试	到	告诉	他们

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

what	they	had	to	do	.
什么	他们	有	到	做	.

他们会遇到一个不断扩张、技术更加先进的种族，这个种族试图告诉他们应该做什么。

[ðə; ði] [hʊks] [fɔːt] .
The Huks fought .
这 胡克斯 战斗 .

胡克们奋起反抗。

" [ðeɪ] [fɔːt] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['tɑːlərəntli] .
" They fought pretty good , " said Sergeant Madden tolerantly .
" 他们 战斗 漂亮的 好的 , " 说 军士 麦登 宽容地 .

“他们打得还不错，”马登中士宽容地说。

" [nɑːt] ['kɪlər] - ['fæʃ(ə)n] — [laɪk] [diː'liŋk] .
" Not killer - fashion — like delinks .
" 不是 杀手 - 时尚 — 喜欢 取消链接 .

“不是那种致命的时尚——比如取消链接。”

[ðə; ði] [fɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ʌp][ɔːr] ['getɪŋ] [aʊt] .
The Force had to give ' em the choice of joining up or getting out .
这 力量 有 到 给 - 呃 这 选择 的 加入 向上或者 获得 出去 .

部队必须让他们自己选择是加入还是退出。

[tʊk] ['jɪrz] [tuː; tə][get] - [ɪm] [aʊt] .
Took years to get ' em out .
拿 年 到 得到 - 呃 出去 .

花了数年时间才把它们弄出来。

[hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði][ɔːf] - ['duːti][men][frʌm; frəm][sɪks]['priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks][tuː; tə]['hænd(ə)l]
Had to use all the off - duty men from six precincts to handle
有 到 使用 全部 这 离开 - 责任 男人 从 六 辖区 到 处理
[ðə; ði][læst]['raɪət] .
the last riot .
这 最后的 暴动 .

上次暴乱时，不得不动用六个辖区的所有休班警员。

" [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['raɪət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] [ə; eɪ] [speɪs] ['bæt(ə)l][baɪ][ə; eɪ]
" The conflict he called a riot would have been termed a space battle by a
" 这 冲突 他 称为 一个 暴动 会 有 到过 称为 一个 空间 战斗 经过 一个
['neɪvi][ɔːr][æn; ən]['ɑːrmi] .
navy or an army .
海军 或者 一个 军队 .

“他称之为暴乱的冲突，如果被海军或陆军称为太空战，那将是如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːps]['ɑːpɜˌeɪtəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['strɪktli] [pə'liːs] [freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But the cops operated within a strictly police frame of reference , which was
但 这 警察 经营的 之内 一个 严格 警察 框架 的 参考 , 哪个 曾是
[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['mɪləteri] .
the reverse of military .
这 撤销 的 军队 .

但警察的行动完全遵循警察的行事准则，这与军队的行事准则截然相反。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [hʊks] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] .
They weren't trying to subjugate the Huks , but to make them behave .
他们 不是 尝试 到 征服 这 胡克斯 , 但 到 制作 他们 表现 .

他们并非想要征服胡克人，而是想要让他们守规矩。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər]['tæktɪks][wɜːr; wər] [ʌn'fæðəməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊks] — [huː] [θɔːt] [ɪn]
In consequence , their tactics were unfathomable to the Huks — who thought in
在 结果 , 他们的 策略 是 深不可测 到 这 胡克斯 — WHO 想法 在
['mɪləteri] [tɜːrmz] .
military terms .
军队 条款 .

因此，他们的战术对于以军事思维思考的胡克人来说是难以理解的。

['skwɔdrənz]	[ʌv; əv]	[pə'liːs]	[ʃɪps]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːmd]	[rɪ'dɪkjələs]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['faɪtɪŋ]	-
Squadrons	**of**	**police**	**ships**	**which**	**would**	**have**	**seemed**	**ridiculous**	**to**	**a**	**fighting**	**-**
中队	的	警察	船舶	哪个	会	有	似乎	荒谬的	到	一个	斗争	-

[fɔːrs]	[kə'mændər]	[θruː]	[ðə; ði]	[hʊks]	[ɔːf]	-	['bæləns]	,
force	**commander**	**threw**	**the**	**Huks**	**off**	**-**	**balance**	**,**
力量	指挥官	扔	这	胡克斯	离开	-	平衡	,

对于作战部队指挥官来说，成群的警用舰艇显得十分荒谬，但这却让胡克舰队措手不及。

[kept]	[ðem; ðəm]	[ɔːf]	-	['bæləns]	,	[dɪd]	[ə; eɪ]	['skruːpjələs]	['mɪnɪməm]	[ʌv; əv]	['dæmɪdʒ]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	,
kept	**them**	**off**	**-**	**balance**	**,**	**did**	**a**	**scrupulous**	**minimum**	**of**	**damage**	**to**	**them**	**,**
保留	他们	离开	-	平衡	,	做过	一个	一丝不苟的	最低限度	的	损害	到	他们	,

让他们失去平衡，并尽可能减少对他们的伤害。

[ænd; ənd]	[ˌðer'baɪ]	[kept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['evri]	[træp]	[ðə; ði]	[hʊks]	[set]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
and	**thereby**	**kept**	**out**	**of**	**every**	**trap**	**the**	**Huks**	**set**	**for**	**them**	**.**
和	从而	保留	出去	的	每一个	陷阱	这	胡克斯	放	为了	他们	.

因此，他们得以躲过胡克人设下的所有陷阱。

[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ðə; ði]	[kɑːps]	['sjuːpəvaizd]	[ænd; ənd]	[ə'sɪstɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪm'bɪtərd]	,	[rɪ'beljəs]
In	**the**	**end**	**the**	**cops**	**supervised**	**and**	**assisted**	**at**	**the**	**embittered**	**,**	**rebellious**
在	这	结尾	这	警察	受监督	和	协助	在	这	愤懑	,	叛逆的

[ˌemɪ'greɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[reɪs]	.
emigration	**of**	**a**	**race**	**.**
移民	的	一个	种族	.

最终，警察监督并协助了一个种族充满怨恨和反叛精神的移民。

[ðə; ði]	[hʊks]	[tʊk]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gæləksi]	.
The	**Huks**	**took**	**off**	**for**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**galaxy**	**.**
这	胡克斯	采取	离开	为了	这	远的	边	的	这	星系	.

赫克斯人向银河系的另一边飞去。

[ðeid]	['niːðər]	[bɪn]	['kɔŋkəd]	[nɔːr]	[ɪk'stɜːməˌneɪtɪd]	.
They'd	**neither**	**been**	**conquered**	**nor**	**exterminated**	**.**
他们会	两者都不	到过	征服	也不	灭绝	.

他们既没有被征服，也没有被灭绝。

[bʌt; bət]	['sɑːrdʒənt]	['mædn]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪsɪv]	['freɪkəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['raɪət]	['ræðər]	[ðæn; ðən]
But	**Sergeant**	**Madden**	**thought**	**of**	**the**	**decisive**	**fracas**	**as**	**a**	**riot**	**rather**	**than**
但	军士	麦登	想法	的	这	决定性	骚乱	作为	一个	暴动	相当	比

[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	.
a	**battle**	**.**
一个	战斗	.

但马登中士认为这场决定性的冲突是一场骚乱，而不是一场战斗。

"	[jeə]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**Yeah**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	是的	,	"	他	重复	.

“是啊，”他重复道。

"	[ðeɪ]	['æktɪd]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[laɪk]	[diː'liŋk]	.
"	**They**	**acted**	**a**	**lot**	**like**	**delinks**	**.**
"	他们	行动	一个	很多	喜欢	取消链接	.

“他们的行为很像脱钩者。”

"	[pə'troʊlmən]	['wɪlɪs]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[hiːt]	[ə'baʊt]	[diː'liŋk]	,	[huː]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[beɪn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]
"	**Patrolman**	**Willis**	**spoke**	**with**	**some**	**heat**	**about**	**delinks**	**,**	**who**	**are**	**the**	**bane**	**of**	**all**
"	巡警	威利斯	辐	和	一些	热	关于	取消链接	,	WHO	是	这	祸根	的	全部

[pə'liːs]	['fɔːrsɪz]	['evriwer]	.
police	**forces**	**everywhere**	**.**
警察	力量	到处	.

“巡警威利斯情绪激动地谈到了脱离警队的警察，他们是各地所有警察部队的祸害。”

[ðeɪ] ['præktɪs] [ˌædə'les(ə)nt] [bɪ'heɪvjər] ['i:v(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [groʊ] [ʌp] .

They	practice	adolescent	behavior	even	after	they	grow	up	—	but	they	never	grow	up	.
他们	实践	青少年	行为	甚至	后	他们	生长	向上	—	但	他们	绝不	生长	向上	.

即使长大成人，他们仍然保留着青少年时期的行为——但他们永远不会长大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di:'liŋk] [hu:] [pʊt] [stɪŋk] - [bɑ:mz] [ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [raɪt] ['θretnɪŋ] ['letərz]

It	is	delinks	who	put	stink	-	bombs	in	public	places	and	write	threatening	letters
它	是	取消链接	WHO	放	臭	-	炸弹	在	民众	地方	和	写	威胁	信件

[ænd; ənd] [gɪv] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:mz] [ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [set][ðem; ðəm]

and	give	warnings	of	bombs	about	to	go	off	—	and	sometimes	set	them
和	给	警告	的	炸弹	关于	到	去	离开	—	和	有时	放	他们

— [ænd; ənd] [stʌf] [dɜ:rt]['ɪntu:][koʊld] ['rɑ:kɪt] - ['nɒzlz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][goʊ]

—	and	stuff	dirt	into	cold	rocket	-	nozzles	and	sometimes	kill	people	and	go
—	和	东西	污垢	进入	寒冷的	火箭	-	喷嘴	和	有时	杀	人们	和	去

[in'kɔntinəntli] [hɪ'sterɪk(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] .

incontinently	hysterical	because	they	didn't	mean	to	.
失禁	歇斯底里的	因为	他们	没有	意思是	到	.

那些散布谣言的人会在公共场所放置臭气弹，写恐吓信，发出炸弹即将爆炸的警告——有时还会真的引爆炸弹——还会往冰冷的火箭喷嘴里塞泥土，有时还会杀人，而且会歇斯底里地大哭大闹，因为他们并非有意为之。

[di:'liŋk] [du:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [sens] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Delinks	do	most	of	the	damaging	things	that	have	no	sense	to	them	.
取消链接	做	最多	的	这	损害	事物	那	有	不	感觉	到	他们	.

取消链接会造成大多数毫无意义的破坏性后果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɑ:p] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kɪl] [sʌm; səm] ['grɪnɪŋ] , [hæf] - [skerd] ,

There	is	no	cop	who	has	not	wanted	to	kill	some	grinning	,	half	-	scared	,
那里	是	不	警察	WHO	有	不是	通缉	到	杀	一些	咧嘴笑	,	一半	-	害怕的	,

没有哪个警察不曾想过要杀掉某个咧嘴笑着、半信半疑的家伙。

[hæf] - [dɪ'faɪənt][di:'lɪŋk] [hu:] ['hæznt] [jet] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['hi:z] [dɪ'strɔɪd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] -

half	-	defiant	delink	who	hasn't	yet	realized	that	he's	destroyed	half	a	million	credits	'
一半	-	桀骜不驯	取消链接	WHO	还没有	然而	已实现	那	他是	损毁	一半	一个	百万	学分	-

[wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɔ:r] ['krɪpld] ['sʌmbɑ:di] [fɔ:r; fər][laɪf] — [fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

worth	of	property	or	crippled	somebody	for	life	—	for	no	reason	at	all	.
值得	的	财产	或者	残疾的	某人	为了	生活	—	为了	不	原因	在	全部	.

半叛逆的脱链者，还没有意识到自己无缘无故地毁掉了价值五十万信用点的财产，或者让某人终身残疾。

['sɑ:rdʒənt] ['mædn] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][di:'lɪŋk] [traɪb] .

Sergeant	Madden	listened	to	the	denunciation	of	all	the	delink	tribe	.
军士	麦登	听着	到	这	谴责	的	全部	这	取消链接	部落	.

马登中士听取了所有脱离联盟成员的谴责。

[ðen] [hi:; hi] [jɔ:nd] [ə'gen] .

Then	he	yawned	again	.
然后	他	打哈欠	再次	.

然后他又打了个哈欠。

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

"我知道！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] ['i:ðər] .

"	I	don't	like	'	em	either	.
"	我	不	喜欢	-	呃	任何一个	.

我也不喜欢他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] .

But	we	got	'	em	.
但	我们	得到	-	呃	.

但我们抓到他们了。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv] - [ɪm] .

We	always	will	have	'	em	.
我们	总是	将要	有	-	呃	.

我们永远都会有它们。

[laɪk] [oʊld][eɪdʒ] .

Like	old	age	.
喜欢	老的	年龄	.

就像老年一样。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [rɪ'flektɪvli] :

"	Then	he	made	computations	with	a	stubby	pencil	and	asked	reflectively	:
"	然后	他	制成	计算	和	一个	矮胖的	铅笔	和	问	反思地	:

然后他用一支短粗的铅笔算了起来，若有所思地问道：

" [wɛnr] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] ?

"	When're	you	coming	out	of	overdrive	?
"	什么时候	你	未来	出去	的	超速	?

“你什么时候才能从超负荷运转中恢复过来？”

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Patrolman	Willis	told	him	.
"	巡警	威利斯	讲述	他	.

“巡警威利斯告诉他。”

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sergeant	Madden	nodded	.
军士	麦登	点头	.

马登中士点了点头。

" [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	I'll	take	another	nap	,	"	he	observed	.
"	患病的	拿	其他	午睡	,	"	他	观察到	.

“我再睡一会儿，”他说道。

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - .

"	We'll	be	there	a	good	twenty	-	two	hours	before	the	Aldeb	.
"	出色地	是	那里	一个	好的	二十	-	二	小时	前	这	-	.

“我们会在阿尔德布号到达前整整 22 个小时到达那里。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwɑːd] [ʃɪp] [went] [ɑːn][æt; ət][æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] ['mʌltɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

"	The	little	squad	ship	went	on	at	an	improbable	multiple	of	the	speed	of
"	这	小的	队	船	去	在	在	一个	不太可能	多种的	的	这	速度	的

[laɪt] .

light	.
光	.

“这艘小型飞船以光速的数倍之多的不可思议的速度继续飞行。”

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] [pər'fɔːrməns] .

After	all	,	this	was	a	perfectly	normal	performance	.
后	全部	,	这	曾是	一个	完美	普通的	表现	.

毕竟，这只是一场非常正常的演出。

[dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːps] .

Just	an	ordinary	bit	of	business	for	the	cops	.
只是	一个	普通的	少量	的	商业	为了	这	警察	.

对警察来说，这只是件普通的例行公事。

['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [beltʃt] [wen] [ðə; ði][skwɑ:d] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] .

Sergeant	Madden	belched	when	the	squad	ship	came	out	of	overdrive	.
军士	麦登	打嗝	什么时候	这	队	船	来了	出去	的	超速	.

当小队飞船从超速运转状态恢复时，马登中士打了个嗝。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [waɪl] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [tʊk] [ə; eɪ][s'pektrəʊ][ɑ:n]

He	watched	with	seeming	indifference	while	Patrolman	Willis	took	a	spectro	on
他	观看	和	似乎	漠不关心	尽管	巡警	威利斯	采取	一个	光谱	在

[ðə; ði][stɑ:r] [ə'hed] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

the	star	ahead	and	to	the	left	,
这	星星	前方	和	到	这	左边	,

他面无表情地看着巡警威利斯用光谱仪扫描前方左侧的星星。

[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [kəm'perd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɜ:rveɪ] - ['deɪtə][ɑ:n][ðə; ði]

and	painstakingly	compared	the	reading	with	the	ancient	survey	-	data	on	the
和	精心	比较的	这	阅读	和	这	古老的	民意调查	-	数据	在	这

- ['sɪstəm] .

Procyron	system	.
-	系统	.

然后一丝不苟地将读数与普罗西隆星系古代调查数据进行了比较。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [mætʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ən'les] [ðɛəd] [bɪn] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [bæd]

It	had	to	match	,	of	course	,	unless	there'd	been	extraordinarily	bad
它	有	到	匹配	,	的	课程	,	除非	那里	到过	非常	坏的

[ˌæstrə'^eiʃən] .

astrogation	.
星象导航	.

当然，除非天文观测出现极其糟糕的情况，否则结果必须吻合。

['wɪlɪs] [pʊt][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ə'weɪ] , ['estɪmeɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

Willis	put	the	spectroscope	away	,	estimated	for	himself	,
威利斯	放	这	光谱仪	离开	,	估计的	为了	他自己	,

威利斯收起光谱仪，自己估算了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəl] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl]

and	then	checked	with	the	dial	that	indicated	the	brightness	of	the	still
和	然后	已检查	和	这	拨号	那	表明的	这	亮度	的	这	仍然

[pɔɪnt] - [saɪzd][stɑ:r] .

point	-	sized	star	.
观点	-	尺寸	星星	.

然后通过指示静止点状星体亮度的刻度盘进行检查。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [fɔ:r] [laɪt] - [wi:ks] , [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Four	light	-	weeks	,	I	make	it	.
"	四	光	-	周	,	我	制作	它	.

“四周光周期，我做到了。”

" ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Sergeant	Madden	nodded	.
"	军士	麦登	点头	.

马登中士点了点头。

[ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] ['ɑ:fɪsər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ,

A	superior	officer	should	never	do	anything	useful	,
一个	优越的	官	应该	绝不	做	任何事物	有用	,

上级军官不应该做任何有用的事。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['iznt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] .

so	long	as	a	subordinate	isn't	making	a	serious	mistake	.
所以	长的	作为	一个	下属	不是	制作	一个	严肃的	错误	.

只要下属没有犯下严重错误。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [sə'bɔːdinits] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sju'piəriəz] , [ɪn][taɪm] .

That	is	the	way	subordinates	are	trained	to	become	superiors	,	in	time	.
那	是	这	方式	下属	是	受过训练	到	变得	上级	,	在	时间	.

这就是下属逐渐成长为上级的训练方式。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [set][ə; eɪ][taɪm] - [swɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['oʊvərdraɪv]['bʌt(ə)n] .

Patrolman	Willis	set	a	time	-	switch	and	pushed	the	overdrive	button	.
巡警	威利斯	放	一个	时间	-	转变	和	推动	这	超速	按钮	.

巡警威利斯设置好定时开关，然后按下超速档按钮。

[ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [hɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][sʌn][hæd; həd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][dɪsk] .

The	squad	ship	hopped	,	and	abruptly	the	local	sun	had	a	perceptible	disk	.
这	队	船	跳跃	,	和	突然	这	当地的	太阳	有	一个	可感知的	磁盘	.

小队飞船跃迁了一下，突然间，当地的太阳出现了一个清晰可见的圆盘。

['wɪlɪs] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][tests] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [pleɪn] .

Willis	made	the	usual	tests	for	direction	of	rotation	,	to	get	the	ecliptic	plane	.
威利斯	制成	这	通常	测试	为了	方向	的	旋转	,	到	得到	这	黄道	飞机	.

威利斯按照惯例对旋转方向进行了测试，从而得到了黄道面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][p'lænɪts] .

He	began	to	search	for	planets	.
他	开始	到	搜索	为了	行星	.

他开始寻找行星。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrəns] ['deɪtə] .

As	he	found	them	,	he	checked	with	the	reference	data	.
作为	他	成立	他们	,	他	已检查	和	这	参考	数据	.

找到这些数据后，他对照参考数据进行了核对。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] .

All	this	was	tedious	.
全部	这	曾是	乏味	.

这一切都很乏味。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [grʌntid] :

Sergeant	Madden	grunted	:
军士	麦登	哼哼	:

马登中士哼了一声：

" ['ðætəl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

"	That'll	be	it	,	"	he	said	,	and	pointed	.
"	那将	是	它	,	"	他	说	,	和	尖	.

“就是这里了，”他指着说。

" ['wɔːtər][wɜːrld] .

"	Water	world	.
"	水	世界	.

水世界。

[its] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

It's	the	color	of	ocean	.
它是	这	颜色	的	海洋	.

它是海洋的颜色。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Try **it** **.**
尝试 它 .

试试看。

" [pəˈtroʊlmən] [ˈwɪlɪs] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [skriːn] .
" **Patrolman** **Willis** **threw** **on** **the** **telescope** **screen** **.**
" 巡警 威利斯 扔 在 这 望远镜 屏幕 .

“巡警威利斯扔上了望远镜屏幕。”

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈplænɪt] [liːpt] [ˈɪntuː] [vjuː] .
The **image** **of** **the** **distant** **planet** **leaped** **into** **view** **.**
这 图像 的 这 遥远 行星 跳跃 进入 看法 .

遥远行星的影像跃入眼帘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
It **was** **Procyron** **III** **.**
它 曾是 - 三、 .

那是普罗西隆三号。

[ðə; ði][ˈspaɪrəl] [klaʊd] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][stɔːrm] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈhemɪsfɪr]
The **spiral** **cloud** **-** **arms** **of** **a** **considerable** **storm** **showed** **in** **the** **southern** **hemisphere**
这 螺旋 云 - 武器 的 一个 大量 风暴 显示 在 这 南部 半球
,
,
,

南半球出现了相当大的风暴的螺旋状云臂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɔːr] [speks] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈplænəts]
but **in** **the** **north** **there** **was** **a** **group** **or** **specks** **which** **would** **be** **the** **planet's**
但 在 这 北 那里 曾是 一个 团体 或者 斑点 哪个 会 是 这 行星的
[ˈoʊnli][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] — [ðə; ði][ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] - [oʊld][ˈsɜːrveɪ] .
only **solid** **ground** **—** **the** **archipelago** **reported** **by** **the** **century** **-** **old** **survey** **.**
仅有的 坚硬的 地面 — 这 群岛 据报道 经过 这 世纪 - 老的 民意调查 .

但在北部，有一群或一些斑点，那是这颗星球上唯一的坚实地面——一个世纪前的勘测报告中提到的群岛。

[ðə; ði][ˈsɜːrbərəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
The **Cerberus** **should** **have** **been** **the** **first** **ship** **to** **land** **there** **in** **a** **hundred** **years**
这 地狱犬 应该 有 到过 这 第一的 船 到 土地 那里 在 一个 百 年
,
,
,

“刻耳柏洛斯”号本应是百年来第一艘在那里登陆的飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈsekənd] .
and **the** **squad** **ship** **should** **be** **the** **second** **.**
和 这 队 船 应该 是 这 第二 .

小队舰应该是第二艘。

[pəˈtroʊlmən] [ˈwɪlɪs] [gɑːt][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [ˈkɑːmpɪtəntli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈplænɪt] , [ə; eɪ][daɪˈæmɪtər]
Patrolman **Willis** **got** **the** **squad** **ship** **competently** **over** **to** **the** **planet** **,** **a** **diameter**
巡警 威利斯 得到 这 队 船 胜任地 超过 到 这 行星 , 一个 直径
[aʊt] .
out **.**
出去 .

巡警威利斯驾驶小队飞船顺利抵达行星，距离行星中心一个直径。

[hiː; hi] [ˈdʒʌgld] [tuː; tə][pəˈzɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] .
He **juggled** **to** **position** **over** **the** **archipelago** **.**
他 杂耍 到 位置 超过 这 群岛 .

他巧妙地调整位置，飞越了群岛。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [foʊn] .

Sergeant	**Madden**	**turned**	**on**	**the**	**space**	**phone**	**.**
军士	麦登	转向	在	这	空间	电话	.

马登中士打开了太空电话。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] [fraund] .

He	**frowned**	**.**
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[ə; eɪ] ['graʊndɪd] [ʃɪp] [ə'weɪtɪŋ] [help] [ʃʊd; ʃəd] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] [biːm] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts] ['reskjuːər] .

A	**grounded**	**ship**	**awaiting**	**help**	**should**	**transmit**	**a**	**beam**	**signal**	**to**	**guide**	**its**	**rescuer**	**.**
一个	接地	船	等待中	帮助	应该	发送	一个	光束	信号	到	指导	它是	救援人员	.

搁浅等待救援的船舶应发出光束信号引导救援人员。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

But	**nothing**	**came**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**.**
但	没有什么	来了	向上	从	这	地面	.

但地上什么也没挖出来。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʌn'sɜːrtnli] .

Patrolman	**Willis**	**looked**	**at**	**him**	**uncertainly**	**.**
巡警	威利斯	看起来	在	他	不确定性	.

巡警威利斯疑惑地看着他。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [bɪ'loʊ] .

Sergeant	**Madden**	**rumbled**	**and**	**swung**	**the**	**telescope**	**below**	**.**
军士	麦登	隆隆声	和	摇摆	这	望远镜	以下	.

马登中士低声说道，然后晃动着下面的望远镜。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'pɪrd] — [diːp] ['wɔːtər] , ['præktɪkli] [blæk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

The	**surface**	**of**	**the**	**planet**	**appeared**	**—**	**deep**	**water**	**,**	**practically**	**black**	**beneath**	**a**
这	表面	的	这	行星	出现	—	深的	水	,	几乎	黑色的	下面	一个

['sɜːrfɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪtaɪm] [skaɪ] .

surface	**reflection**	**of**	**daytime**	**sky**	**.**
表面	反射	的	白天	天空	.

行星表面显露出来——深邃的海水，在白昼天空的倒影下几乎是黑色的。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ʃɪftɪd] — [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['bærən] ['rɑːks] .

The	**image**	**shifted**	**—**	**a**	**patch**	**of**	**barren**	**rocks**	**.**
这	图像	转移	—	一个	修补	的	荒芜	岩石	.

画面一变——一片光秃秃的岩石。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrveɪ] ['pɪktʃər] , ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [faʊnd]

The	**sergeant**	**glanced**	**at**	**the**	**survey**	**picture**	**,**	**shifted**	**the**	**telescope**	**,**	**and**	**found**
这	军士	瞥了一眼	在	这	民意调查	图片	,	转移	这	望远镜	,	和	成立

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] - [moʊst]['aɪlənd] .

the	**northern**	**-**	**most**	**island**	**.**
这	北方	-	最多	岛	.

中士瞥了一眼勘测图，移动了望远镜，找到了最北端的岛屿。

[hiː; hi] [sweld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

He	**swelled**	**the**	**picture**	**.**
他	肿胀	这	图片	.

他让画面更加丰满。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɪndwərd] [ʃɔːr] —

He	could	see	the	white	of	monstrous	surf	breaking	on	the	windward	shore	—
他	可以	看	这	白色的	的	滔天	冲浪	打破	在	这	迎风	支撑	—

[weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [haɪt] ['goʊɪŋ][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] .

waves	that	had	gathered	height	going	all	around	the	planet	.
波浪	那	有	聚集	高度	去	全部	大约	这	行星	.

他可以看到巨大的白色巨浪拍打在迎风海岸上——这些巨浪已经积蓄了高度，席卷了整个地球。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] .

He	traced	the	shoreline	.
他	追踪	这	海岸线	.

他沿着海岸线走了一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

There	was	a	bay	up	at	the	top	.
那里	曾是	一个	湾	向上	在	这	顶部	.

山顶上有一个海湾。

[hiː; hi] ['sentərd] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	centered	the	shoreline	of	the	bay	and	put	on	maximum	magnification	.
他	居中	这	海岸线	的	这	湾	和	放	在	最大限度	放大	.

他将镜头对准海湾的海岸线，并将放大倍率调至最大。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] .

Then	he	pointed	a	stubby	forefinger	.
然后	他	尖	一个	矮胖的	食指	.

然后他伸出一根粗短的食指。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] , ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [striːk] [ʌv; əv] [blæk] [ə'pɪrd] ,

A	singular	,	perfectly	straight	streak	of	black	appeared	,
一个	单数	,	完美	直的	条纹	的	黑色的	出现	,

一道笔直的黑色条纹出现了，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [wʌt]

beginning	a	little	distance	inland	from	the	bay	and	running	up	into	what
开始	一个	小的	距离	内陆	从	这	湾	和	跑步	向上	进入	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪər] [graʊnd] .

appeared	to	be	higher	ground	.
出现	到	是	更高	地面	.

从海湾内陆一段距离开始，一直延伸到看起来地势更高的地方。

[ðə; ði] [striːk] ['endɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][kʌt]

The	streak	ended	not	far	from	a	serpentine	arm	of	the	sea	which	almost	cut
这	条纹	结束	不是	远的	从	一个	蛇形	手臂	的	这	海	哪个	几乎	切

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][hæf] .

the	island	in	half	.
这	岛	在	一半	.

这段连胜纪录的终点离一条蜿蜒曲折的海湾不远，这条海湾几乎将岛屿一分为二。

" ['ðætəl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] , ['rʌmblɪŋ] .

"	That'll	be	it	,	"	said	Sergeant	Madden	,	rumbling	.
"	那将	是	它	,	"	说	军士	麦登	,	隆隆声	.

"就这样吧，"马登中士低声说道。

" [ðə; ði]['sɜːrbərəs][hæd; həd][tuː; tə][lænd][ɑːn][hɜːr; hər]['rɑːkəts] .

"	The	Cerberus	had	to	land	on	her	rockets	.
"	这	地狱犬	有	到	土地	在	她	火箭	.

"地狱犬号必须依靠火箭着陆。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊnd] [spiːd] .

She	had	some	ground	speed	.
她	有	一些	地面	速度	.

她有一定的地面速度。

[ʃiː; ʃi] [bəːnd] [ə; eɪ][ten] - [maɪl] [striːk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

She	burned	a	ten	-	mile	streak	on	the	ground	,	coming	down	.
她	烧伤	一个	十	-	英里	条纹	在	这	地面	,	未来	向下	.

她沿着地面滑行了十英里，然后落了下来。

" [hiː; hi] [grauld] .

"	He	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['skɪpər] !

"	Commercial	skippers	!
"	商业的	船长	!

"商业船长们！"

['ʃəʊdv] [mætʃt] [və'lɑːsəti][ə'lɔːft] !

Should've	matched	velocity	aloft	!
应该	匹配	速度	高空	!

应该提高高空速度!

[teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Take	her	down	.
拿	她	向下	.

把她制服。

" [ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [droʊv][fɔːr; fər] [graʊnd] .

"	The	squad	ship	drove	for	ground	.
"	这	队	船	驾驶	为了	地面	.

"小队舰艇驶向地面。"

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] ['stedid] [ðə; ði] [ʃɪp] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

Patrolman	Willis	steadied	the	ship	no	more	than	a	few	thousand	feet	high	,
巡警	威利斯	稳定	这	船	不	更多的	比	一个	很少	千	脚	高的	,

巡警威利斯将船稳住，高度不超过几千英尺。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [graʊnd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

above	the	streak	of	scorched	ground	and	ashes	.
多于	这	条纹	的	烧焦的	地面	和	灰烬	.

在焦黑的地面和灰烬之上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['ɪnlənd] , [ɔːl] [raɪt] , " ['rʌmbld] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .

"	It	was	heading	inland	,	all	right	,	"	rumbled	Sergeant	Madden	.
"	它	曾是	标题	内陆	,	全部	正确的	,	"	隆隆声	军士	麦登	.

"它确实正朝着内陆方向飞去，"马登中士低声说道。

" ['lʌki] !

"	Lucky	!
"	幸运的	!

"幸运的!

[ɪf] ['ɪtəd] [bɪn] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdv] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [siː] .

If	it'd	been	heading	the	other	way	,	it	could've	gone	out	and	landed	in	the	sea	.
如果	它会	到过	标题	这	其他	方式	,	它	本来可以	已消失	出去	和	登陆	在	这	海	.

如果它当时朝另一个方向飞去，就可能会掉进海里。

[ðæt] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [mes] !

That	would	ha	'	been	a	mess	!
那	会	哈	-	到过	一个	混乱	!

那可就糟了!

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	where	is	it	?
但	在哪里	是	它	?

但它在哪里呢?

" [ðə; ðɪ][skwɑːd] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] ['fɑːrðər] .
" The squad ship descended farther .
" 这 队 船 下降 更远 .

小队飞船继续下降。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [leɪn] [ʌv; əv]['kɑːrbəˌnaɪzd][sɔɪl] .
It followed the lane of carbonized soil .
它 随后 这 车道 的 碳化 土壤 .

它沿着碳化土壤的痕迹前进。

[ðæt] ['mɑːrkɪŋ] ['nærəud] — [ðə; ðɪ]['sɜːrbərəs][hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] [dɪ'sendɪŋ] .
That marking narrowed — the Cerberus had plainly been descending .
那 标记 范围缩小 — 这 地狱犬 有 显然 到过 下降 .

那道痕迹变窄了——很明显，地狱犬一直在下降。

[ðen] [ðə; ðɪ] [striːk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Then the streak came to an end .
然后 这 条纹 来了 到 一个 结尾 .

随后连胜纪录就此终结。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃt] [aʊt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
It pinched out to nothing .
它 捏 出去 到 没有什么 .

它突然消失不见了。

[ðə; ðɪ]['sɜːrbərəs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɪts][end] .
The Cerberus should have been at its end .
这 地狱犬 应该 有 到过 在 它是 结尾 .

地狱犬本该走到尽头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
It wasn't .
它 不是 .

并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] [daʊn] [ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
There was no ship down on Procyron III .
那里 曾是 不 船 向下 在 - 三、 .

普罗西隆三号星上没有沉没的船只。

[ðə; ðɪ] ['mætər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ruː'tiːn] .
The matter ceased to be routine .
这 事情 停止 到 是 常规 .

这件事不再是例行公事了。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['laɪnɜ-z] [draɪv] [kɑːŋkt] [aʊt] [wer] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['refjuːdʒ]['plænɪt] ,
If the liner's drive conked out where Procyron III was the nearest refuge planet ,
如果 这 班轮的 驾驶 康克 出去 在哪里 - 三、 曾是 这 最近的 避难所 行星 ,

如果班轮的推进系统在距离最近的避难星球普罗西隆三号星不远的地方发生故障，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lændɪd] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [deɪz] [ə'goʊ] .
it should have landed here at least six days ago .
它 应该 有 登陆 这里 在 至少 六 天 前 .

它至少六天前就应该降落在这里了。

[sʌm; səm] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] [hɪr] ['riːs(ə)ntli] .
Some ship had landed here recently .
一些 船 有 登陆 这里 最近 .

最近有艘船在这里停靠过。

" [set] [daʊn] , " [grʌntid] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .
" Set down , " grunted Sergeant Madden .
" 放 向下 , " 哼哼 军士 麦登 .

"坐下，"马登中士咕哝道。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [əu'beid] .
Patrolman **Willis** **obeyed** **.**
巡警 威利斯 服从 .

巡警威利斯服从了命令。

[ðə; ði][skwɑ:d] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] ['væli] ,
The **squad** **ship** **came** **to** **rest** **in** **a** **minor** **valley** **,**
这 队 船 来了 到 休息 在 一个 次要的 谷 ,

小队飞船停泊在一个小山谷里。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [blæst][treɪl] .
a **few** **hundred** **yards** **from** **the** **end** **of** **the** **rocket** **-** **blast** **trail** **.**
一个 很少 百 码 从 这 结尾 的 这 火箭 - 爆炸 踪迹 .

距离火箭尾迹末端几百码。

['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [gɑ:t] [aʊt] .
Sergeant **Madden** **got** **out** **.**
军士 麦登 得到 出去 .

马登中士逃脱了。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
Patrolman **Willis** **followed** **him** **.**
巡警 威利斯 随后 他 .

巡警威利斯跟在他后面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:li] ['sɜr,veɪd] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['refju:dʒ]['plænɪt] .
This **was** **a** **duly** **surveyed** **and** **recommended** **refuge** **planet** **.**
这 曾是 一个 正式地 调查 和 受到推崇的 避难所 行星 .

这是一个经过正式勘测并被推荐的避难星球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [er] [ɔ:r] [teɪk] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l]
There **was** **no** **need** **to** **check** **the** **air** **or** **take** **precautions** **against** **inimical** **animal**
那里 曾是 不 需要 到 查看 这 空气 或者 拿 防范措施 反对 敌对的 动物
[ɔ:r]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] .
or **vegetable** **life** **.**
或者 蔬菜 生活 .

无需检查空气质量，也无需采取预防措施来防范有害的动植物。

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [seɪf] .
The **planet** **was** **safe** **.**
这 行星 曾是 安全的 .

地球是安全的。

[ðeɪ] ['klæmbəd] ['oʊvər] [smɔ:l] ['rɑ:ki] ['ɑ:bstək(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
They **clambered** **over** **small** **rocky** **obstacles** **until** **they** **came** **to** **the** **end** **of** **the**
他们 攀爬 超过 小的 岩石 障碍 直到 他们 来了 到 这 结尾 的 这
[skɔ:rtʃt] [laɪn] .
scorched **line** **.**
烧焦的 线 .

他们翻越了小小的岩石障碍，最终到达了被烧焦的线路的尽头。

[ðeɪ] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['saɪləns] .
They **surveyed** **the** **state** **of** **things** **in** **silence** **.**
他们 调查 这 状态 的 事物 在 沉默 .

他们默默地观察着现状。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] [hɪr] ['ri:s(ə)ntli] .
A **ship** **had** **landed** **here** **recently** **.**
一个 船 有 登陆 这里 最近 .

不久前，有一艘船在这里停靠过。

[ɪts] [bluː] - [waɪt] ['rɑːkɪt] [fleɪmz] [hæd; həd] [meltid] ['gʌli] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slæg] ,

Its	blue	-	white	rocket	flames	had	melted	gulleys	in	the	soil	,	turned	it	to	slag	,
它是	蓝色的	-	白色的	火箭	火焰	有	融化	沟壑	在	这	土壤	,	转向	它	到	矿渣	,

它喷出的蓝白色火箭火焰熔化了土壤中的沟壑，将其化为炉渣。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] ['sɪlki] , ['gɑːsəmər] [θredz] [ʌv; əv][slæg] - [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [ˌnɪr'baɪ] .

and	then	flung	silky	,	gossamer	threads	of	slag	-	wool	over	the	rocks	nearby	.
和	然后	扔	丝滑	,	游丝	线程	的	矿渣	-	羊毛	超过	这	岩石	附近	.

然后，将丝滑的、薄如蝉翼的矿渣絮状物抛洒到附近的岩石上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][meltid] - [ə'weɪ] ['hɑːloʊz] , [twɪn][slæg] - [laɪnd] [hoʊlz] [went] [daʊn] [diːp]

At	the	end	of	the	melted	-	away	hollows	,	twin	slag	-	lined	holes	went	down	deep
在	这	结尾	的	这	融化	-	离开	空心	,	双	矿渣	-	衬里	孔	去	向下	深的

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

into	the	ground	.
进入	这	地面	.

在熔化的空洞尽头，有两个衬有炉渣的孔洞深埋地下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [teɪk] - [ɔːf] [hoʊlz] .

They	were	take	-	off	holes	.
他们	是	拿	-	离开	孔	.

它们是起飞孔。

['rɑːkəts] [hæd; həd] [bəːnd] [ðem; ðəm] ['diːpli] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [fɔːrs] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ]

Rockets	had	burned	them	deeply	as	they	gathered	force	to	lift	the	ship	away
火箭	有	烧伤	他们	深	作为	他们	聚集	力量	到	举起	这	船	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

火箭在积蓄力量再次将飞船抬升时，深深地灼伤了他们。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [blæst] - [wel] .

Sergeant	Madden	scrambled	to	the	edge	of	the	nearest	blast	-	well	.
军士	麦登	打乱	到	这	边缘	的	这	最近的	爆炸	-	出色地	.

马登中士迅速爬到最近的爆破井边缘。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [naʊ] - [sə'lɪdɪfaɪd] , ['glæsi] [slæg] .

He	put	his	hand	on	the	now	-	solidified	,	glassy	slag	.
他	放	他的	手	在	这	现在	-	凝固	,	玻璃状	矿渣	.

他把手放在已经凝固的、玻璃状的炉渣上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [koʊld] .

It	wasn't	warm	,	but	it	wasn't	cold	.
它	不是	温暖的	,	但	它	不是	寒冷的	.

不暖和，也不冷。

[ðə; ði] [glæs] - [laɪnd] [hoʊl][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [liːvz] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .

The	glass	-	lined	hole	a	rocket	leaves	takes	a	long	time	to	cool	down	.
这	玻璃	-	衬里	洞	一个	火箭	树叶	需要	一个	长的	时间	到	凉爽的	向下	.

火箭离开时留下的玻璃内衬孔洞需要很长时间才能冷却。

" [ʃiː; ʃi]['lændɪd] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	She	landed	here	,	all	right	,	"	he	grunted	.
"	她	登陆	这里	,	全部	正确的	,	"	他	哼哼	.

“她确实降落在这里了，”他咕哝道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tɔrp] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	she	took	off	again	before	the	torp	arrived	to	tell	us	about	it	.
"	但	她	采取	离开	再次	前	这	鱼雷	到达的	到	告诉	我们	关于	它	.

“但在鱼雷到达之前，她又飞走了，来告诉我们这件事。”

" ['wɪlɪs] [prəu'testid] :
" Willis protested :
" 威利斯 抗议 :

威利斯抗议道:

" [bʌt; bət] , ['sɑ:rdʒənt] !
" But , sergeant !
" 但 , 军士 !

"但是，中士!

[ʃi:; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn][set][ʌv; əv] ['rɑ:kəts] !
She only had one set of rockets !
她 仅有的 有 一 放 的 火箭 !

她只有一套火箭!

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən][ɔ:f] [ə'gen] !
She couldn't have taken off again !
她 不能 有 已采取 离开 再次 !

她不可能再次起飞!

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ! "
She didn't have the rockets to do it with ! "
她 没有 有 这 火箭 到 做 它 和 ! "

她没有足够的火箭来完成这项任务!

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] , " [grauld] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" I know she couldn't , " growled the sergeant .
" 我 知道 她 不能 , " 咆哮 这 军士 .

"我知道她做不到,"中士咆哮道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] .
" But she did .
" 但 她 做过 .

但她确实做到了。

" [ðə; ði] ['sɜ:rbərəs] , [wʌns] ['lændɪd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪr] .
" The Cerberus , once landed , should have waited here .
" 这 地狱犬 , 一次 登陆 , 应该 有 等待 这里 .

"地狱犬号着陆后，本应在这里等待。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [pə'li:s] [ˌregju'leɪʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [sens] .
It was not only a police regulation ; it was common sense .
它 曾是 不是 仅有的 一个 警察 规定 ; 它 曾是 常见的 感觉 .

这不仅是警方的规定，也是常识。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [speɪs] ,
When a ship broke down in space ,
什么时候 一个 船 打破 向下 在 空间 ,

当一艘飞船在太空中发生故障时,

[ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [hoʊp][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['refju:dʒ]['plænɪt][fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ɪn]
the exclusive hope for that ship's company lay in a refuge planet for ships in
这 独家的 希望 为了 那 船的 公司 躺 在 一个 避难所 行星 为了 船舶 在
[ðæt] ['træfɪk] [leɪn] .
that traffic lane .
那 交通 车道 .

那艘船上所有船员唯一的希望，就是找到一个专门为该航道上的船只提供的避难星球。

['i:v(ə)n] ['laɪfboʊts] [kʊd; kəd] [ˌɔ:rdn'erəli] [ri:tʃ] [sʌm; səm]['refju:dʒ]['plænɪt] , [fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['leɪtər] .
Even lifeboats could ordinarily reach some refuge planet , for picking up later .
甚至 救生艇 可以 按说 抵达 一些 避难所 行星 , 为了 挑选 向上 之后 .

即使是救生艇，通常也能抵达某个避难星球，以便之后接应。

[ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ['ʌðərwaɪz] .

They	couldn't	possibly	be	located	otherwise	.
他们	不能	可能	是	位于	否则	.

除此之外，不可能找到他们。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ,

With	three	dimensions	in	which	to	be	missed	,
和	三	方面	在	哪个	到	是	错过	,

有三个维度值得我们去探索，

[ænd; ənd] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] — [noʊ] [ʃɪp] [ɔːr][boʊt]

and	light	-	years	of	distance	in	which	to	miss	them	—	no	ship	or	boat
和	光	-	年	的	距离	在	哪个	到	错过	他们	—	不	船	或者	船

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] - [wiːk] [aʊt][ɪn] [speɪs] .

had	ever	been	found	as	much	as	a	light	-	week	out	in	space	.
有	曾经	到过	成立	作为	很多	作为	一个	光	-	星期	出去	在	空间	.

在光年的距离上，人们很容易错过它们——此前从未在太空中发现过距离地球光周那么远的飞船或船只。

[noʊ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪpld] [draɪv][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [helpt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]

No	ship	with	a	crippled	drive	could	possibly	be	helped	unless	it	got	to	a
不	船	和	一个	残疾的	驾驶	可以	可能	是	帮助	除非	它	得到	到	一个

['spesɪfaɪd] ['refjuːdʒ][wɜːrld] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

specified	refuge	world	where	it	could	be	found	.
指定的	避难所	世界	在哪里	它	可以	是	成立	.

任何引擎受损的飞船，除非抵达指定的避难世界，否则都无法得到救助。

[noʊ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ]['plænɪt][kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv]

No	ship	which	had	reached	a	refuge	planet	could	conceivably	want	to	leave
不	船	哪个	有	达到	一个	避难所	行星	可以	或许	想	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

任何抵达避难星球的飞船，都不可能想要离开那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd]

There	was	also	the	fact	that	no	ship	which	had	made	such	a	landing	would
那里	曾是	还	这	事实	那	不	船	哪个	有	制成	这样的	一个	降落	会

[hæv; həv]['ekstrə] ['rɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

have	extra	rockets	with	which	to	take	off	for	departure	.
有	额外的	火箭	和	哪个	到	拿	离开	为了	离开	.

还有一个事实是，任何进行过这种着陆的飞船都不会有额外的火箭可以用来起飞。

[ðə; ði] ['sɜːrbərəs] [hæd; həd]['lændɪd] .

The	Cerberus	had	landed	.
这	地狱犬	有	登陆	.

地狱犬已经着陆了。

['tɪmiz] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Timmy's	girl	was	on	it	.
蒂米的	女孩	曾是	在	它	.

蒂米的女朋友也参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf] [ə'gen] .

It	had	taken	off	again	.
它	有	已采取	离开	再次	.

它又起飞了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [mæs] ['suːɪsaɪd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

It	was	either	an	impossible	mass	suicide	or	something	worse	.
它	曾是	任何一个	一个	不可能的	大量的	自杀	或者	某物	更糟	.

这要么是一场不可能发生的集体自杀，要么就是更糟糕的情况。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [ruː'tiːn] .

It	certainly	wasn't	routine	.
它	当然	不是	常规	.

这绝非例行公事。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [æskt] ['hezɪtəntli] :

Patrolman	Willis	asked	hesitantly	:
巡警	威利斯	问	犹豫地	:

巡警威利斯犹豫地问道:

" [d'juː] [θɪŋk] , ['sɑːrdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hʊks] [sniːkt] [bæk] — ?

"	D'you	think	,	sergeant	,	it	could	be	Huks	sneaked	back	—	?
"	你	思考	,	军士	,	它	可以	是	胡克斯	偷偷摸摸	后退	—	?

"你觉得会不会是赫克斯偷偷溜回来了，中士？"

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Sergeant	Madden	did	not	answer	.
"	军士	麦登	做过	不是	回答	.

马登警官没有回答。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪm'self] .

He	went	back	to	the	squad	ship	and	armed	himself	.
他	去	后退	到	这	队	船	和	武装	他自己	.

他回到小队舰上，武装了自己。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] ['fɑːloʊd] [suːt] .

Patrolman	Willis	followed	suit	.
巡警	威利斯	随后	套装	.

巡警威利斯也照做了。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['buːbiː] [ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [soʊ][noʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz]

The	sergeant	boobied	the	squad	ship	so	no	unauthorized	person	could	make	use
这	军士	胸部	这	队	船	所以	不	未经授权	人	可以	制作	使用

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

中士对小队飞船进行了封锁，以防止未经授权的人员使用它。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'eɪb(ə)l][ɪt'self] [ɪf] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] [traɪd] .

and	so	it	would	disable	itself	if	anyone	with	expert	knowledge	tried	.
和	所以	它	会	禁用	本身	如果	任何人	和	专家	知识	尝试	.

因此，如果任何拥有专业知识的人尝试操作，它就会自动失效。

['ðerfɔːr] , ['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [traɪ] .

Therefore	,	nobody	with	expert	knowledge	would	try	.
所以	,	无人	和	专家	知识	会	尝试	.

因此，任何具备专业知识的人都不会尝试。

[ðə; ði] [tuː] [kɑːps][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kwest][fɔːr; fər] [pə'liːs] - [taɪp] ['evɪdəns] [tuː; tə] [tel]

The	two	cops	began	a	painstaking	quest	for	police	-	type	evidence	to	tell
这	二	警察	开始	一个	费尽心力	寻求	为了	警察	-	类型	证据	到	告诉

[ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

them	what	had	happened	,
他们	什么	有	发生	,

两名警察开始费尽心思地寻找警方掌握的证据，以查明究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['sɜːrbərəs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

and	how	and	why	the	Cerberus	was	missing	,
和	如何	和	为什么	这	地狱犬	曾是	丢失的	,

以及地狱犬刻耳柏洛斯是如何以及为何失踪的，

['æftər][ə; eɪ] ['klʌmzi] [bʌt; bət] [seɪf] ['lændɪŋ] [ɑ:n] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] [wen] [ɔ:l]['sænəti] [di'mɑ:ndid]

after	a	clumsy	but	safe	landing	on	Procyron	III	and	when	all	sanity	demanded
后	一个	笨拙	但	安全的	降落	在	-	三、	和	什么时候	全部	理智	要求

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [steɪ] [ðer; ðər] ,

that	it	stay	there	,
那	它	停留	那里	,

在普罗西隆三号星上笨拙但安全地着陆后，当所有理智都要求它留在那里时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stɑ:rkli][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [li:v] .

and	when	it	was	starkly	impossible	for	it	to	leave	.
和	什么时候	它	曾是	鲜明地	不可能的	为了	它	到	离开	.

而它根本就不可能离开。

['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [ænd; ənd][pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [wɜ:r; wər] , [self] - ['evɪdəntli] ,

Sergeant	Madden	and	Patrolman	Willis	were	,	self	-	evidently	,
军士	麦登	和	巡警	威利斯	是	,	自己	-	显然	,

警长马登和巡警威利斯显然是.....

[ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt][sʌm; səm][naɪn]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

the	only	human	beings	on	a	planet	some	nine	thousand	miles	in	diameter	.
这	仅有的	人类	生物	在	一个	行星	一些	九	千	英里	在	直径	.

地球上唯一的人类，生活在一个直径约九千英里的星球上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][kəm'pju:t] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʌðər] ['hju:mənz] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st]

It	was	easy	to	compute	that	the	nearest	other	humans	would	be	at	least
它	曾是	简单的	到	计算	那	这	最近的	其他	人类	会	是	在	至少

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] — [soʊ][fɑ:r]

some	thousands	of	thousands	of	millions	of	miles	away	—	so	far
一些	数千	的	数千	的	百万	的	英里	离开	—	所以	远的

[ə'weɪ] [ðæt] ['dɪstəns] [hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] .

away	that	distance	had	no	meaning	.
离开	那	距离	有	不	意义	.

很容易计算出，最近的其他人类至少也在几亿亿英里之外——如此遥远，以至于距离没有任何意义。

[ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][naɪn] - [tenθ] ['roʊlɪŋ] [si:] ,

This	planet	was	something	over	nine	-	tenth	rolling	sea	,
这	行星	曾是	某物	超过	九	-	第十	滚动	海	,

这个星球超过九成都是波涛汹涌的海洋，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]

but	there	were	a	few	tens	of	thousands	of	square	miles	of	solid
但	那里	是	一个	很少	十	的	数千	的	正方形	英里	的	坚硬的

[graʊnd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɜ:rfɪs] .

ground	in	the	one	archipelago	that	broke	the	ocean's	surface	.
地面	在	这	一	群岛	那	打破	这	海洋的	表面	.

但在这个露出海面的群岛中，有数万平方英里的坚实陆地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['loʊnlinəs] [æz; əz] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l]['evər] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	such	loneliness	as	very	few	people	ever	experience	.
它	曾是	这样的	孤独	作为	非常	很少	人们	曾经	经验	.

那是极少数人才能体验到的孤独。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

But	they	did	not	notice	it	.
但	他们	做过	不是	注意	它	.

但他们并没有注意到。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] .

They	were	busy	.
他们	是	忙碌的	.

他们很忙。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

They	**went**	**over**	**the**	**ground**	**immediately**	**about**	**the**	**landing**	**place**	**.**
他们	去	超过	这	地面	立即地	关于	这	降落	地方	.

他们立即飞越了着陆点附近的地面。

['rɑːkɪt] [fleɪm] [hæd; həd] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrbərəs] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət]

Rocket	**flame**	**had**	**splashed**	**it**	**,**	**both**	**at**	**the**	**Cerberus**	**'**	**landing**	**and**	**at**
火箭	火焰	有	溅起	它	,	两个都	在	这	地狱犬	-	降落	和	在

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [teɪk] - [ɔːf] .

the	**impossible**	**take**	**-**	**off**	**.**
这	不可能的	拿	-	离开	.

火箭火焰溅到了它身上，无论是在塞伯鲁斯号着陆时，还是在不可能的起飞时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][nɑːt] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

There	**was**	**nothing**	**within**	**a**	**hundred**	**yards**	**not**	**burned**	**to**	**a**	**crisp**	**.**
那里	曾是	没有什么	之内	一个	百	码	不是	烧伤	到	一个	脆	.

方圆百米之内，没有一样东西能幸免于难，全部被烧成了焦炭。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['eriə] .

They	**searched**	**outside**	**that**	**area**	**.**
他们	搜索	外部	那	区域	.

他们在该区域外进行了搜索。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['rʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] :

Sergeant	**Madden**	**rumbled**	**to**	**his**	**companion**	**:**
军士	麦登	隆隆声	到	他的	伴侣	:

马登中士低声对他的同伴说道:

" [hwɛəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [lænd] ?

"	**Where'd**	**the**	**other**	**ship**	**land**	**?**
"	在哪里?	这	其他	船	土地	?

另一艘船在哪里降落了?

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Patrolman**	**Willis**	**blinked**	**at**	**him**	**.**
"	巡警	威利斯	眨眼	在	他	.

巡警威利斯眨了眨眼看着他。

" [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['ɪrɪtəbli] .

"	**There**	**had**	**to**	**be**	**another**	**ship**	**!**	**"**	**said**	**Sergeant**	**Madden**	**irritably**	**.**
"	那里	有	到	是	其他	船	!	"	说	军士	麦登	易怒地	.

"肯定还有另一艘船！"马登中士恼火地说。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] ['rɑːkəts] .

"	**To**	**bring**	**the**	**extra**	**rockets**	**.**
"	到	带来	这	额外的	火箭	.

"为了携带额外的火箭。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [təv] [brɔːt] - [ɪm] .

The	**other**	**ship**	**had**	**to've**	**brought**	**'**	**em**	**.**
这	其他	船	有	有	带来	-	呃	.

肯定是另一艘船带来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['rɑːkəts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

And	**it**	**had**	**to**	**have**	**rockets**	**of**	**its**	**own**	**.**
和	它	有	到	有	火箭	的	它是	自己的	.

而且它还必须拥有自己的火箭。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['speɪsˌpɔːrt] [hɪr] !

There's	**no**	**spaceport**	**here**	**!**
有	不	太空港	这里	!

这里没有太空发射场!

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [bliŋkt] [ə'gen] .
" **Patrolman** **Willis** **blinked** **again** **.**
" 巡警 威利斯 眨眼 再次 .

巡警威利斯又眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] .
Then **he** **saw** **.**
然后 他 锯 .

然后他看到了。

[ðə; ði] ['sɜːrbərəs] ['kærid] [wʌn][set][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - ['lændɪŋ] ['rɑːkəts] ,
The **Cerberus** **carried** **one** **set** **of** **emergency** **-** **landing** **rockets** **,**
这 地狱犬 携带 一 放 的 紧急情况 - 降落 火箭 ,

"地狱犬"号携带了一套紧急着陆火箭。

[fɔːr; fər][juːz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn][ə; eɪ]['refjuːdʒ]['plænɪt] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ə'roʊz] .
for **use** **in** **a** **descent** **on** **a** **refuge** **planet** **if** **the** **need** **arose** **.**
为了 使用 在 一个 下降 在 一个 避难所 行星 如果 这 需要 出现 .

以便在需要时降落到避难星球时使用。

[ðə; ði] [niːd] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrbərəs][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] .
The **need** **had** **arisen** **and** **the** **Cerberus** **had** **used** **them** **.**
这 需要 有 出现 和 这 地狱犬 有 用过的 他们 .

需求出现了，地狱犬利用了它们。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Then **,** **from** **somewhere** **,** **another** **set** **of** **rockets** **had** **been** **produced** **for** **it**
然后 , 从 某处 , 其他 放 的 火箭 有 到过 生产 为了 它
[tuː; tə][juːz][ɪn] ['liːvɪŋ] .
to **use** **in** **leaving** **.**
到 使用 在 离开 .

然后，不知从何处又制造出了一组火箭，供它离开时使用。

[ðoʊz] ['ʌðər] ['rɑːkəts] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .
Those **other** **rockets** **must** **have** **come** **on** **another** **ship** **.**
那些 其他 火箭 必须 有 来 在 其他 船 .

其他那些火箭肯定是由另一艘飞船运来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən] [ðæt] .
But **it** **was** **a** **trifle** **more** **complicated** **than** **that** **.**
但 它 曾是 一个 琐事 更多的 复杂的 比 那 .

但实际情况要复杂一些。

[ðə; ði]['sɜːrbərəs][hæd; həd] ['kærid] [wʌn][set][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] .
The **Cerberus** **had** **carried** **one** **set** **of** **rockets** **and** **used** **them** **.**
这 地狱犬 有 携带 一 放 的 火箭 和 用过的 他们 .

地狱犬号携带了一组火箭并使用了它们。

[wʌn] .
One **.**
一 .

一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [set][frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
It **had** **been** **supplied** **with** **another** **set** **from** **somewhere** **.**
它 有 到过 供应 和 其他 放 从 某处 .

它从某个地方获得了另一套配件。

[tuː] .
Two **.**
二 .

二。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['rɑːkəts]
They **must** **have** **been** **brought** **by** **a** **ship** **which** **also** **used** **a** **set** **of** **rockets**
他们 必须 有 到过 带来 经过 一个 船 哪个 还 用过的 一个 放 的 火箭
[tuː; tə][lænd][baɪ] .
to **land** **by** **.**
到 土地 经过 .

它们一定是乘坐一艘也使用火箭进行着陆的飞船运送过来的。

[ðæt] [meɪd] [θriː] .
That **made** **three** **.**
那 制成 三 .

这样就有三个了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [set][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [teɪk] - [ɔːf] ,
Then **the** **other** **ship** **must** **have** **had** **a** **fourth** **set** **for** **its** **own** **take** **-** **off** **,**
然后 这 其他 船 必须 有 有 一个 第四 放 为了 它是自己的 拿 - 离开 ,

那么另一艘飞机肯定还有第四套起飞装置。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['graʊndɪd] [fər'evər] [ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
or **it** **would** **be** **grounded** **forever** **on** **Procyron** **III** **.**
或者 它 会 是 接地 永远 在 - 三、 .

否则它将永远停在普罗西隆三号星系。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [fraund] .
Patrolman **Willis** **frowned** **.**
巡警 威利斯 皱眉 .

巡警威利斯皱起了眉头。

" [wiː; wi] [lʊkt] ['prɪti] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" **We** **looked** **pretty** **carefully** **from** **aloft** **,** **"** **he** **said** **uncomfortably** **.**
" 我们 看起来 漂亮的 小心 从 高空 , " 他 说 不舒服地 .

"我们从高处仔细观察过了，"他不安地说。

" [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ə'nʌðər] [bəːnd] - [ɔːf] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [wiːd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **If** **there'd** **been** **another** **burned** **-** **off** **landing** **place** **,** **we'd** **have** **seen** **it** **.** **"**
" 如果 那里 到过 其他 烧伤 - 离开 降落 地方 , 我们会 有 已见 它 . "

"如果还有另一个被烧毁的着陆点，我们肯定能看到。"

" [aɪ] [noʊ] , " ['rʌmbld] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .
" **I** **know** **,** **"** **rumbled** **Sergeant** **Madden** **.**
" 我 知道 , " 隆隆声 军士 麦登 .

"我知道，"马登中士低声说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] .
" **And** **we** **didn't** **.**
" 和 我们 没有 .

而我们没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌstv] [bɪn] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ə'graʊnd] [wen] [ðə; ði]['sɜːrbərəs] [keɪm] [ɪn] .
But **there** **must've** **been** **another** **ship** **aground** **when** **the** **Cerberus** **came** **in** **.**
但 那里 肯定有 到过 其他 船 搁浅 什么时候 这 地狱犬 来了 在 .

但当"地狱犬号"靠岸时，肯定还有另一艘船搁浅了。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where **was** **it** **?**
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbli] [nuː] [ðə; ði]['sɜːrbərəs][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [help] .
It **prob'ly** **knew** **the** **Cerberus** **was** **landing** **to** **wait** **for** **help** **.**
它 大概 知道 这 地狱犬 曾是 降落 到 等待 为了 帮助 .

它很可能知道地狱犬号要降落，以便等待救援。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help][ðə; ði]['sɜ:rbərəs][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][baʊnd][tu:; tə][spɑ:t]
If somebody was coming to help the Cerberus it would be bound to spot
如果 某人 曾是 未来 到 帮助 这 地狱犬 它 会 是 边界 到 点
[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ,
the other ship ,
这 其他 船 ,

如果有人前来支援"地狱犬"号，它肯定会发现另一艘飞船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['spɑ:tɪd] .
and it didn't want to be spotted .
和 它 没有 想 到 是 斑 .

它不想被人发现。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['mʌstv] ['teɪkən][ðə; ði]['sɜ:rbərəs][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][ɔ:f]
Anyhow , it must've taken the Cerberus and sent it off , and then taken off
无论如何 , 它 肯定有 已采取 这 地狱犬 和 发送 它 离开 , 和 然后 已采取 离开
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

总之，它一定是把刻耳柏洛斯带走并送走，然后自己也飞走了。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['sensəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] .
leaving nothing sensible for us to think .
离开 没有什么 明智的 为了 我们 到 思考 .

不给我们留下任何值得思考的东西。

- [saʊndz] [laɪk] [di:'liŋk] .
' Sounds like delinks .
- 声音 喜欢 取消链接 .

听起来像是断开连接。

" [ðen] [hi:; hi] [grauld] .
" Then he growled .
" 然后 他 咆哮 .

然后他低吼了一声。

" ['oʊnli] [its] [nɑ:t] .
" Only it's not .
" 仅有的 它是 不是 .

但事实并非如此。

[ðɛəd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['meni] [men] .
There'd have to be too many men .
那里 有 到 是 也 许多 男人 .

肯定是男人太多了。

[di:'liŋk] [dəunt][wɜ:rk] [tə'geðər] [mə'rɛn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
Delinks don't work together more'n two or three .
取消链接 不 工作 一起 更多 二 或者 三 .

断开连接的设备超过两三个就无法正常工作了。

[tuː] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪn] - [ɔːf] .
Too **jealous** **of** **showin** **'** **off** **.**
也 嫉妒的 的 显示 - 离开 .

太爱炫耀了。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
But **where** **was** **that** **other** **ship** **,** **and** **what** **was** **it** **doin** **'** **here** **?**
但 在哪里 曾是 那 其他 船 , 和 什么 曾是 它 做 - 这里 ?

但另一艘船在哪里？它为什么会出现在这里？

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **Patrolman** **Willis** **hesitated** **,** **and** **then** **said** **:**
" 巡警 威利斯 犹豫了一下 , 和 然后 说 :

巡警威利斯犹豫了一下，然后说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一件重要的事情(A Matter of Importance)
第2/3页

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['paiərits] , ['sɑːrdʒənt] . "

"	There	used	to	be	pirates	,	sergeant	.	"
"	那里	用过的	到	是	海盗	,	军士	.	"

“以前这里确实有海盗，中士。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Uh	-	huh	,	"	said	the	sergeant	.
"	呃	-	嗯	,	"	说	这	军士	.

“嗯哼，”中士说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [moʊst] ['laɪkli] .

"	You	had	it	right	the	first	time	,	most	likely	.
"	你	有	它	正确的	这	第一的	时间	,	最多	可能	.

“你第一次的判断很可能是正确的。”

[nɑːt] [diː'liŋk] .

Not	delinks	.
不是	取消链接	.

不是取消链接。

[nɑːt]['paiərits] .

Not	pirates	.
不是	海盗	.

不是海盗。

[juː; jʊ] [sed] [hʊks] .

You	said	Huks	.
你	说	胡克斯	.

你说的是赫克斯。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['ɛstəˌmeɪtɪŋli] .

"	He	looked	around	,	estimatingly	.
"	他	看起来	大约	,	估计地	.

他环顾四周，打量着。

" [ðə; ði] ['rɑːkəts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] [wer] [ðeid]

"	The	rockets	had	to	be	brought	here	from	somewhere	else	where	they'd
"	这	火箭	有	到	是	带来	这里	从	某处	别的	在哪里	他们会

[bɪn] ['lændɪd] .

been	landed	.
到过	登陆	.

“这些火箭是从其他地方运到这里来的，它们之前降落在那里。”

[aɪm] ['betɪŋ] [ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['prɪti] ['kerf(ə)l] .

I'm	betting	the	tracks	were	covered	pretty	careful	.
我是	投注	这	轨道	是	涵盖	漂亮的	小心	.

我敢肯定，铁轨被掩埋得很仔细。

[bʌt; bət] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] ['hevi] .

But	rockets	are	heavy	.
但	火箭	是	重的	.

但是火箭很重。

- - [ðem; ðəm] , [huː'evər] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] .

Manhandlin	'	them	,	whoever	was	doin	'	it	would	take	the	easiest	way	.
-	-	他们	,	谁	曾是	做	-	它	会	拿	这	最容易	方式	.

不管是谁在粗暴地对待他们，他都会选择最简单的方式。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][kloʊz][baɪ]['oʊvər]['jɑːndər] .

Hm	**-**	**m**	**-**	**m**	**.**	**There's**	**water**	**close**	**by**	**over**	**yonder**	**.**
嗯	-	米	-	米	.	有	水	关闭	经过	超过	远处	.

嗯。那边不远处有水。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] — [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [beɪ] .

Sort	**of**	**a**	**sound**	**in**	**there**	**—**	**too**	**narrow**	**to**	**be**	**a**	**bay**	**.**
种类	的	一个	声音	在	那里	—	也	狭窄的	到	是	一个	湾	.

里面好像有个声音——太窄了，不可能是海湾。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

Let's	**have**	**a**	**look**	**.**
我们来吧	有	一个	看	.

我们来看看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊps] [ɑːr; ər] ['iːzɪɪst] [ðæt] [weɪ] , [tuː] .

And	**the**	**slopes**	**are**	**easiest**	**that**	**way**	**,**	**too**	**.**
和	这	连续下坡	是	最容易	那	方式	,	也	.

这样爬坡也最容易。

" [hiː; hi][led] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

"	**He**	**led**	**off**	**to**	**the**	**eastward**	**.**
"	他	引领	离开	到	这	向东	.

他率先向东走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɪmiz] [gɜːrl] .

He	**thought**	**of**	**Timmy's**	**girl**	**.**
他	想法	的	蒂米的	女孩	.

他想到了蒂米的女朋友。

['hiːd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['tɪmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

He'd	**never**	**seen**	**her**	**,**	**but**	**Timmy**	**was**	**going**	**to**	**marry**	**her**	**.**
他会	绝不	已见	她	,	但	蒂米	曾是	去	到	结婚	她	.

他从未见过她，但蒂米要娶她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrbərəs] .

She	**was**	**on**	**the**	**Cerberus**	**.**
她	曾是	在	这	地狱犬	.

她当时在刻耳柏洛斯号上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːps][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wət'evər] [dɪ'lemə] [ðæt] [ʃɪp]

It	**was**	**the**	**job**	**of**	**the**	**cops**	**to**	**take**	**care**	**of**	**whatever**	**dilemma**	**that**	**ship**
它	曾是	这	工作	的	这	警察	到	拿	关心	的	任何	困境	那	船

[maɪt] [biː; bi][ɪn] .

might	**be**	**in**	**.**
可能	是	在	.

警察的职责就是处理那艘船可能遇到的任何困境。

[æz; əz][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt] ['mædənz] [dʒɑːb] .

As	**of**	**here**	**and**	**now**	**,**	**it**	**was**	**Sergeant**	**Madden's**	**job**	**.**
作为	的	这里	和	现在	,	它	曾是	军士	麦登的	工作	.

就目前而言，这是马登中士的工作。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

But	**besides**	**that**	**,**
但	除了	那	,

但除此之外，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['tɪmi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi]

he	thought	of	the	way	Timmy	would	feel	if	anything	happened	to	the	girl	he
他	想法	的	这	方式	蒂米	会	感觉	如果	任何事物	发生	到	这	女孩	他

[ment] [tuː; tə] ['mæri] .

meant	to	marry	.
意思是	到	结婚	.

他想到如果蒂米想要娶的女孩出了什么事，蒂米会作何感想。

[æz; əz] ['tɪmiz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

As	Timmy's	father	,	the	sergeant	had	to	do	something	.
作为	蒂米的	父亲	,	这	军士	有	到	做	某物	.

作为蒂米的父亲，这位警官必须做点什么。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fæst] .

He	wanted	to	do	it	fast	.
他	通缉	到	做	它	快速地	.

他想尽快完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

But	it	had	to	be	done	the	right	way	.
但	它	有	到	是	完毕	这	正确的	方式	.

但必须用正确的方式去做。

[ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] ['rɑːki] ,

The	route	he	chose	was	rocky	,
这	路线	他	选择	曾是	岩石	,

他选择的这条路崎岖不平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði]['oʊnli] ['præktɪkəbl] [ruːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəːnd] - [ded]

but	it	was	nearly	the	only	practicable	route	away	from	the	burned	-	dead
但	它	曾是	几乎	这	仅有的	切实可行的	路线	离开	从	这	烧伤	-	死的

['lændɪŋ] [pleɪs] .

landing	place	.
降落	地方	.

但这几乎是逃离那片被烧毁的死亡着陆点的唯一可行路线。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tɔːrd] [wʌt] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːst] .

He	climbed	toward	what	on	this	planet	was	the	east	.
他	攀登	朝向	什么	在	这	行星	曾是	这	东方	.

他朝着这个星球上的东方攀登。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['presəpɪsiz] .

There	were	pinnacles	and	small	precipices	.
那里	是	巅峰	和	小的	悬崖	.

那里有山峰和小悬崖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] ,

There	were	small	,
那里	是	小的	,

有一些小的，

['fleʃi] - [liːvd] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪni] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][sɔɪl][æz; əz][hæd; həd]

fleshy	-	leaved	bushes	growing	out	of	such	tiny	collections	of	soil	as	had
肉质的	-	离开	灌木丛	生长	出去	的	这样的	微小的	收藏	的	土壤	作为	有

[fɔːrmd] [ɪn] [kræks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

formed	in	cracks	and	crevices	in	the	rock	.
形成	在	裂缝	和	缝隙	在	这	岩石	.

肉质叶片的灌木丛生长在岩石裂缝和缝隙中形成的微小土壤团块中。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['noʊtɪd] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['wɪltɪd] .

Sergeant	Madden	noted	that	one	such	bush	was	wilted	.
军士	麦登	著名的	那	一	这样的	衬套	曾是	枯萎的	.

马登中士注意到其中一丛灌木已经枯萎了。

[hiː; hi] [stɑːpt] .
He **stopped** **.**
他 停止 .

他停了下来。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['kerfəli] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **bent** **over** **and** **carefully** **felt** **of** **the** **stones** **about** **it** **.**
他 弯曲 超过 和 小心 毛毡 的 这 石头 关于 它 .

他弯下腰，小心翼翼地摸索着周围的石头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [keɪm] [aʊt] .
A **small** **rock** **came** **out** **.**
一个 小的 岩石 来了 出去 .

掉出来一块小石头。

[ðə; ði] [bʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] .
The **bush** **had** **been** **out** **of** **the** **ground** **before** **.**
这 衬套 有 到过 出去 的 这 地面 前 .

这丛灌木之前就被拔出来过。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kerfəli] [bɪn] [rɪ'pleɪst] .
It **had** **carefully** **been** **replaced** **.**
它 有 小心 到过 替换 .

它已被小心地更换。

[baɪ] ['sʌmwʌn] .
By **someone** **.**
经过 某人 .

被某人。

" [ðə; ði] ['rɑːkəts] [keɪm] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [faɪ'nælәti] .
" **The** **rockets** **came** **this** **way** **,** **"** **said** **the** **sergeant** **,** **with** **finality** **.**
" 这 火箭 来了 这 方式 , " 说 这 军士 , 和 最终性 .

“火箭弹是从这边飞过来的，”中士斩钉截铁地说。

" [hɔːld] ['oʊvər] [ðɪs] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrbərəs] .
" **Hauled** **over** **this** **pass** **to** **the** **Cerberus** **.**
" 拖拽 超过 这 经过 到 这 地狱犬 .

“拖过这个山口到达地狱犬。”

['sʌmbɑːdi] ['mʌstv] [nɑːkt] [ðɪs] [bʊʃ] [luːs] [waɪl] ['wəːkin] - [æt; ət] ['getɪŋ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] .
Somebody **must've** **knocked** **this** **bush** **loose** **while** **workin** **'** **at** **getting** **'** **em** **along** **.**
某人 肯定有 敲门 这 衬套 松动的 尽管 工作 - 在 获得 - 呃 沿着 .

肯定是有人在整理它们的时候碰松了这丛灌木。

[soʊ] [hiː; hi] ['riː'plɑːntid] [ˌaɪ 'tiː] .
So **he** **replanted** **it** **.**
所以 他 重新种植 它 .

于是他把它重新栽种了。

['oʊnli] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
Only **not** **good** **enough** **.**
仅有的 不是 好的 足够的 .

只是还不够好。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪltɪd] . "
It **wilted** **.** **"**
它 枯萎的 . "

它枯萎了。

" [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] .
" **Who** **did** **it** **?** **"** **demanded** **Patrolman** **Willis** **.**
" WHO 做过 它 ? " 要求 巡警 威利斯 .

“是谁干的？”巡警威利斯质问道。

" [huː] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] , " [grauld] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .

"	Who	we	want	to	know	about	,	"	growled	Sergeant	Madden	.
"	WHO	我们	想	到	知道	关于	,	"	咆哮	军士	麦登	.

“我们想知道的是谁，”马登中士咆哮道。

" ['meɪbi] [hʊks] .

"	Maybe	Huks	.
"	或许	胡克斯	.

或许是赫克斯。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [hiː; hi] ['skræmbld] [ə'hed] .

"	He	scrambled	ahead	.
"	他	打乱	前方	.

他奋力向前跑去。

[hiː; hi] [hwiːzd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .

He	wheezed	as	he	climbed	and	descended	.
他	喘息	作为	他	攀登	和	下降	.

他爬上爬下时都气喘吁吁。

['æftər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [sed] [ə'brʌptli] :

After	half	a	mile	,	Patrolman	Willis	said	abruptly	:
后	一半	一个	英里	,	巡警	威利斯	说	突然	:

走了半英里后，巡警威利斯突然说道：

" [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [ɔːl] [left] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] ?

"	You	figure	they	all	left	,	before	anybody	tried	to	find	'	em	?
"	你	数字	他们	全部	左边	,	前	任何人	尝试	到	寻找	-	呃	?

你觉得他们都在别人找到他们之前就离开了吗?

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [grʌntid] [ə'fɜːrmətɪvli] .

"	The	sergeant	grunted	affirmatively	.
"	这	军士	哼哼	肯定地	.

中士咕哝了一声表示肯定。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪl] [stɪl] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] .

A	quarter	mile	still	farther	,	the	rocky	ground	fell	away	.
一个	四分之一	英里	仍然	更远	,	这	岩石	地面	跌倒	离开	.

再往前走四分之一英里，崎岖的地面就消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

There	was	the	gleam	of	water	below	them	.
那里	曾是	这	闪耀	的	水	以下	他们	.

他们脚下是波光粼粼的水面。

['rɑːki] [klɪfs] [ɪn'kloʊzd] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [keɪm] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] , [hɪr] .

Rocky	cliffs	enclosed	an	arm	of	the	sea	that	came	deep	into	the	land	,	here	.
洛基	悬崖	内	一个	手臂	的	这	海	那	来了	深的	进入	这	土地	,	这里	.

这里，嶙峋的峭壁环绕着深入内陆的一片海域。

[ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [rɑːk] - ['streɪtə] ['tɪltɪd] [ɪn'seɪnli] .

In	the	cliffs	rock	-	strata	tilted	insanely	.
在	这	悬崖	岩石	-	地层	斜	疯狂地	.

悬崖上的岩层倾斜得非常厉害。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['leər] — ['moʊstli] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] .

There	were	red	and	yellow	and	black	layers	—	mostly	yellow	and	black	.
那里	是	红色的	和	黄色的	和	黑色的	层	—	大多	黄色的	和	黑色的	.

有红色、黄色和黑色层——主要是黄色和黑色。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ɪn] ['stɑ:rtlɪŋli] [klɪr] ['kɑ:ntræst] .
They showed in startlingly clear contrast .
他们 显示 在 令人震惊地 清除 对比 .

它们之间的对比非常鲜明。

" [raɪt] ! " [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [ɪn] [mə'roʊs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Right ! " said Sergeant Madden in morose satisfaction .
" 正确的 ! " 说 军士 麦登 在 忧郁 满意 .

"没错！"马登中士阴郁地满意道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['maɪtv] [bɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .
" I thought there might've been a boat .
" 我 想法 那里 可能 到过 一个 船 .

"我以为那里可能有一艘船。"

[bʌt; bət] [ðɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] !
But this's it !
但 这是 它 !

就是这样！

" [hi:; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] — [ˌaɪ 'ti:]
" He went down a steep descent to the very edge of the sound — it
" 他 去 向下 一个 陡 下降 到 这 非常 边缘 的 这 声音 — 它
[wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [fjɔ:rd] — [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ]
was even more like a fjord — where the waters of the ocean came in among
曾是 甚至 更多的 喜欢 一个 峡湾 — 在哪里 这 水 的 这 海洋 来了 在 之中
[ðə; ði] ['aɪləndz] [hɪlz] .
the island's hills .
这 岛屿 丘陵 .

"他沿着陡峭的下坡路走到海湾边缘——那里更像一个峡湾——海水涌入岛屿的山丘之间。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [saɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪd] [li:pt] [ænd; ənd] ['bʌbld] [daʊn] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [si:] .
On the far side , a little cascade leaped and bubbled down to join the sea .
在 这 远的 边 , 一个 小的 级联 跳跃 和 冒泡 向下 到 加入 这 海 .

在对岸，一道小瀑布跃出水面，汩汩流淌而下，汇入大海。

" [ju:; jʊ] [goʊ] [ðæt] [wei] , " [kə'mɑ:ndid] ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ðɪs] .
" You go that way , " commanded Sergeant Madden , " and I'll go this .
" 你 去 那 方式 , " 命令 军士 麦登 , " 和 患病的 去 这 .

"你走那边，"马登中士命令道，"我走这边。"

[wi:v] [gɑ:t] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] — [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp]
We've got two things to look for — a shallow place in the water coming right up
我们已经 得到 二 事物 到 看 为了 — 一个 浅的 地方 在 这 水 未来 正确的 向上
[tu:; tə] [ʃɔ:r] .
to shore .
到 支撑 .

我们需要寻找两样东西——一是靠近岸边的浅水区。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['træfɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
And look for signs of traffic from the cliffs to the water .
和 看 为了 标志 的 交通 从 这 悬崖 到 这 水 .

并留意从悬崖到水边的交通痕迹。

[baɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑ:ks] , [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [bəuθ] .
By the color of those rocks , we'd ought to find both .
经过 这 颜色 的 那些 岩石 , 我们会 应该 到 寻找 两个都 .

根据这些岩石的颜色判断，我们应该能找到这两种岩石。

" [hi:; hi] ['lʌmbərd] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .
" He lumbered away along the water's edge .
" 他 笨重的 离开 沿着 这 水的 边缘 .

他沿着水边蹒跚而去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [sæŋ] [ɔːr] [tʃɜːpt] .

There	were	no	creatures	which	sang	or	chirped	.
那里	是	不	生物	哪个	唱	或者	啁啾	.

这里没有会唱歌或鸣叫的生物。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	only	sounds	were	wind	and	the	lapping	of	waves	against	the	shore	.
这	仅有的	声音	是	风	和	这	交叠	的	波浪	反对	这	支撑	.

周围只有风声和海浪拍岸的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] .

It	was	very	,	very	lonely	.
它	曾是	非常	,	非常	孤独	.

感觉非常非常孤独。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dɪ'sent] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃoʊl] .

Half	a	mile	from	the	point	of	his	first	descent	,	the	sergeant	found	a	shoal	.
一半	一个	英里	从	这	观点	的	他的	第一的	下降	,	这	军士	成立	一个	浅滩	.

距离他第一次下潜的地点半英里处，中士发现了一片浅滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [speɪs] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] — [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

It	was	a	flat	space	of	shallow	water	—	discoverable	by	the	color	of	the	bottom	.
它	曾是	一个	平坦的	空间	的	浅的	水	—	可发现的	经过	这	颜色	的	这	底部	.

这是一片平坦的浅水区——可以通过水底的颜色来发现。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .

The	water	was	not	over	four	feet	deep	.
这	水	曾是	不是	超过	四	脚	深的	.

水深不超过四英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['lev(ə)l] [ʃoʊl] [pleɪs] .

It	was	a	remarkably	level	shoal	place	.
它	曾是	一个	非常	等级	浅滩	地方	.

这是一个异常平坦的浅滩。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	whistled	on	his	fingers	.
他	吹口哨	在	他的	手指	.

他用手指吹起了口哨。

[wen] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

When	Patrolman	Willis	reached	him	,
什么时候	巡警	威利斯	达到	他	,

当巡警威利斯赶到他身边时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

he	pointed	to	the	cliffs	directly	across	the	beach	from	the	shallow	water	.
他	尖	到	这	悬崖	直接地	穿过	这	海滩	从	这	浅的	水	.

他指着浅水区对面海滩上的悬崖。

['lʊrɪd] ['jeloʊ] [tɪnts] [steɪnd] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːlz] .

Lurid	yellow	tints	stained	the	cliff	walls	.
骇人的	黄色的	色调	染色	这	悬崖	墙壁	.

悬崖峭壁上染上了艳丽的黄色。

[ɑːd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['fɔːlən] [stoʊn] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [klɪf] [fʊt] .
Odd masses of fallen stone dotted the cliff foot .
奇怪的 群众 的 倒下 石头 虚线 这 悬崖 脚 .

悬崖脚下散落着零星的碎石。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][paɪld] [haɪ] .
At one place they were piled high .
在 一 地方 他们 是 堆积 高的 .

在一处地方，它们堆积得很高。

[ðæt] [paɪl] [lʊkt] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]
That pile looked quite natural — except that it was at the very center of
那 桩 看起来 相当 自然的 — 除了 那 它 曾是 在 这 非常 中心 的
[ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn][nekst][ðə; ði] [ʃoʊl] .
the shore line next the shoal .
这 支撑 线 下一个 这 浅滩 .

那堆东西看起来很自然——只是它位于浅滩旁边的海岸线正中央。

" [ðɪs] ['rɑːks] ['jeloʊ] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] , ['rʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" This rock's yellow , " said Sergeant Madden , rumbling a little .
" 这 摇滚的 黄色的 , " 说 军士 麦登 , 隆隆声 一个 小的 .

“这块石头是黄色的，”马登中士低声说道。

" [ɪts] ['mɪnərəl] .
" It's mineral .
" 它是 矿物 .

它是矿物。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['gaigə] , ['ɪtəd][biː; bi] ['reɪzɪŋ] [hel] , [hɪr] .
If we had a Geiger , it'd be raising hell , here .
如果 我们 有 一个 盖革 , 它会 是 提高 地狱 , 这里 .

如果我们这里有一台盖革计数器，它肯定会闹得天翻地覆。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][maɪn][ɪn][ðer; ðər] .
There's a mine in there .
有 一个 矿 在 那里 .

里面有个地雷。

[juˈreɪniəm] .
Uranium .
铀 .

铀。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] ['rɑːkəts] , [æn; ən] - ['lændɪd][ɪn] [ðæt] [ʃoʊl] [pleɪs] ['jɑːndər] . . .
If a ship came down on rockets , an ' landed in that shoal place yonder . . .
如果 一个 船 来了 向下 在 火箭 , 一个 - 登陆 在 那 浅滩 地方 远处 . . .

如果一艘飞船用火箭降落，落在了那边的浅滩上……

[waɪ] . . . [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [liːv] [ə; eɪ] [bəːnd] [spɑːt]['kʌmɪn] - [daʊn] [ɔːr]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːf] , ['iːðər]
why . . . it wouldn't leave a burned spot comin ' down or takin ' off , either
为什么 . . . 它 不会 离开 一个 烧伤 点 即将到来 - 向下 或者 拿 - 离开 , 任何一个
.
:
.

为什么……它降落或起飞时都不会留下烧焦的痕迹。

[jə'si] ?
Y'see ?
你看 ?

明白了吗?

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [sed] : " [lʊk] [hɪr] , ['sɑːrdʒənt] — "
" **Patrolman** **Willis** **said** **:** " **Look** **here** **,** **sergeant** **—** "
" 巡警 威利斯 说 : " 看 这里 , 军士 — "

巡警威利斯说："听着，警官——"

" [aɪm][ɪn] [kə'mænd] [hɪr] , " [grauld] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .
" **I'm** **in** **command** **here** **,** " **growled** **Sergeant** **Madden** **.**
" 我是 在 命令 这里 , " 咆哮 军士 麦登 .

"我说了算，"马登中士咆哮道。

" [hʊks] ['dɪdnt] ['buːbi] [træp] .
" **Huks** **didn't** **booby** **trap** **.**
" 胡克斯 没有 鲣鱼 陷阱 .

"赫克斯没有设置诡雷。"

[praʊd] [æz; əz] [hel] , [ænd; ənd] ['tʌtʃi] [æz; əz][ɔːl] [get] - [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kɪlərz] .
Proud **as** **hell** **,** **and** **touchy** **as** **all** **get** **-** **out** **,** **but** **not** **killers** **.**
自豪的 作为 地狱 , 和 敏感 作为 全部 得到 - 出去 , 但 不是 杀手 .

他们骄傲得要命，又极其敏感，但他们不是杀人犯。

[nɑːt]['kreɪzi] ['kɪlərz] , ['enihaʊ] .
Not **crazy** **killers** **,** **anyhow** **.**
不是 疯狂的 杀手 , 无论如何 .

反正他们不是疯狂的杀手。

[juː; jʊ][goʊ][get][ʌp]['jɑːndər] .
You **go** **get** **up** **yonder** **.**
你 去 得到 向上 远处 .

你上去吧。

[ʌp] [wer] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [daʊn] .
Up **where** **we** **started** **down** **.**
向上 在哪里 我们 开始 向下 .

回到我们开始向下的地方。

[ðen] [goʊ][ɑːn] [ə'weɪ] .
Then **go** **on** **away** **.**
然后 去 在 离开 .

然后继续走开。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] .
Back **to** **the** **squad** **ship** **.**
后退 到 这 队 船 .

返回小队舰。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['enihaʊ] [juːl] [noʊ] [wɒts] [wʌt] [wen] [ðə; ði] - [kʌmz] .
If **I** **don't** **come** **along** **,** **anyhow** **you'll** **know** **what's** **what** **when** **the** **Aldeb** **comes** **.**
如果 我 不 来 沿着 , 无论如何 你会 知道 是什么 什么 什么时候 这 - 来 .

如果我不去，等阿尔德布来的时候，你们自然就知道是怎么回事了。

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .
" **Patrolman** **Willis** **expostulated** **.**
" 巡警 威利斯 所宣称的 .

巡警威利斯愤愤不平地说道。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [wʌz; wəz][fɜːrm] .
Sergeant **Madden** **was** **firm** **.**
军士 麦登 曾是 公司 .

马登中士态度坚决。

[ɪn][ðə; ði][end] , [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [went] [ə'weɪ] .
In **the** **end** **,** **Patrolman** **Willis** **went** **away** **.**
在 这 结尾 , 巡警 威利斯 去 离开 .

最后，巡警威利斯离开了。

[ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [sæt][æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] ['restɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf]

And	**Sergeant**	**Madden**	**sat**	**at**	**ease**	**and**	**rested**	**until**	**he**	**had**	**time**	**enough**
和	军士	麦登	卫星	在	舒适	和	休息	直到	他	有	时间	足够的

[tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][skwɑ:d] [ʃɪp] .

to	**get**	**back**	**to**	**the**	**squad**	**ship**	**.**
到	得到	后退	到	这	队	船	.

马登中士安心地坐着休息，直到有足够的时间返回小队舰艇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [hʊks] ['dɪdnt] ['bu:bi] [træp] .

It	**was**	**true**	**that**	**the**	**Huks**	**didn't**	**booby**	**trap**	**.**
它	曾是	真的	那	这	胡克斯	没有	鲣鱼	陷阱	.

胡克军团确实没有设置诡雷。

[ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] ['præktɪs] , ['enihaʊ] , ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

They	**hadn't**	**had**	**the**	**practice**	**,**	**anyhow**	**,**	**eighty**	**years**	**ago**	**.**
他们	之前没有	有	这	实践	,	无论如何	,	八十	年	前	.

反正八十年前他们也没有这种做法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .

But	**this**	**was**	**a**	**very**	**important**	**matter**	**.**
但	这	曾是	一个	非常	重要的	事情	.

但这是一件非常重要的事情。

['meɪbi] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðeid] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['pɑ:ləsi] [kən'sɜ:rnɪŋ]

Maybe	**they**	**considered**	**it**	**so**	**important**	**that**	**they'd**	**changed**	**their**	**policy**	**concerning**
或许	他们	经过考虑的	它	所以	重要的	那	他们会	已更改	他们的	政策	有关

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

或许他们认为此事非常重要，所以改变了相关政策。

['wi:zɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [pʊld] [ə'weɪ] [lɑ:rdʒ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [wʌnz] .

Wheezing	**a**	**little**	**,**	**Sergeant**	**Madden**	**pulled**	**away**	**large**	**stones**	**and**	**small**	**ones**	**.**
喘息	一个	小的	,	军士	麦登	拉	离开	大的	石头	和	小的	一个	.

马登中士气喘吁吁地搬走了大大小小的石头。

[æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

An	**opening**	**appeared**	**behind**	**them**	**.**
一个	开幕	出现	在后面	他们	.

他们身后出现了一个开口。

[hi:; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['leɪbər] .

He	**grunted**	**and**	**continued**	**his**	**labor**	**.**
他	哼哼	和	持续	他的	劳动	.

他哼了一声，继续干活。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ʃæft] [ə'pɪrd] , ['goʊɪŋ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪf] .

The	**mouth**	**of**	**a**	**mine**	**shaft**	**appeared**	**,**	**going**	**horizontally**	**into**	**the**	**cliff**	**.**
这	嘴	的	一个	矿	轴	出现	,	去	水平方向	进入	这	悬崖	.

一个矿井井口出现在眼前，水平延伸到悬崖深处。

['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] , ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [went] [ɪn] .

Puffing	**from**	**his**	**exertions**	**,**	**Sergeant**	**Madden**	**went**	**in**	**.**
抽气	从	他的	努力	,	军士	麦登	去	在	.

马登中士气喘吁吁地走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

It	was	necessary	if	he	were	to	make	a	routine	examination	.
它	曾是	必要的	如果	他	是	到	制作	一个	常规	考试	.

如果他要进行例行检查，这是必要的。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ['leɪtər] .

The	Aldeb	came	in	a	full	day	later	.
这	-	来了	在	一个	满的	天	之后	.

阿尔德布号列车整整晚了一天才抵达。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] ['biːkən] [ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [sent] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] .

It	descended	,	following	the	space	beacon	the	squad	ship	sent	up	from	its	resting	place	.
它	下降	,	下列的	这	空间	信标	这	队	船	发送	向上	从	它是	休息	地方	.

它循着小队飞船从其停泊处发射的太空信标下降下来。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [saɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	Aldeb	was	not	an	impressive	sight	,	of	course	.
这	-	曾是	不是	一个	感人的	视线	,	的	课程	.

当然，阿尔德布星并不壮观。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [pəˈliːs] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

It	was	a	medium	-	sized	police	salvage	ship	.
它	曾是	一个	中等的	-	尺寸	警察	打捞	船	.

那是一艘中型警用打捞船。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['paʊərfəli] ['ɛndʒənd] ,

It	had	a	crew	of	fifteen	,	and	it	was	powerfully	engined	,
它	有	一个	全体人员	的	十五	,	和	它	曾是	强大的	引擎	,

它有十五名船员，而且动力强劲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][əˈbɪləti] , [plʌs] [sʌm; səm] [speɪ] [pɑːrts][ænd; ənd] ,

and	it	contained	a	respectable	amount	of	engineering	experience	and	ability	,	plus	some	spare	parts	and	,
和	它	包含	一个	可敬	数量	的	工程	经验	和	能力	,	加	一些	空闲的	部分	和	,

它蕴含着相当丰富的工程经验和能力，还有一些备件，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] .

much	more	important	,	the	tools	with	which	to	make	others	.
很多	更多的	重要的	,	这	工具	和	哪个	到	制作	其他的	.

更重要的是，拥有制造其他工具的能力。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] ,

It	came	down	in	a	highly	matter	-	of	-	fact	fashion	,
它	来了	向下	在	一个	高度	事情	-	的	-	事实	时尚	,

它以一种极其平淡的方式落下帷幕。

[ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['mædn] [ænd; ənd][pəˈtroʊlmən] ['wɪlɪs] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	Sergeant	Madden	and	Patrolman	Willis	went	over	to	it	to	explain	the	situation	.
和	军士	麦登	和	巡警	威利斯	去	超过	到	它	到	解释	这	情况	.

于是，马登警官和威利斯巡警走过去向他们解释了情况。

" [ðə; ði] ['sɜːrbərəs] [keɪm] [ɪn][ɑːn] ['rɑːkəts] , " ['rʌmbld] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['ʃɪps]
" The Cerberus came in on rockets , " rumbled the sergeant , in the salvage ship's
" 这 地狱犬 来了 在 在 火箭 , " 隆隆声 这 军士 , 在 这 打捞 船的
['skɪpɚz] ['kæbɪn] .
skipper's cabin .
船长的 舱 .

"地狱犬号是用火箭飞过来的，"打捞船船长室里的军士长低声说道。

" [ʃiː; ʃi]['lændɪd] .
" She landed .
" 她 登陆 .

她着陆了。

[wiː; wi] [faʊnd] [saɪnz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][æn; ən] - ['stroʊld] [ə'raʊnd] ['lʊkɪn]
We found signs that some of her people came out an ' strolled around lookin
我们 成立 标志 那 一些 的 她 人们 来了 出去 一个 - 漫步 大约 在看
- [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
' for souvenirs and such .
- 为了 纪念品 和 这样的 .

我们发现了一些迹象，表明她的一些人出来四处闲逛，寻找纪念品之类的东西。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪn] - [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [its] ['oʊnli]
I make a guess that there was a minin ' man among them , but it's only
我 制作 一个 猜测 那 那里 曾是 一个 最小 - 男人 之中 他们 , 但 它是 仅有的
[ə; eɪ] [ges] .
a guess .
一个 猜测 .

我猜测他们当中可能有一名矿工，但这只是猜测。

['enihaʊ] ['sʌmbɑːdi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [klɪfs] , [wer]
Anyhow somebody went over to where there's some parti - colored cliffs , where
无论如何 某人 去 超过 到 在哪里 有 一些 派对 - 有色 悬崖 , 在哪里
[ðə; ði] [siː] [kʌmz] [ə'weɪ] ['ɪnlənd] .
the sea comes away inland .
这 海 来 离开 内陆 .

总之，有人去了有五彩斑斓的悬崖的地方，那里是海水向内陆延伸的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . . . [waɪ] . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər] .
And when they got to that place . . . why . . . there was a ship there .
和 什么时候 他们 得到 到 那 地方 . . . 为什么 . . . 那里 曾是 一个 船 那里 .

当他们到达那个地方时……为什么……那里有一艘船。

[ðen] .
Then .
然后 .

然后。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] .
" He paused , frowning .
" 他 暂停 , 皱眉 .

他停顿了一下，皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃoʊl] [pleɪs] ,
" It would've been standing on an artificial shoal place ,
" 它 本来会 到过 常设 在 一个 人造的 浅滩 地方 ,

"它原本应该矗立在人工浅滩上，

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] .
about thirty yards from a shaft that was the mouth of a mine .
关于 三十 码 从 一个 轴 那 曾是 这 嘴 的 一个 矿 .

距离矿井口约三十码。

[ju'reɪniəm] .
Uranium **.**
铀 .

铀。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ju'reɪniəm]['teɪkən] ['aʊtə] [ðer; ðər] !
And **there's** **been** **a** **lot** **of** **uranium** **taken** **outta** **there** **!**
和 有 到过 一个 很多 的 铀 已采取 出 那里 !

那里已经开采出了大量的铀!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [raɪt] ['aʊtə] [ðə; ði][maɪn] [ʃæft] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]
It **was** **hauled** **right** **outta** **the** **mine** **shaft** **across** **the** **beach** **to** **the** **ship** **that**
它 曾是 拖拽 正确的 出 这 矿 轴 穿过 这 海滩 到 这 船 那
[wʌz; wəz] [weɪtɪn] - .
was **waitin** **'** **.**
曾是 等待 - .

它直接从矿井里拖出来，穿过沙滩，送到等候在那里的船上。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [freʃ] [wɜːrk][ɪn] [ðæt] [maɪn] ,
And **there's** **fresh** **work** **in** **that** **mine** **,**
和 有 新鲜的 工作 在 那 矿 ,

那个矿里还有新的工作要做。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [tuːl] [ɔːr][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [tel] [huː] [wʌz; wəz] ['wəːkin] - [ˌaɪ 'tiː] .
but **not** **a** **tool** **or** **a** **scrap** **of** **paper** **to** **tell** **who** **was** **workin** **'** **it** **.**
但 不是 一个 工具 或者 一个 废料 的 纸 到 告诉 WHO 曾是 工作 - 它 .

但没有任何工具或纸片可以证明是谁在操作它。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌstv] [bɪn] [kliːnd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [ʃɪp] [left]['æftər]['loʊdɪn] - [ʌp] .
It **must've** **been** **cleaned** **up** **like** **that** **every** **time** **a** **ship** **left** **after** **loadin** **'** **up** **.**
它 肯定有 到过 已清洗 向上 喜欢 那 每一个 时间 一个 船 左边 后 加载中 - 向上 .

每次船只装载完毕离开后，肯定都会这样清理干净。

['hjuːmənz]['wʊd(ə)n(t)ə(v)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Humans **wouldn't've** **done** **it** **.**
人类 不会 完毕 它 .

人类不会这么做。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] .
They **wouldn't** **care** **.**
他们 不会 关心 .

他们不会在意的。

[hʊks] [wʊd] .
Huks **would** **.**
胡克斯 会 .

胡克斯会。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][left][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
There's **not** **supposed** **to** **be** **any** **of** **them** **left** **in** **these** **parts** **,**
有 不是 据称 到 是 任何 的 他们 左边 在 这些 部分 ,

这些地方本不应该还剩下他们一个。

[bʌt; bət][aɪm] ['gesɪŋ] [ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz][dʌg][baɪ] [hʊks] ,
but **I'm** **guessing** **the** **mine** **was** **dug** **by** **Huks** **,**
但 我是 猜测 这 矿 曾是 挖 经过 胡克斯 ,

但我猜测这矿是赫克斯人挖的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrbərəs][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ][baɪ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːn]

and	the	Cerberus	was	taken	away	by	them	because	the	humans	on
和	这	地狱犬	曾是	已采取	离开	经过	他们	因为	这	人类	在

[ðə; ði]['sɜːrbərəs] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʊks] [ə'raʊnd] .

the	Cerberus	found	out	there	was	Huks	around	.
这	地狱犬	成立	出去	那里	曾是	胡克斯	大约	.

而地狱犬号被他们带走了，因为地狱犬号上的人类发现附近有赫克族人。

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [sed] : " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði][maɪn] ['biːɪŋ] ['buːbi] -

"	Patrolman	Willis	said	:	"	The	sergeant	took	a	chance	on	the	mine	being	booby	-
"	巡警	威利斯	说	:	"	这	军士	采取	一个	机会	在	这	矿	存在	鲣鱼	-

[træpt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

trapped	and	went	in	,
被困	和	去	在	,

巡警威利斯说："警长冒着地雷可能装有诡雷的风险走了进去。"

['æftər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

after	sending	me	out	of	range	.
后	发送	我	出去	的	范围	.

把我送出射程之后。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	The	sergeant	scowled	at	him	and	went	on	.
"	这	军士	皱着眉头	在	他	和	去	在	.

中士怒视着他，继续说道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dəunt] ['mætər] .

"	How	it	happened	don't	matter	.
"	如何	它	发生	不	事情	.

"事情的经过并不重要。"

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrbərəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmɪn] -

Maybe	somebody	spotted	the	ship	from	the	Cerberus	as	it	was	comin	'
或许	某人	斑	这	船	从	这	地狱犬	作为	它	曾是	即将到来	-

[daʊn] .

down	.
向下	.

也许有人在"地狱犬号"坠落时发现了这艘飞船。

['meɪbi] ['eniθɪŋ] .

Maybe	anything	.
或许	任何事物	.

或许什么都有可能。

[bʌt; bət] [huː'evər] [rʌn] [ðə; ði][maɪn] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmbɑːdi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

But	whoever	run	the	mine	found	out	somebody	knew	they	were	there	,
但	谁	跑步	这	矿	成立	出去	某人	知道	他们	是	那里	,

但矿场的管理者发现有人知道他们的存在。

[soʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði]['sɜːrbərəs] — [ðer; ðər]['prɑːbli] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stʌn] - ['pɪst(ə)l][ɑːn] [bɔːrd]

so	they	rushed	the	Cerberus	—	there	prob'ly	wasn't	even	a	stun	-	pistol	on	board
所以	他们	匆忙	这	地狱犬	—	那里	大概	不是	甚至	一个	眩晕	-	手枪	在	木板

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [nuː] ['rɑːkəts] [ɑːn][hɜːr; hər] .

to	fight	with	—	and	they	put	new	rockets	on	her	.
到	斗争	和	—	和	他们	放	新的	火箭	在	她	.

所以他们冲向了塞伯鲁斯号——船上可能连一把电击枪都没有——然后给它装上了新的火箭弹。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [ʃɪp] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] .

"	The	skipper	of	the	salvage	ship	Aldeb	nodded	wisely	.
"	这	船长	的	这	打捞	船	-	点头	明智地	.

"打捞船阿尔德布号的船长睿智地点了点头。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][loʊd][ʌp]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['speɪsˌpɔːrt] , "
" A ship comin ' to load up minerals where there wasn't any spaceport , "
" 一个 船 即将到来 - 到 加载 向上 矿物 在哪里 那里 不是 任何 太空港 , "
[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
he observed ,
他 观察到 ,

"一艘飞船来装载矿物，而那里根本没有太空港，"他说道。

" [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [tuː; tə][lænd][ɑːn] , ['empti] ,
" would have a set of rockets to land on , empty ,
" 会 有 一个 放 的 火箭 到 土地 在 , 空的 ,

"会有一组火箭可以降落，空的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [set][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ɑːn] , ['loʊdɪd] .
and a double set to take off on , loaded .
和 一个 双倍的 放 到 拿 离开 在 , 已加载 .

以及一套双人行李箱，准备起飞。

[jeə] . "
Yeah . "
是的 . "

是的。"

" [ðeɪ] ['mʌstv] ['fɪgjərd] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] ,
" They must've figured , " said Sergeant Madden ,
" 他们 肯定有 想 , " 说 军士 麦登 ,

"他们肯定想到了，"马登警官说。

" [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] .
" that we just couldn't make any sense out of what we found .
" 那 我们 只是 不能 制作 任何 感觉 出去 的 什么 我们 成立 .

"我们根本无法理解我们发现的东西。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [tɜːrnd] [ʌp] [ðæt] [maɪn] , ['meɪbi] ['nevər] [wʊd] .
And if we hadn't turned up that mine , maybe never would .
和 如果 我们 之前没有 转向 向上 那 矿 , 或许 绝不 会 .

如果我们没有发现那座矿，也许永远也不会发现。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeɪ] [sent][ðə; ði]['sɜːrbərəs] [ɔːf][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɔːf]
But anyhow they sent the Cerberus off and covered everything up and went off
但 无论如何 他们 发送 这 地狱犬 离开 和 涵盖 一切 向上 和 去 离开
[tuː; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

总之，他们把地狱犬送走，掩盖了一切，然后就离开了。

[ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [went] [hoʊm] . "
themselves , until we gave up and went home . "
他们自己 , 直到 我们 给予 向上 和 去 家 . "

他们自己坚持了下来，直到我们放弃回家。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːrbərəs] ?
" I wonder , " said the skipper of the Aldeb , " where they took the Cerberus ?
" 我 想知道 , " 说 这 船长 的 这 - , " 在哪里 他们 采取 这 地狱犬 ?

"我想知道，"阿尔德布号的船长说，"他们把刻耳柏洛斯号带到哪里去了？"

[ðæts] [maɪ][dʒɑːb] ! "
That's my job ! "
那就是 我的 工作 ! "

那是我的工作！

" [nɑ:t][fɑ:r] , " [grʌntid] ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] .
" Not far , " grunted Sergeant Madden .
" 不是 远的 , " 哼哼 军士 麦登 .

"不远了,"马登中士咕哝道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rbərəs] ['sʌmwer] .
" They had to be taking the Cerberus somewhere .
" 他们 有 到 是 采取 这 地狱犬 某处 .

"他们肯定要把地狱犬带到某个地方去。"

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][waɪp][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , ['æftər] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
If they just wanted to wipe it out , after they rushed it ,
如果 他们 只是 通缉 到 擦拭 它 出去 , 后 他们 匆忙 它 ,

如果他们只是想在匆忙行事之后将其抹去,

[ðeɪ] ['kjdə] [dʒʌst][set][ɔ:f][ɪts]['fju:əl][laɪk]['ɪtəd] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['lændɪŋ] .
they coulda just set off its fuel like it'd happened in a bad landing .
他们 可能 只是 放 离开 它是 燃料 喜欢 它会 发生 在 一个 坏的 降落 .

他们完全可以像发生着陆事故那样引爆燃料。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] !
And that landing was bad !
和 那 降落 曾是 坏的 !

那次着陆很糟糕!

[ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ]['fju:əl] - [ɪk'sploʊʒn] ['kreɪtər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [bɜ:rnt][laɪn][ɑ:n][ðə; ði]
If there'd been a fuel - explosion crater at the end of that burnt line on the
如果 那里 到过 一个 燃料 - 爆炸 火山口 在 这 结尾 的 那 烧焦的 线 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

如果在那条烧焦的地面上的线末端有一个燃料爆炸形成的弹坑,

['noʊˌbɑ:ˌdi:d, 'noʊbədi:d] - [lʊkt] ['fɜ:rðər] .
nobody'd ever've looked further .
没人会 - 看起来 更远 .

没有人会看得更远。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] .
But there wasn't .
但 那里 不是 .

但事实并非如此。

[soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði]['sɜ:rbərəs][tu:; tə] .
So there's a place they're takin ' the Cerberus to .
所以 有 一个 地方 它们是 拿 - 这 地狱犬 到 .

所以他们要把地狱犬带到某个地方去。

[bʌt; bət] [its] [gɑ:t][ə; eɪ] [broʊk'daʊn] [draɪv] .
But it's got a brokedown drive .
但 它是 得到 一个 崩溃了 驾驶 .

但是它的硬盘坏了。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli]['hɑ:b(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] .
It can only hobble along .
它 能 仅有的 跛行 沿着 .

它只能蹒跚而行。

[ðeɪ] [kɑ:nt][traɪ][tu:; tə][get][bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] !
They can't try to get but so far !
他们 不能 尝试 到 得到 但 所以 远的 !

他们无法尝试，但目前为止!

[wɒts] [ðə; ði] ['nɪrəst] [soʊl] - [taɪp] [stɑːr] ?
What's **the** **nearest** **sol** **-** **type** **star** **?**
是什么 这 最近的 索尔 - 类型 星星 ?

离我们最近的类太阳恒星是什么?

" [ðə; ði] - ['skɪpər] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['priːsɪŋkt] ['ætləs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]
" **The** **Aldeb's** **skipper** **pushed** **a** **button** **and** **the** **Precinct** **Atlas** **came** **out** **of** **its**
" 这 - 船长 推动 一个 按钮 和 这 辖区 阿特拉斯 来了 出去 的 它是
[slɑːt] .
slot **.**
投币口 .

"阿尔德布号的船长按下一个按钮，警戒地图就从它的插槽里出来了。"

[ðə; ði] ['skɪpər] [pʌntʃt] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætləs] [klɪkt] [ænd; ənd] [hwɜːd] .
The **skipper** **punched** **keys** **and** **the** **atlas** **clicked** **and** **whirred** **.**
这 船长 拳击 钥匙 和 这 图集 点击 和 嗡嗡作响 .

船长敲击键盘，地图册发出咔哒咔哒的响声和嗡嗡的声响。

[ðen] [ɪts] [skriːn] ['laɪtɪd] .
Then **its** **screen** **lighted** **.**
然后 它是 屏幕 照明 .

然后它的屏幕亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['sɜrˌveɪd] .
It **showed** **a** **report** **on** **a** **solar** **system** **that** **had** **been** **fully** **surveyed** **.**
它 显示 一个 报告 在 一个 太阳的 系统 那 有 到过 完全 调查 .

报告显示，该报告对一个已完成全面勘测的太阳系进行了分析。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] , " [grʌntid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" **Uh** **-** **uh** **,** **"** **grunted** **the** **sergeant** **.**
" 呃 - 呃 , " 哼哼 这 军士 .

"嗯哼，"中士咕哝道。

" [ə; eɪ]['sɜːrveɪ] ['wʊdə] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪf] [ə; eɪ]['plænɪt][wʌz; wəz] [hʊk] - ['ɑːkjupaɪd] .
" **A** **survey** **woulda** **showed** **up** **if** **a** **planet** **was** **Huk** **-** **occupied** **.**
" 一个 民意调查 会 显示 向上如果 一个 行星 曾是 胡克 - 占领 .

"如果一个星球被胡克人占领，那么勘测结果就会显示出来。"

[wɒts] [nekst] ['nɪrəst] ?
What's **next** **nearest** **?**
是什么 下一个 最近的 ?

下一个最近的是什么?

" [ə'gen] [ðə; ði]['ætləs] [hwɜːd] [ænd; ənd] [klɪkt] .
" **Again** **the** **atlas** **whirred** **and** **clicked** **.**
" 再次 这 图集 嗡嗡作响 和 点击 .

"地图册再次发出嗡嗡声和咔哒声。"

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [taɪp] [ə'pɪrd] .
A **single** **line** **of** **type** **appeared** **.**
一个 单身的 线 的 类型 出现 .

屏幕上出现了一行文字。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " ['sɪˌriːn] , - .
It **said** **,** **"** **Sirene** **,** **1432** **.**
它 说 , " 塞壬 , - .

上面写着："塞壬，1432年。

[ˌʌnsə'veid] .
Unsurveyed **.**
未经调查的 .

未经调查。

" [ðə; ði][gə'læktɪk][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] ['fɑːloʊd] .

"	The	galactic	co	-	ordinates	followed	.
"	这	银河系	合作	-	坐标	随后	.

“接下来是银河坐标。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

" [ðɪs] [lʊks] ['laɪkli] ! " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	This	looks	likely	!	"	said	the	sergeant	.
"	这	看起来	可能	!	"	说	这	军士	.

“看来很有可能！”中士说道。

" [ˌʌnsə'veid] , [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪnz] .

"	Unsurveyed	,	and	off	the	ship	lanes	.
"	未经调查的	,	和	离开	这	船	车道	.

“未经勘测，且不在航道上。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] .

It	ain't	between	any	place	and	any	other	.
它	不是	之间	任何	地方	和	任何	其他	.

它不介于任何一个地方和任何其他地方之间。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd]['nevər][biː; bi]['lændɪd][ɑːn] .

It	could	go	a	thousand	years	and	never	be	landed	on	.
它	可以	去	一个	千	年	和	绝不	是	登陆	在	.

它可能会存在一千年都不会有人登陆。

[its] [gɑːt][p'lænɪts] .

It's	got	planets	.
它是	得到	行星	.

它有行星。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

"	It	was	highly	logical	.
"	它	曾是	高度	逻辑	.

“这非常合乎逻辑。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [krɪʃnəmɝːtɪs] [lɔː] ,

According	to	Krishnamurti's	Law	,
根据	到	克里希那穆提的	法律	,

根据克里希那穆提定律，

['eni][soʊl] - [taɪp] [sʌn][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][hæv; həv][p'lænɪts][ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['relətɪv]

any	sol	-	type	sun	was	bound	to	have	planets	of	such	-	and	-	such	relative
任何	索尔	-	类型	太阳	曾是	边界	到	有	行星	的	这样的	-	和	-	这样的	相对的

['saɪzɪz][ɪn] ['ɔːbits] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['relətɪv] ['distənsiz] .

sizes	in	orbits	of	such	-	and	-	such	relative	distances	.
尺寸	在	轨道	的	这样的	-	和	-	这样的	相对的	距离	.

任何太阳系的恒星都必然拥有大小各异、轨道距离也各异的行星。

" ['wɪlɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

"	Willis	and	me	,	"	said	the	sergeant	,
"	威利斯	和	我	,	"	说	这	军士	,

“我和威利斯，”中士说道。

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [hʊks] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði]
" we'll go over and see if there's Huks there and if they've got the
" 出色地 去 超过 和 看 如果 有 胡克斯 那里 和 如果 他们有 得到 这
['sɜːrbərəs] .
Cerberus .
地狱犬 .

"我们会过去看看那里有没有胡克，以及他们有没有地狱犬。"

[juː; jʊ] ['betər] [get] [ðɪs] [stʌf] [ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - ['tɔrp] ['redi] [tuː; tə][send] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
You better get this stuff on a message - torp ready to send off if you have
你 更好的 得到 这 东西 在 一个 信息 - 鱼雷 准备好 到 发送 离开 如果 你 有
[tuː; tə] .
to .
到 .

你最好把这些东西放在一个信息包里，以备不时之需。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] — ['sɪˌriːn] - ?
Are you going to come over to this — Sirene 1432 ?
是 你 去 到 来 超过 到 这 — 塞壬 - ?

你打算过来看看这个——Sirene 1432?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃ'rʌgd] .
" The skipper of the Aldeb shrugged .
" 这 船长 的 这 - 耸了耸肩 .

"阿尔德布号"的船长耸了耸肩。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] .
" Might as well .
" 可能 作为 出色地 .

"不妨。

[waɪ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
Why go home and have to come back again ?
为什么 去 家 和 有 到 来 后退 再次 ?

为什么要回家，然后再回来?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hʊks] [ðer; ðər] . "
There could be a lot of Huks there . "
那里 可以 是 一个 很多 的 胡克斯 那里 . "

那里可能有很多胡克族人。

" [jeə] , " [əd'mɪtɪd] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .
" Yeah , " admitted Sergeant Madden .
" 是的 , " 承认 军士 麦登 .

"是的，"马登中士承认道。

" [aɪ'd] [ges] [ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [leɪd] [loʊ] [wen] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər]
" I'd guess a whole planet full of ' em that laid low when the rest were
" ID 猜测 一个 所有的 行星 满的 的 - 呃 那 铺设 低的 什么时候 这 休息 是
['skræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] .
scrapping with the Force .
废料 和 这 力量 .

"我猜想，当其他人都在与原力搏斗时，有一整个星球上都潜伏着这样的生物。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːst][ænd; ənd][went] [kliːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] .
The others lost and went clean across the galaxy .
这 其他的 丢失的 和 去 干净的 穿过 这 星系 .

其他人都输了，然后一路逃到了银河系的另一端。

[ðiːz] ['kærəktərz] [steɪd] [kloʊz] .
These characters stayed close .
这些 人物 入住 关闭 .

这些角色一直保持着密切联系。

[aɪm] ['gesɪŋ] .
I'm guessing .
我是 猜测 .

我猜的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər][maɪn] , [hɪr] .
But they hid their mine , here .
但 他们 隐藏 他们的 矿 , 这里 .

但他们把地雷藏在这里。

[ðeɪ] ['kʊdv] [bɪn] ['stjuɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊn][dʒuːs] [ðiːz] [pæst] ['eɪti] ['jɪrz] ,
They could've been stewing in their own juice these past eighty years ,
他们 本来可以 到过 炖 在 他们的 自己的 汁 这些 过去的 八十 年 ,

过去八十年里，他们本可能一直沉浸在自己的苦果之中。

['getɪŋ] [set][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] [wen] ['sʌmbɑːdi] [faʊnd] - [ɪm] .
getting set to put up a hell of a scrap when somebody found ' em .
获得 放 到 放 向上 一个 地狱 的 一个 废料 什么时候 某人 成立 - 呃 .

正准备大干一场的时候，有人发现了他们。

[wiːl] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌnz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
We'll be the ones to do it .
出色地 是 这 一个 到 做 它 .

我们会亲自去做这件事。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .
" He stood up and shook himself .
" 他 站立 向上 和 摇晃 他自己 .

他站起身，抖了抖身子。

" [its] [nɑːt][fɑːr] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" It's not far , " he repeated .
" 它是 不是 远的 , " 他 重复 .

“不远，”他重复道。

" ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [dʒʌst][fæst] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər]
" Our boat's just fast enough we ought to get there a couple of days after
" 我们的 船的 只是 快速地 足够的 我们 应该 到 得到 那里 一个 夫妻 的 天 后
[ðə; ði] ['sɜːrbərəs] [sets] [daʊn] .
the Cerberus sets down .
这 地狱犬 套 向下 .

“我们的船速度足够快，我们应该能在‘地狱犬号’着陆后的几天内到达那里。”

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] - [sɪks]['aʊərz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
You'd ought to be five - six hours behind us .
你会 应该 到 是 五 - 六 小时 在后面 我们 .

你们应该比我们晚五六个小时。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] .
" He considered .
" 他 经过考虑的 .

他思考了一下。

" [miːt] [juː; jʊ] [nɔːrθ] [poʊl] ['fɑːrðɪst] ['plænɪt] [aʊt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
" Meet you north pole farthest planet out this side of the sun .
" 见面 你 北 极 最远 行星 出去 这 边 的 这 太阳 .

“来吧，北极，太阳系这一侧最远的行星。”

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	I'll	look	for	you	there	,	"	said	the	skipper	of	the	Aldeb	.
"	患病的	看	为了	你	那里	,	"	说	这	船长	的	这	-	.

“我会在那里找你,”阿尔德布号的船长说道。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [ænd; ənd][pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd]

Sergeant	Madden	and	Patrolman	Willis	went	out	of	the	salvage	ship	and
军士	麦登	和	巡警	威利斯	去	出去	的	这	打捞	船	和

['trʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] .

trudged	to	the	squad	ship	.
艰难跋涉	到	这	队	船	.

马登中士和威利斯巡警走出打捞船，艰难地走向小队船。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] .

They	climbed	in	.
他们	攀登	在	.

他们爬了进去。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	You	got	the	co	-	ordinates	?	"	asked	the	sergeant	.
"	你	得到	这	合作	-	坐标	?	"	问	这	军士	.

“你拿到坐标了吗？”中士问道。

" [aɪ] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði]['ætləs] , " [sed] ['wɪlɪs] .

"	I	copied	them	off	the	atlas	,	"	said	Willis	.
"	我	复制	他们	离开	这	图集	,	"	说	威利斯	.

“我是从地图册上抄下来的,”威利斯说。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

Sergeant	Madden	settled	himself	comfortably	.
军士	麦登	定居	他自己	舒适地	.

马登中士舒服地坐了下来。

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [meɪks] [ðiːz] [hʊks] [tɪk] .

"	We'll	go	over	,	"	he	grumbled	,	"	and	see	what	makes	these	Huks	tick	.
"	出色地	去	超过	,	"	他	咕哝	,	"	和	看	什么	制作	这些	胡克斯	打钩	.

“我们过去看看,”他咕哝道，“看看这些赫克人到底是怎么想的。”

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hel] , ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

They	raised	a	lot	of	hell	,	eighty	years	ago	.
他们	提高	一个	很多	的	地狱	,	八十	年	前	.

八十年前，他们闹了不少事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][ɔːf] - ['duːti][men][frʌm; frəm][sɪks]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][læst]

It	took	all	the	off	-	duty	men	from	six	precincts	to	handle	the	last
它	采取	全部	这	离开	-	责任	男人	从	六	辖区	到	处理	这	最后的

['raɪət] .

riot	.
暴动	.

上次骚乱时，六个警局所有休班警员都出动了。

[ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [fliːt] [ðen] , [ðoʊ]

The	Huks	had	got	together	and	built	themselves	a	fightin	-	fleet	then	,	though
这	胡克斯	有	得到	一起	和	建造	他们自己	一个	战斗	-	舰队	然后	,	尽管

.

:

.

不过，当时赫克人已经团结起来，建立了一支强大的战斗舰队。

[its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [plænətfəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] .

It's	not	likely	there's	more	than	one	planetful	of	them	where	we're	going	.
它是	不是	可能	有	更多的	比	一	行星	的	他们	在哪里	是	去	.

我们要去的地方不太可能存在超过一个星球的这类行星。

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [ɔːl] [bɪn] [muːvd] [aʊt] .
I thought they'd all been moved out .
我 想法 他们会 全部 到过 已搬 出去 .

我以为他们都搬走了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veksədli] .
" He shook his head vexedly .
" 他 摇晃 他的 头 恼怒地 .

他恼怒地摇了摇头。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ɪk'sept] [ðeɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" No need for ' em to have to go , except they wouldn't play along with
" 不 需要 为了 - 呃 到 有 到 去 , 除了 他们 不会 玩 沿着 和
['hjuːmənz] .
humans .
人类 .

“他们本来不必离开，只是他们不愿与人类合作。”

['æktɪd] [laɪk] [diː'liŋk] , [ðeɪ] [dɪd] .
Acted like delinks , they did .
行动 喜欢 取消链接 , 他们 做过 .

他们的行为就像是取消链接一样。

['oʊnli] [praʊd] .
Only proud .
仅有的 自豪的 .

只有自豪。

- [get] [mæd] ['faɪtɪŋ] - [ɪm] .
Y'don't get mad fighting ' em .
- 得到 疯狂的 斗争 - 呃 .

跟他们打架的时候别生气。

[soʊ] [aɪ] [hɜːrd] , ['eniweɪ] .
So I heard , anyway .
所以 我 听到 , 反正 .

反正我是听说的。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [sens] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
If they only had sense you could get along with them .
如果 他们 仅有的 有 感觉 你 可以 得到 沿着 和 他们 .

如果他们有点常识，你就能和他们相处融洽了。

" [hiː; hi] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .
" He dogged the door shut .
" 他 顽强 这 门 关闭 .

他用力关上了门。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
Patrolman Willis pushed a button .
巡警 威利斯 推动 一个 按钮 .

巡警威利斯按下了一个按钮。

[ðə; ði] [skwɑːd] [ʃɪp] [fel] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .
The squad ship fell toward the sky .
这 队 船 跌倒 朝向 这 天空 .

小队飞船向天空坠落。

['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .
Very matter - of - factly .
非常 事情 - 的 - 事实上 .

语气非常平淡。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , [ɪn]['oʊvərdraɪv] , ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [ə'gen] [dəuzd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	way	over	,	in	overdrive	,	Sergeant	Madden	again	dozed	a	great	deal	of	the
在	这	方式	超过	,	在	超速	,	军士	麦登	再次	打盹	一个	伟大的	交易	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

在赶路的路上，马登中士因为过度驾驶，又一次长时间打起了瞌睡。

['sɑːdʒənts] [duː][nɑːt]['frætərnaɪz] [ɪk'stensɪvli] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [pə'trəulmən] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ə'sainməntsˌ] .

Sergeants	do	not	fraternize	extensively	with	mere	patrolmen	,	even	on	assignments	.
中士	做	不是	联谊	广泛地	和	仅仅	巡警	,	甚至	在	任务	.

警长们即使在执行任务时，也不会与普通巡警过多交往。

[ɪ'speʃəli] [nɑːt] ['veri] ['siːniər] ['sɑːdʒənts] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][rɪ'taɪərmənt] .

Especially	not	very	senior	sergeants	only	two	years	from	retirement	.
尤其	不是	非常	高级的	中士	仅有的	二	年	从	退休	.

尤其是那些距离退休只有两年的高级士官。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ə'pruːv(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Patrolman	Willis	met	with	the	sergeant's	approval	,	to	be	sure	.
巡警	威利斯	遇见	和	这	中士的	赞同	,	到	是	当然	.

巡警威利斯的表现无疑得到了警长的认可。

['tɪmi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːp] ,

Timmy	was	undoubtedly	more	competent	as	a	cop	,
蒂米	曾是	无疑	更多的	胜任的	作为	一个	警察	,

蒂米无疑比他更胜任警察的工作。

[bʌt; bət] ['tɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði]

but	Timmy	would	have	been	in	a	highly	emotional	state	with	his	girl	on	the
但	蒂米	会	有	到过	在	一个	高度	情绪	状态	和	他的	女孩	在	这

['sɜːrbərəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] .

Cerberus	and	that	ship	in	the	hands	of	the	Huks	.
地狱犬	和	那	船	在	这	双手	的	这	胡克斯	.

但是，蒂米的女友在塞伯鲁斯号上，而那艘船又落入了赫克人手中，蒂米当时的情绪肯定会非常激动。

[bɪ'twiːn] [næps] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['sɒmnələntli] [went] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliən]

Between	naps	,	the	sergeant	somnolently	went	over	what	he	knew	about	the	alien
之间	午睡	,	这	军士	昏昏欲睡地	去	超过	什么	他	知道	关于	这	外星人

[reɪs] .

race	.
种族	.

在小憩的间隙，中士昏昏欲睡地回顾着他所了解的外星种族的情况。

['hiːd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [θʌmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

He'd	heard	that	their	thumbs	were	on	the	outside	of	their	hands	.
他会	听到	那	他们的	拇指	是	在	这	外部	的	他们的	双手	.

他听说他们的拇指长在手的外侧。

[ɪn'telɪdʒənt] [ˌnɑːn'hjuːmənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Intelligent	nonhumans	would	have	to	have	hands	,	and	with	some
聪明的	非人类	会	有	到	有	双手	,	和	和	一些

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ə'poʊzəbl] [θʌmz] ,

equivalent	of	opposable	thumbs	,
相等的	的	可对立的	拇指	,

有智慧的非人类生物必须有手，并且拥有某种类似对生拇指的结构。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

if	their	intelligence	was	to	be	of	any	use	to	them	.
如果	他们的	智力	曾是	到	是	的	任何	使用	到	他们	.

如果他们想让自己的智力对他们有用的话。

[ðeɪ] ['prɪti] [wel] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['baɪped] , [tuː] ,

They	pretty	well	had	to	be	bipeds	,	too	,
他们	漂亮的	出色地	有	到	是	双足动物	,	也	,

它们几乎肯定也是两足动物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][wɔːrm] - ['blʌdɪd] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] - [sə'plaɪ]

and	if	they	weren't	warm	-	blooded	they	couldn't	have	the	oxygen	-	supply
和	如果	他们	不是	温暖的	-	血腥	他们	不能	有	这	氧	-	供应

[ðæt] ['haɪˌgreɪd] [breɪn] ['sɛlz] [rɪ'kwaɪər] .

that	highgrade	brain	cells	require	.
那	高级	脑	细胞	要求	.

如果它们不是温血动物，就无法获得高级脑细胞所需的氧气供应。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækts] .

There	were	even	certain	necessary	psychological	facts	.
那里	是	甚至	肯定	必要的	心理	事实	.

甚至还有一些必要的心理学因素。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðeid]

They	had	to	be	capable	of	learning	and	of	passing	on	what	they'd
他们	有	到	是	有能力的	的	学习	和	的	通过	在	什么	他们会

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

他们必须具备学习能力，并且能够将所学知识传授给他人。

[ɔːr] [ðeid] ['nevər][hæv; həv] ['gɑːtn] [pæst][æn; ən][ɪn'stɪŋktʃuəl]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

or	they'd	never	have	gotten	past	an	instinctual	social	system	.
或者	他们会	绝不	有	获得	过去的	一个	本能的	社会的	系统	.

否则他们永远无法超越本能的社会体系。

[tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] ,

To	pass	on	acquired	knowledge	,
到	经过	在	获得	知识	,

为了传承所获得的知识，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['fæməli]['juːnɪts][ɪn] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

they	had	to	have	family	units	in	which	teaching	was	done	to	the	young
他们	有	到	有	家庭	单位	在	哪个	教学	曾是	完毕	到	这	年轻的

— [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

—	at	least	at	the	beginning	.
—	在	至少	在	这	开始	.

他们必须有家庭单位，在家庭单位里对年轻人进行教育——至少在最初阶段是这样。

[skuːlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ['leɪtər] .

Schools	might	have	been	invented	later	.
学校	可能	有	到过	发明	之后	.

学校或许是后来才出现的。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['lɑːdʒɪkli] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪkli]

Most	of	all	,	their	minds	had	to	work	logically	to	cope	with	a	logically
最多	的	全部	,	他们的	思想	有	到	工作	逻辑上	到	应付	和	一个	逻辑上

[kən'strʌktɪd] ['juːnɪvɜːrs] .

constructed	universe	.
建造	宇宙	.

最重要的是，他们的思维必须具备逻辑性，才能应对一个逻辑构建的宇宙。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['hjuːmənz] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [sɪg'nɪfɪkənt]

In	fact	,	they	had	to	be	very	much	like	humans	,	in	almost	all	significant
在	事实	,	他们	有	到	是	非常	很多	喜欢	人类	,	在	几乎	全部	重要的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

事实上，他们在几乎所有重要方面都必须非常像人类。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] ['splendɪdli]

in	order	to	build	up	a	civilization	and	develop	sciences	and	splendidly
在	命令	到	建造	向上	一个	文明	和	发展	科学	和	精彩地

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [speɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ['hjuːmənz] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

to	invade	space	just	a	few	centuries	before	humans	found	them	.
到	入侵	空间	只是	一个	很少	几个世纪	前	人类	成立	他们	.

为了建立文明、发展科学，并在人类发现太空之前几个世纪就辉煌地入侵了太空。

[bʌt; bət] , [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [tuː; tə][hɪm'self] , [aɪ][bet] [ðeɪv] [stɪl] [gɑːt] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz]

But	,	said	Sergeant	Madden	to	himself	,	I	bet	they've	still	got	armies	and	navies
但	,	说	军士	麦登	到	他自己	,	我	赌注	他们有	仍然	得到	军队	和	海军

!

!
!

“但是，”马登中士自言自语道，“我敢打赌他们仍然拥有陆军和海军！”

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Patrolman	Willis	looked	at	him	inquiringly	,	but	the	sergeant	scowled	at	his
巡警	威利斯	看起来	在	他	询问地	,	但	这	军士	皱着眉头	在	他的

[oʊn] [θɔːts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

巡警威利斯疑惑地看着他，但警长却皱起了眉头，心想着什么。

[jet] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] .

Yet	the	idea	was	very	likely	.
然而	这	主意	曾是	非常	可能	.

然而，这个想法很有可能实现。

[wen] [hʊks] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] ['hjuːmənz] , [ðeɪ] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

When	Huks	first	encountered	humans	,	they	bristled	with	suspicion	.
什么时候	胡克斯	第一的	遭遇	人类	,	他们	竖起的	和	怀疑	.

胡克族人第一次遇到人类时，充满了怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['hjuːmənz][hæd; həd] [bɪn]

They	were	definitely	on	the	defensive	when	they	learned	that	humans	had	been
他们	是	确实	在	这	防守	什么时候	他们	学习	那	人类	有	到过

[ɪn] [speɪs] [lɔːŋgər] — [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

in	space	longer	—	much	longer	—	than	they	had	,
在	空间	更长	—	很多	更长	—	比	他们	有	,

当他们得知人类在太空停留的时间比他们长得多时，他们无疑处于守势。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [p'lænɪts] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

and	already	occupied	planets	in	almost	fifteen	per	cent	of	the	galaxy	.
和	已经	占领	行星	在	几乎	十五	每	中心	的	这	星系	.

它们已经占据了银河系近百分之十五的行星。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əb'skjʊrli] ['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [diː'liŋk] —

Sergeant	Madden	found	his	mind	obscurely	switching	to	the	matter	of	delinks	—
军士	麦登	成立	他的	头脑	晦涩地	交换	到	这	事情	的	取消链接	—

[ðoʊz] ['kærəktərz] [huː] [ækt][laɪk][ˌædə'les(ə)nts] ,

those	characters	who	act	like	adolescents	,
那些	人物	WHO	行为	喜欢	青少年	,

马登警官发现自己的思绪不知不觉地转移到了“脱节者”——那些行为像青少年一样的角色——的问题上。

[nɑːt]['oʊnli] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kɪdz] , [bʌt; bət]['æftər] .

not	**only**	**while**	**they**	**are**	**kids**	**,**	**but**	**after**	**.**
不是	仅有的	尽管	他们	是	孩子们	,	但	后	.

不仅在他们还是孩子的时候，而且在他们长大以后也是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɜːrmənənt]['meɪdʒər] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ðeɪ]

They	**were**	**the**	**permanent**	**major**	**annoyance**	**of**	**the**	**cops**	**,**	**because**	**what**	**they**
他们	是	这	永恒的	主要的	烦恼	的	这	警察	,	因为	什么	他们

[dɪd] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .

did	**didn't**	**make**	**sense**	**.**
做过	没有	制作	感觉	.

他们一直是警察的眼中钉，因为他们的行为毫无道理可言。

['lɜːrnɪd] [bʊks] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [went] [diː'lɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Learned	**books**	**explained**	**why**	**people**	**went**	**delink**	**,**	**of**	**course**	**.**
学习	图书	解释	为什么	人们	去	取消链接	,	的	课程	.

当然，学术书籍解释了人们为什么会选择断开网络连接。

['moʊstli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mædli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] , [tuː; tə] ['mætər]

Mostly	**it**	**was**	**that**	**they**	**were**	**madly**	**ambitious**	**to**	**be**	**significant**	**,**	**to**	**matter**
大多	它	曾是	那	他们	是	疯狂地	雄心勃勃	到	是	重要的	,	到	事情

[ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,

in	**some**	**fashion**	**,**
在	一些	时尚	,

主要原因是他们野心勃勃，渴望变得重要，渴望以某种方式发挥作用。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]

and	**didn't**	**have**	**the**	**ability**	**to**	**matter**	**in**	**the**	**only**	**ways**	**they**	**could**	**understand**
和	没有	有	这	能力	到	事情	在	这	仅有的	方式	他们	可以	理解

.

:

.

并且在他们所能理解的唯一意义上，他们没有能力发挥重要作用。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][draɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['emɪnəns] ,

They	**wanted**	**to**	**drive**	**themselves**	**to**	**eminence**	**,**
他们	通缉	到	驾驶	他们自己	到	卓越	,

他们渴望通过努力跻身显赫地位。

[ænd; ənd] ['fræntɪkli] [snætʃt] [æt; ət] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['njuːsənsiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	**frantically**	**snatched**	**at**	**chances**	**to**	**make**	**themselves**	**nuisances**	**because**	**they**
和	疯狂地	抢夺	在	机会	到	制作	他们自己	滋扰	因为	他们

['kudnt] [weɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['eni] ['ʌðər] [wei] .

couldn't	**wait**	**to**	**be**	**important**	**any**	**other**	**way**	**.**
不能	等待	到	是	重要的	任何	其他	方式	.

他们拼命抓住机会去惹是生非，因为他们迫不及待地想要以其他方式变得重要。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [bliŋkt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪm'self] .

Sergeant	**Madden**	**blinked**	**slowly**	**to**	**himself**	**.**
军士	麦登	眨眼	缓慢地	到	他自己	.

马登中士缓缓眨了眨眼，自言自语道。

[wen] ['hjuːmənz][fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə] [speɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['æftər] ['glæmər] ,

When	**humans**	**first**	**took**	**to**	**space**	**a**	**lot**	**of**	**them**	**were**	**after**	**glamour**	**,**
什么时候	人类	第一的	采取	到	空间	一个	很多	的	他们	是	后	魅力	,

人类最初进入太空时，许多人追求的是光鲜亮丽的生活。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

which	**is**	**the**	**seeming**	**of**	**importance**	**.**
哪个	是	这	似乎	的	重要性	.

这就是表面重要性。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɪmi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['glæmərəs] .

His	**son**	**Timmy**	**was**	**on**	**the**	**cops**	**because**	**he**	**thought**	**it**	**glamorous**	**.**
他的	儿子	蒂米	曾是	在	这	警察	因为	他	想法	它	魅力四射	.

他的儿子蒂米当了警察，因为他觉得这很光鲜亮丽。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Patrolman	**Willis**	**was**	**probably**	**the**	**same**	**way**	**.**
巡警	威利斯	曾是	大概	这	相同的	方式	.

巡警威利斯可能也是如此。

['glæmər] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Glamour	**is**	**the**	**offer**	**of**	**importance**	**.**
魅力	是	这	提供	的	重要性	.

魅力才是最重要的。

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['glæmər] .

An	**offer**	**of**	**importance**	**is**	**glamour**	**.**
一个	提供	的	重要性	是	魅力	.

一份重要的邀约本身就充满魅力。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [grʌntid] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	**sergeant**	**grunted**	**to**	**himself**	**.**
这	军士	哼哼	到	他自己	.

中士低声咕哝了一声。

[ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	**possible**	**course**	**of**	**action**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**.**
一个	可能的	课程	的	行动	来了	进入	他的	头脑	.

他脑海中浮现出一个可能的应对方案。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] ['sɪˌriːn] - ,

He	**and**	**Patrolman**	**Willis**	**were**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**solar**	**system**	**Sirene**	**1432**	**,**
他	和	巡警	威利斯	是	在	这	方式	到	这	太阳的	系统	塞壬	-	,

他和巡警威利斯当时正前往塞壬1432太阳系，

[wer] [krɪʃnəmɝːtɪs] [lɔː] [sed] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

where	**Krishnamurti's**	**Law**	**said**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**something**	**very**	**close**	**to**	**a**
在哪里	克里希那穆提的	法律	说	那里	应该	到	是	某物	非常	关闭	到	一个

['terən] - [taɪp] ['plænɪt] [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] ['ɔːrbɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

terran	**-**	**type**	**planet**	**in**	**either**	**the**	**third**	**or**	**fourth**	**orbit**	**out**	**from**	**the**	**sun**	**.**
地球	-	类型	行星	在	任何一个	这	第三	或者	第四	轨道	出去	从	这	太阳	.

根据克里希那穆提定律，在距离太阳第三或第四个轨道位置，应该存在一颗非常接近类地行星的天体。

[ðæt] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [hʊks] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['hjuːmənz] .

That	**planet**	**would**	**be**	**inhabited**	**by**	**Huks**	**,**	**who**	**were**	**very**	**much**	**like**	**humans**	**.**
那	行星	会	是	有人居住的	经过	胡克斯	,	WHO	是	非常	很多	喜欢	人类	.

那个星球上居住着赫克人，他们与人类非常相似。

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [hʊks] [ɪn] ['ʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəmz] .

They	**knew**	**of**	**the**	**defeat**	**and**	**forced**	**emigration**	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**Huks**	**in**	**other**	**solar**	**systems**	**.**
他们	知道	的	这	击败	和	强制	移民	的	他们的	同伴	-	胡克斯	在	其他	太阳的	系统	.

他们知道其他太阳系中的同胞胡克战败并被迫移民。

[ðeid] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['hjuːmənz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] [ðer; ðər] [praɪd] .

They'd	**hidden**	**from**	**humans**	**—**	**and**	**it**	**must**	**have**	**outraged**	**their**	**pride**	**.**
他们会	隐	从	人类	—	和	它	必须	有	义愤填膺	他们的	自豪	.

他们一直躲避人类——这一定激怒了他们的自尊心。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ]

So	they	must	be	ready	to	put	up	a	desperate	and	fanatical	fight	if	they
所以	他们	必须	是	准备好	到	放	向上	一个	绝望的	和	狂热的	斗争	如果	他们

[wɜːr; wər]['evər] [dɪ'skʌvərd] .

were	ever	discovered	.
是	曾经	发现	.

所以，如果他们被发现，就必须做好进行殊死抵抗的准备。

[ə; eɪ][skwɑːd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kɑːps][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌmpi] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn]

A	squad	ship	with	two	cops	in	it	,	and	a	dumpy	salvage	ship	with	fifteen
一个	队	船	和	二	警察	在	它	,	和	一个	矮胖	打捞	船	和	十五

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

一艘载有两名警察的巡逻艇，以及一艘破旧的打捞艇，上面还有十五名警察。

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plænəteri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

did	not	make	an	impressive	force	to	try	to	deal	with	a	planetary	population
做过	不是	制作	一个	感人的	力量	到	尝试	到	交易	和	一个	行星	人口

[wɪtʃ] ['bɪtərli] [heitid] ['hjuːmənz] .

which	bitterly	hated	humans	.
哪个	苦涩地	憎恨	人类	.

这股力量不足以对付一个对人类充满仇恨的星球上的居民。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːps][dɪd][nɑːt][plæn]['kɑːŋkwest] .

But	the	cops	did	not	plan	conquest	.
但	这	警察	做过	不是	计划	征服	.

但警察并没有计划征服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['reskjuː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][nɔːr][ə; eɪ]['pjuːnətɪv][wʌn] .

They	were	neither	a	fighting	rescue	expedition	nor	a	punitive	one	.
他们	是	两者都不	一个	斗争	救援	远征	也不	一个	惩罚性的	一	.

他们既不是战斗救援远征队，也不是惩罚远征队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [kɑːps][ɑːn] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['semi] - ['freɪtər] ['sɜːrbərəs] [bæk] [ɪn]

They	were	simply	cops	on	assignment	to	get	the	semi	-	freighter	Cerberus	back	in
他们	是	简单地	警察	在	任务	到	得到	这	半	-	货轮	地狱犬	后退	在

[ʃeɪp] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['lɔːfl] [ə'keiʒənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

shape	to	travel	on	her	lawful	occasions	among	the	stars	,
形状	到	旅行	在	她	合法的	场合	之中	这	明星	,

他们只是奉命让半货轮"刻耳柏洛斯号"恢复正常航行状态的警察，以便她能够合法地在星际间航行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	see	that	she	and	her	passengers	and	crew	got	to	the
和	到	看	那	她	和	她	乘客	和	全体人员	得到	到	这

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeid] ['stɑːrtɪd] .

destination	for	which	they'd	started	.
目的地	为了	哪个	他们会	开始	.

并确保她和她的乘客及船员到达了他们出发的目的地。

[ðə; ði][kɑːps] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ruː'tiːn] .

The	cop's	purpose	was	essentially	routine	.
这	警察的	目的	曾是	本质上	常规	.

警察的行动本质上是例行公事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	Huks	couldn't	possibly	imagine	it	.
和	这	胡克斯	不能	可能	想象	它	.

而胡克斯队根本无法想象这一点。

['sɑ:rdʒənt] ['mædn] ['setld] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dəuzd] [ɔ:f] [ə'gen] .

Sergeant	**Madden**	**settled**	**some**	**things**	**in**	**his**	**mind**	**and**	**dozed**	**off**	**again**	**.**
军士	麦登	定居	一些	事物	在	他的	头脑	和	打盹	离开	再次	.

马登中士整理了一下思绪，又睡着了。

[wen] [ðə; ði][skwɑ:d] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

When	**the**	**squad**	**ship**	**came**	**out**	**of**	**overdrive**	**and**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**the**
什么时候	这	队	船	来了	出去	的	超速	和	他	曾是	觉醒	经过	这

[ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] ['breɪkaʊt] ,

unpleasantness	**of**	**breakout**	**,**
不愉快	的	突破	,

当小队飞船从超速运转状态中恢复过来，他被突围带来的不适感惊醒时，

[hi:; hi] [jɔ:nd] .

he	**yawned**	**.**
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] [æz; əz][pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [pər'fɔ:rmd]

He	**looked**	**on**	**without**	**comment**	**as**	**Patrolman**	**Willis**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**performed**
他	看起来	在	没有	评论	作为	巡警	威利斯	事情	-	的	-	事实上	执行

[ðə; ði] ['trɪki] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [waɪl] [ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəmz] [sʌn] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

the	**tricky**	**task**	**of**	**determining**	**the**	**ecliptic**	**while**	**a**	**solar**	**system's**	**sun**	**was**	**little**
这	棘手	任务	的	确定	这	黄道	尽管	一个	太阳的	系统的	太阳	曾是	小的

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜ:rst] - ['mægnɪtu:d] [stɑ:r] .

more	**than**	**a**	**first**	**-**	**magnitude**	**star**	**.**
更多的	比	一个	第一的	-	震级	星星	.

他一言不发地看着巡警威利斯镇定自若地执行着确定黄道的棘手任务，而当时太阳系中的太阳只不过是一颗一等星。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hʊk] [pə'troʊl] [ʃɪps] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [soʊ][fɑ:r]

It	**was**	**wholly**	**improbable**	**that**	**anything**	**like**	**Huk**	**patrol**	**ships**	**would**	**be**	**out**	**so**	**far**
它	曾是	完全	不太可能	那	任何事物	喜欢	胡克	巡逻	船舶	会	是	出去	所以	远的

.

:
.

像胡克级巡逻舰这样的舰艇出现在这么远的地方，这完全是不可能发生的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]

It	**was**	**even**	**more**	**improbable**	**that**	**any**	**kind**	**of**	**detection**	**devices**	**would**	**be**	**in**
它	曾是	甚至	更多的	不太可能	那	任何	种类	的	检测	设备	会	是	在

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

operation	**.**
手术	.

更不可能出现任何类型的探测设备正在运行的情况。

['eni] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] ['sɪgnəl] .

Any	**approaching**	**ship**	**could**	**travel**	**several**	**times**	**as**	**fast**	**as**	**any**	**signal**	**.**
任何	接近	船	可以	旅行	一些	时代	作为	快速地	作为	任何	信号	.

任何驶近的船只的航速都可能比任何信号快好几倍。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [sə:tʃt] ['peɪnzteɪkɪŋli] .

Patrolman	**Willis**	**searched**	**painstakingly**	**.**
巡警	威利斯	搜索	精心	.

巡警威利斯仔细搜寻。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['froʊz(ə)n] [lʌmp] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] ['væstnəs] .

He	**found**	**a**	**planet**	**which**	**was**	**a**	**mere**	**frozen**	**lump**	**of**	**matter**	**in**	**vastness**	**.**
他	成立	一个	行星	哪个	曾是	一个	仅仅	冷冻	块	的	事情	在	广袤无垠	.

他发现这颗星球只不过是浩瀚宇宙中一块冰冷的物质而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['gæsɪz][paɪld][ə'pɑːn][ɪts] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [kɔːr] .

It	**was**	**white**	**from**	**a**	**layer**	**of**	**frozen**	**gases**	**piled**	**upon**	**its**	**more**	**solid**	**core**	**.**
它	曾是	白色的	从	一个	层	的	冷冻	气体	堆积	之上	它是	更多的	坚硬的	核	.

由于其较坚实的核心上堆积了一层冻结的气体，所以它呈现白色。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

He	**made**	**observations**	**.**
他	制成	观察	.

他做了观察。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [sɜːr] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - .

"	**I**	**can**	**find**	**it**	**again**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**meet**	**the**	**Aldeb**	**.**
"	我	能	寻找	它	再次	,	先生	,	到	见面	这	-	.

“先生，我可以再次找到它，去迎接阿尔德布。”

['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? "

Orders	**,**	**sir**	**?**	**"**
订单	,	先生	?	"

有什么吩咐吗，先生?

" ['ɔːrdərz] ? " [diˈmɑːndid] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .

"	**Orders**	**?**	**"**	**demanded**	**Sergeant**	**Madden**	**.**
"	订单	?	"	要求	军士	麦登	.

“有什么命令？”马登中士问道。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[oʊ] .

Oh	**.**
哦	.

哦。

[hed] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .

Head	**in**	**toward**	**the**	**sun**	**.**
头	在	朝向	这	太阳	.

朝着太阳的方向走。

[ðə; ði] - [biː; bi][ɑːn]['plænɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [moʊst] ['laɪkli] .

The	**Huks'll**	**be**	**on**	**Planet**	**Three**	**or**	**Four**	**,**	**most**	**likely**	**.**
这	-	是	在	行星	三	或者	四	,	最多	可能	.

赫克人很可能在第三或第四行星上。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrbərəs] .

And	**that's**	**where**	**they'll**	**have**	**the**	**Cerberus**	**.**
和	那就是	在哪里	他们会	有	这	地狱犬	.

他们会把地狱犬放在那里。

" [ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [kənˈtɪnjuːd] ['sʌnwərd] [waɪl] [pəˈtroʊlmən] ['wɪlɪs] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

"	**The**	**squad**	**ship**	**continued**	**sunward**	**while**	**Patrolman**	**Willis**	**continued**	**his**	**observations**	**.**
"	这	队	船	持续	向阳面	尽管	巡警	威利斯	持续	他的	观察	.

“小队舰艇继续向太阳方向驶去，而巡警威利斯则继续进行观察。”

[ə; eɪ][stɑːr] - ['pɪktʃər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

A	**star**	**-**	**picture**	**along**	**the**	**ecliptic**	**.**
一个	星星	-	图片	沿着	这	黄道	.

一张沿黄道分布的星图。

[æn; ən] ['aʊɝz] [rʌn] [ɑːn] [ˌɪntər'plænəteri] [draɪv] — [noʊ]['oʊvərdraɪv] [fiːld] [ɪn][juːz] .

An	**hour's**	**run**	**on**	**interplanetary**	**drive**	**—**	**no**	**overdrive**	**field**	**in**	**use**	**.**
一个	小时	跑步	在	星际	驾驶	—	不	超速	场地	在	使用	.

星际驱动运行一小时——未使用超速场。

[ə'nʌðər] ['pɪktʃər] .
Another picture .
其他 图片 .

另一张照片。

[ðə; ði] [tuː] [prɪnts] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɪŋkər][fɔːr; fər][p'lænɪts][tuː; tə]
The two prints had only to be compared with a blinker for planets to
这 二 印刷 有 仅有的 到 是 比较的 和 一个 信号灯 为了 行星 到
[stɪk] [aʊt] [laɪk] [sɔːr] [θʌmz] ,
stick out like sore thumbs ,
戳 出去 喜欢 疮 拇指 ,

只需将这两幅版画与一个能让行星格外显眼的闪光灯进行比较，就能发现其中的行星非常突出。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][staːrz] [ðæt] [ʃoʊd] [noʊ]['pærəlæks] .
as contrasted with stars that showed no parallax .
作为 对比 和 明星 那 显示 不 视差 .

与没有视差的恒星形成对比。

['sɪˌriːn] [aɪ] — [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['plænɪt] — [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['trænzɪt] .
Sirene I — the innermost planet — was plainly close to a transit .
塞壬 我 — 这 最内层 行星 — 曾是 显然 关闭 到 一个 交通 .

塞壬一号（最内侧的行星）显然即将凌日。

[iː][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt] .
II was away on the far side of its orbit .
二 曾是 离开 在 这 远的 边 的 它是 轨道 .

二号当时位于轨道远端。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .
III was also on the far side .
三、 曾是 还 在 这 远的 边 .

III 也在另一边。

[ˌaɪ 'viː][wʌz; wəz][ɪn] ['kwɑːdrətʃə] .
IV was in quadrature .
第四 曾是 在 正交 .

IV 处于正交状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][gæp] [wer] [viː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
There was the usual gap where V should have been .
那里 曾是 这 通常 差距 在哪里 V 应该 有 到过 .

V 应该在的位置出现了通常的空缺。

['vaɪ, 'viː] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
VI — it didn't matter .
六年级 — 它 没有 事情 .

VI——这无关紧要。

[ðeid] [pæst] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] , [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][stoʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frɪdʒɪd][gæs] -
They'd passed VIII a little while since , a ball of stone with a frigid gas -
他们会 通过了 八 一个 小的 尽管 自从 , 一个 球 的 石头 和 一个 寒冷 气体 -
[aɪs] ['kʌvərɪŋ] .
ice covering .
冰 覆盖 .

他们不久前经过了 VIII 号星，那是一个被冰冷的气体覆盖的石头球。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [wɜːrkt] ['peɪnzteɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ]['æmplɪfaɪəz][ɑːn] [wʌt] ['ɑːdmənts] [kʊd; kəd][biː; bi]
Patrolman Willis worked painstakingly with amplifiers on what oddments could be
巡警 威利斯 工作 精心 和 放大器 在 什么 零碎物件 可以 是
[pɪkt] [ʌp][ɪn] [speɪs] .
picked up in space .
挑选 向上 在 空间 .

巡警威利斯煞费苦心地研究放大器，看看能从太空中接收到哪些零碎的声音。

" [its] [fɔːr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌʌnˌnesəˈserəli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd]

"	It's	Four	,	sir	,	"	he	reported	unnecessarily	,	because	the	sergeant	had
"	它是	四	,	先生	,	"	他	据报道	不必要的	,	因为	这	军士	有

[wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

watched	as	he	worked	.
观看	作为	他	工作	.

"是四，长官，"他多此一举地报告道，因为中士已经看着他工作过了。

" [ðeɪv] [gɑːt] [dɪˈtektəz] [aʊt] .

"	They've	got	detectors	out	.
"	他们有	得到	探测器	出去	.

"他们已经部署了探测器。"

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pʌlsɪz] .

I	could	just	barely	pick	up	the	pulses	.
我	可以	只是	仅仅	挑选	向上	这	脉冲	.

我勉强能感觉到脉搏。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪv] [bɪn] [rɪˈflektɪd] [bæk] [ðeɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [bɪˈloʊ] ['θɜːrm(ə)l] [nɔɪz] -

But	by	the	time	they've	been	reflected	back	they'll	be	away	below	thermal	noise	-
但	经过	这	时间	他们有	到过	反映	后退	他们会	是	离开	以下	热的	噪音	-

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

但当它们被反射回来时，它们的音量就会低于热噪声的音量。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n]['mʌltɪp(ə)lz][kʊd; kəd] [pɪk] - [ɪm] [aʊt] .

I	don't	think	even	multiples	could	pick	'	em	out	.
我	不	思考	甚至	倍数	可以	挑选	-	呃	出去	.

我觉得就算多人一起看也认不出他们。

[aɪm] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈtekt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

I'm	saying	,	sir	,	that	I	don't	think	they	can	detect	us	at	this	distance	.
我是	说	,	先生	,	那	我	不	思考	他们	能	探测	我们	在	这	距离	.

先生，我的意思是，我认为他们在这个距离无法发现我们。

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [grʌntid] .

"	Sergeant	Madden	grunted	.
"	军士	麦登	哼哼	.

马登中士哼了一声。

" [dˈjuː] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] [fɑːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	D'you	think	we	came	this	far	not	to	be	noticed	?	"	he	asked	.
"	你	思考	我们	来了	这	远的	不是	到	是	注意到	?	"	他	问	.

"你以为我们走到今天这一步是为了不被人注意到吗？"他问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['piːvɪʃ] .

But	he	was	not	peevish	.
但	他	曾是	不是	易怒的	.

但他并不生气。

['ræðər] ,

Rather	,
相当	,

相当，

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['θɜːrəli] [əˈweɪk] [ðæn; ðən]['hiːd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [left][ðə; ði]

he	seemed	more	thoroughly	awake	than	he'd	been	since	the	squad	ship	left	the
他	似乎	更多的	彻底	醒	比	他会	到过	自从	这	队	船	左边	这

['priːsɪŋkt] ['sʌbsteɪʃn] [bæk] [ɑːn] - [ˌaɪ 'viː] .

Precinct	substation	back	on	Varenga	IV	.
辖区	变电站	后退	在	-	第四	.

自从小队飞船离开瓦伦加四号星的警署分局以来，他似乎比以往任何时候都更加清醒。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	rubbed	his	hands	a	little	and	stood	up	.
他	摩擦	他的	双手	一个	小的	和	站立	向上	.

他搓了搓手，站了起来。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wɪlɪs] .

"	Hold	it	a	minute	,	Willis	.
"	抓住	它	一个	分钟	,	威利斯	.

“等一下，威利斯。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] - [ɪ'kwɪpmənt] ['lɑːkər] .

"	He	went	back	to	the	auxiliary	-	equipment	locker	.
"	他	去	后退	到	这	辅助的	-	设备	储物柜	.

他回到了辅助设备储物柜。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] .

He	returned	to	his	seat	beside	Patrolman	Willis	.
他	返回	到	他的	座位	旁	巡警	威利斯	.

他回到巡警威利斯旁边的座位上。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒektər] - [tuːb] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	opened	the	breech	of	the	ejector	-	tube	beside	his	chair	.
他	打开	这	臀	的	这	喷射器	-	管子	旁	他的	椅子	.

他打开了椅子旁边的弹射管的枪膛。

" [juːv] [hæd; həd] [striːt] - ['faɪtɪŋ] ['treɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['æfəbli] , " [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs]

"	You've	had	street	-	fighting	training	,	"	he	said	almost	affably	,	"	at	the	Police
"	你已经	有	街道	-	斗争	训练	,	"	他	说	几乎	和蔼可亲	,	"	在	这	警察

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

“你在警察学院接受过街头格斗训练，”他几乎是和蔼地说。

[ænd; ənd] [siːdʒ] - [ʌv; əv] - ['krɪmənəlz] ['kɔːrsɪz] [tuː] , [eɪ] ?

And	siege	-	of	-	criminals	courses	too	,	eh	?
和	围城	-	的	-	罪犯	课程	也	,	嗯	?

还有围攻罪犯的课程，是吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	He	did	not	wait	for	an	answer	.
"	他	做过	不是	等待	为了	一个	回答	.

他没有等对方回答。

" [its] [hɪ'stɔːrɪk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	It's	historic	,	"	he	observed	,
"	它是	历史性	,	"	他	观察到	,

“这是历史性的，”他评论道。

" [ðæt] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] - [bɪn] ['stɪkɪn] - [aʊt][hæts][fɔːr; fər] [krʊks] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ,

"	that	since	time	began	cops've	been	stickin	'	out	hats	for	crooks	to	shoot	at	,
"	那	自从	时间	开始	-	到过	粘	-	出去	帽子	为了	骗子	到	射击	在	,

“自古以来，警察就一直在伸出帽子让罪犯开枪射击。”

[ænd; ənd] [ðæt] - [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hedz] [ɪn] - [ɪm] .

and	that	crooks've	been	shooting	,	thinking	there	were	heads	in	'	em	.
和	那	-	到过	射击	,	思维	那里	是	头部	在	-	呃	.

而且，歹徒们一直在开枪，以为子弹里有头颅。

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [smɔːl]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][ɪ'dʒektər] [tuːb] , [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prɑːpər] ['siːtɪŋ] ,

"	He	put	a	small	object	in	the	ejector	tube	,	poked	it	to	proper	seating	,
"	他	放	一个	小的	目的	在	这	喷射器	管子	,	戳	它	到	恰当的	座位	,

“他把一个小物体放进弹射管里，把它捅到合适的位置，

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ə'gen] .
and **settled** **himself** **comfortably** **,** **again** **.**
和 定居 他自己 舒适地 , 再次 .

他再次舒舒服服地坐了下来。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [fɔ:r] , " [hi:; hi] [æskt]
" **Can** **you** **make** **it** **to** **about** **a** **quarter** **-** **million** **miles** **of** **Four** **,** **"** **he** **asked**
" 能 你 制作 它 到 关于 一个 四分之一 - 百万 英里 的 四 , " 他 问
['tʃɪrfəli] ,
cheerfully **,**
愉快地 ,

"你能开到大约25万英里吗？"他兴高采烈地问道。

" [ɪn] [wʌn] [hɑ:p] ?
" **in** **one** **hop** **?**
" 在 一 跳 ?

"一步到位？"

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [set] [ʌp] [ðə; ði] [hɑ:p] - ['taɪmər] .
" **Patrolman** **Willis** **set** **up** **the** **hop** **-** **timer** **.**
" 巡警 威利斯 放 向上 这 跳 - 定时器 .

"巡警威利斯设置了跳跃计时器。"

['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [skwɑ:d] [ʃɪp] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði]
Sergeant **Madden** **was** **pleased** **that** **he** **aimed** **the** **squad** **ship** **not** **exactly** **at** **the**
军士 麦登 曾是 高兴 那 他 旨在 这 队 船 不是 确切地 在 这
['mɪnɪt] [dɪsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plænɪt] [ˌaɪ 'vi:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] .
minute **disk** **which** **was** **Planet** **IV** **of** **this** **system** **.**
分钟 磁盘 哪个 曾是 行星 第四 的 这 系统 .

马登中士很高兴他驾驶小队飞船并没有直接瞄准这个星系的第四行星——那颗微小的圆盘。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pru:d(ə)ns] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]
It **was** **prudence** **against** **the** **possibility** **of** **an** **error** **in** **the** **reading** **of**
它 曾是 谨慎 反对 这 可能性 的 一个 错误 在 这 阅读 的
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

这是为了避免在测量距离时出现误差而采取的谨慎措施。

" ['evər] [ju:z] [ə; eɪ] ['mɑ:rkər] , ['wɪlɪs] ?
" **Ever** **use** **a** **marker** **,** **Willis** **?**
" 曾经 使用 一个 标记 , 威利斯 ?

"你用过记号笔吗，威利斯？"

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [sed] : " [noʊ] , [sɜ:r] .
" **Patrolman** **Willis** **said** **:** **"** **No** **,** **sir** **.**
" 巡警 威利斯 说 : " 不 , 先生 .

巡警威利斯说："不，先生。"

" [bɪ'fɔ:r] ['hi:d] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [skwɑ:d] [ʃɪp] [hæd; həd] [hɑ:pt] ['ɪntu:] ['oʊvərdraɪv] [ænd; ənd]
" **Before** **he'd** **finished** **saying** **it** **the** **squad** **ship** **had** **hopped** **into** **overdrive** **and**
" 前 他会 完成的 说 它 这 队 船 有 跳跃 进入 超速 和
[aʊt] [ə'gen] .
out **again** **.**
出去 再次 .

"他话还没说完，小队飞船就加速冲了出去。"

['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
Sergeant **Madden** **approved** **of** **the** **job** **.**
军士 麦登 得到正式认可的 的 这 工作 .

马登中士对这项工作表示认可。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɪmi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

His	son	Timmy	couldn't	have	done	better	.
他的	儿子	蒂米	不能	有	完毕	更好的	.

他的儿子蒂米做得再好不过了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['plænɪt] [ˌaɪ 'viː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

Here	was	Planet	IV	before	them	,	a	little	off	to	one	side	,	as	was
这里	曾是	行星	第四	前	他们	,	一个	小的	离开	到	一	边	,	作为	曾是

['prɑːpər] .

proper	.
恰当的	.

第四行星就在他们面前，稍微偏向一边，这很正常。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] .

They	had	run	no	risk	of	hitting	in	overdrive	.
他们	有	跑步	不	风险	的	击中	在	超速	.

他们完全没有超速击球的风险。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - ['mɪljən] [maɪlz] ,

The	distance	was	just	about	a	quarter	-	million	miles	,
这	距离	曾是	只是	关于	一个	四分之一	-	百万	英里	,

这段距离大约是25万英里。

[ɪf] [krɪʃnəmɝːtɪs] [lɔː] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [p'lænɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [soʊl] - [taɪp]

if	Krishnamurti's	Law	predicting	the	size	and	distance	of	planets	in	a	sol	-	type
如果	克里希那穆提的	法律	预测	这	尺寸	和	距离	的	行星	在	一个	索尔	-	类型

['sɪstəm] [wʌz; wəz] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

system	was	reliable	.
系统	曾是	可靠的	.

如果克里希那穆提定律能够预测太阳系中行星的大小和距离，那么它就是可靠的。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aɪskæp] .

The	world	was	green	and	had	icecaps	.
这	世界	曾是	绿色的	和	有	冰盖	.

世界一片翠绿，冰盖密布。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

There	should	always	be	,	in	a	system	of	this	kind	,
那里	应该	总是	是	,	在	一个	系统	的	这	种类	,

在这种类型的系统中，应该始终存在.....

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɑːksɪdʒən] - ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɪrli] - ['terən] - ['nɔːrm(ə)l] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

at	least	one	oxygen	-	planet	with	a	nearly	-	terran	-	normal	range	of
在	至少	一	氧	-	行星	和	一个	几乎	-	地球	-	普通的	范围	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

至少有一颗含氧行星，其温度范围接近地球正常范围。

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [griːn] [plænts] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] .

That	usually	meant	green	plants	and	an	ocean	or	two	.
那	通常	意思是	绿色的	植物	和	一个	海洋	或者	二	.

通常这意味着绿植和一两片海洋。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [siː] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

There	wasn't	quite	as	much	sea	as	usual	,	on	this	planet	,
那里	不是	相当	作为	很多	海	作为	通常	,	在	这	行星	,

这个星球上的海洋面积似乎不如往常那么多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] ['jeloʊ] ['eriəz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]

and	therefore	there	were	some	extensive	yellow	areas	that	must	be
和	所以	那里	是	一些	广泛的	黄色的	区域	那	必须	是

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

因此，出现了大片黄色区域，这些区域一定是沙漠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['hæbɪtəb(ə)l][wɜ:rld] .

But	it	was	a	good	,	habitable	world	.
但	它	曾是	一个	好的	,	适宜居住	世界	.

但那是一个美好、适宜居住的世界。

['enibɑ:di] [hu:z] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʊd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪrsli] .

Anybody	whose	home	it	was	would	defend	it	fiercely	.
任何人	谁	家	它	曾是	会	保卫	它	激烈地	.

任何拥有这片土地的人都会拼死捍卫它。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] .

"	Hm	-	m	-	m	,	"	said	Sergeant	Madden	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	军士	麦登	.

“嗯，”马登中士说道。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪ'dʒektər] - [tu:b] ['lænjərd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	took	the	ejector	-	tube	lanyard	in	his	hand	.
他	采取	这	喷射器	-	管子	挂绳	在	他的	手	.

他手里拿着弹射管挂绳。

[hi:; hi][kəm'pju:tɪd] ['mentəli] .

He	computed	mentally	.
他	计算	精神上	.

他进行了一番心算。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - ['mɪljən] [maɪlz] , [seɪ] .

About	a	quarter	-	million	miles	,	say	.
关于	一个	四分之一	-	百万	英里	,	说	.

大约25万英里，大概吧。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][ə'lɑ:rm] , [daʊn] [bɪ'loʊ] .

A	second	and	a	half	to	alarm	,	down	below	.
一个	第二	和	一个	一半	到	警报	,	向下	以下	.

下方警报响起，还有一秒半的时间。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Five	seconds	more	to	verification	.
五	秒	更多的	到	确认	.

验证还剩五秒钟。

[ə'nʌðər] [faɪv][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Another	five	to	believe	it	.
其他	五	到	相信	它	.

还需要五个人才能相信。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd][get] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['faɪər] .

Not	less	than	twenty	altogether	to	report	and	get	authority	to	fire	.
不是	较少的	比	二十	共	到	报告	和	得到	权威	到	火	.

至少需要二十人到场报到并获得开火授权。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] ['ɔ:rgənaɪzd] ,

The	Huks	were	a	fighting	race	and	presumably	organized	,
这	胡克斯	是	一个	斗争	种族	和	想必	组织	,

胡克人是一个好战的民族，而且很可能组织严密。

[soʊ] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət]

so	they'd	have	a	chain	of	command	and	decisions	would	be	made	at
所以	他们会	有	一个	链	的	命令	和	决策	会	是	制成	在

[ðə; ði][tɑ:p] .

the	top	.
这	顶部	.

这样他们就会有指挥链，决策将由最高层做出。

['ɑ:rmi] [stʌf] , [ɔ:r]['neɪvi] .

Army	stuff	,	or	navy	.
军队	东西	,	或者	海军	.

陆军的东西，或者海军的东西。

[nɑ:t][laɪk][ðə; ði][kɑ:ps] ,

Not	like	the	cops	,
不是	喜欢	这	警察	,

不像警察那样，

[wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [bəuθ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]

where	everybody	knew	both	the	immediate	and	final	purposes	of
在哪里	大家	知道	两个都	这	即时	和	最终的	目的	的

['eni] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['prɑ:gres] ,

any	operation	in	progress	,
任何	手术	在	进步	,

每个人都清楚任何正在进行的行动的直接目的和最终目的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .

and	could	act	without	waiting	for	orders	.
和	可以	行为	没有	等待	为了	订单	.

而且无需等待命令即可采取行动。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [ki:] [meɪd]

It	should	be	not	less	than	thirty	seconds	before	a	firing	key	made
它	应该	是	不是	较少的	比	三十	秒	前	一个	射击	钥匙	制成

['kɑ:ntækt] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

contact	down	below	.
接触	向下	以下	.

点火钥匙与下方接触前，至少需要等待三十秒。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

As	a	matter	of	history	,
作为	一个	事情	的	历史	,

从历史角度来看，

['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd] [ju:st] ['eɪti] - ['grævəti] ['rɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] ['trækɪŋ] - ['hedz]

years	ago	the	Huks	had	used	eighty	-	gravity	rockets	with	tracking	-	heads
年	前	这	胡克斯	有	用过的	八十	-	重力	火箭	和	追踪	-	头部

[ænd; ənd] [bʌst] - [bɑ:mz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	bust	-	bombs	on	them	.
和	摔碎	-	炸弹	在	他们	.

多年前，赫克人曾使用过带有跟踪头和爆破炸弹的 80 重力火箭。

[ði:z] [hʊks] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][brˈhaɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] .

These	Huks	would	hardly	be	behind	the	others	in	equipment	.
这些	胡克斯	会	几乎	是	在后面	这	其他的	在	设备	.

这些胡克队的装备水平几乎不会落后于其他队员。

[ænd; ənd] [bæk] [ðen] , [tu:] ,

And	back	then	,	too	,
和	后退	然后	,	也	,

那时候也是如此。

[hʊks] [kept] [ðer; ðər] ['rɑːkɪt] ['mɪsaɪlz] [aʊt] [ɪn] ['ɔːrbɪt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fler] ['ɪntuː] ['eɪti] - [dʒiː]

Huks	kept	their	rocket	missiles	out	in	orbit	where	they	could	flare	into	eighty	-	gee
胡克斯	保留	他们的	火箭	导弹	出去	在	轨道	在哪里	他们	可以	耀斑	进入	八十	-	哎呀

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] .

acceleration	without	wasting	time	getting	out	to	where	an	enemy	was	.
加速度	没有	浪费	时间	获得	出去	到	在哪里	一个	敌人	曾是	.

赫克斯将他们的火箭导弹留在轨道上，这样它们就可以加速到 80g 的加速度，而无需浪费时间到达敌人所在的地方。

[ɪn] [ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːps] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] [ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd] [hæd; həd]

In	their	struggle	against	the	cops	two	generations	ago	the	Huks	had	had
在	他们的	斗争	反对	这	警察	二	几代人	前	这	胡克斯	有	有

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['faɪtɪŋ] ['wɔznt] [ɔːl] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [hə'roʊɪks] .

to	learn	that	fighting	wasn't	all	drama	and	heroics	.
到	学习	那	斗争	不是	全部	戏剧	和	英雄主义	.

两代人以前，胡克家族在与警察的斗争中不得不明白，战斗并不全是戏剧性和英雄主义。

[ðə; ði] [kɑːps] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['glæmər] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wʌn] .

The	cops	had	taken	the	glamour	out	when	they	won	.
这	警察	有	已采取	这	魅力	出去	什么时候	他们	韩元	.

警察获胜后，反而失去了光鲜亮丽的一面。

[soʊ] [ðə; ði] [hʊks] ['wʊdnt] [weɪst] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['dʒestʃərz] [naʊ] .

So	the	Huks	wouldn't	waste	time	making	fine	gestures	now	.
所以	这	胡克斯	不会	浪费	时间	制作	美好的	手势	现在	.

所以胡克斯队现在不会浪费时间做花哨的姿态了。

[ðə; ði] [skwɑːd] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɔːf] [ðer; ðər] ['plænɪt] .

The	squad	ship	had	appeared	off	their	planet	.
这	队	船	有	出现	离开	他们的	行星	.

小队飞船出现在他们星球之外。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [koʊd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt]

It	had	not	transmitted	a	code	identification	-	signal	the	instant	it	came	out
它	有	不是	传输	一个	代码	鉴别	-	信号	这	立即的	它	来了	出去

[ʌv; əv] ['oʊvərdraɪv] .

of	overdrive	.
的	超速	.

它从超速运转状态退出时，并没有立即发出识别码信号。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːps] , [soʊ] [ðeid] [ʃuːt] .

The	Huks	were	hiding	from	the	cops	,	so	they'd	shoot	.
这	胡克斯	是	隐藏	从	这	警察	,	所以	他们会	射击	.

胡克帮躲避警察，所以他们会开枪。

" [hɑːp] [ɑːn] [pæst] , " [kə'mɑːndid] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] , " [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ɪ'dʒektər]

"	Hop	on	past	,	"	commanded	Sergeant	Madden	,	"	the	instant	I	jerk	the	ejector
"	跳	在	过去的	,	"	命令	军士	麦登	,	"	这	立即的	我	混蛋	这	喷射器

['lænjərd] .

lanyard	.
挂绳	.

"跳过去，"马登中士命令道，"我一拉动弹射器绳子，你就跳过去。"

[dəunt] [fuːl] [ə'raʊnd] .

Don't	fool	around	.
不	傻子	大约	.

别胡闹。

['oʊvər] [ðə; ði] [poʊl] [wɪl] [duː] .

Over	the	pole	will	do	.
超过	这	极	将要	做	.

越过杆子就可以了。

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [set] [ðə; ði] [hɑːp] - ['taɪmər] .

"	Patrolman	Willis	set	the	hop	-	timer	.
"	巡警	威利斯	放	这	跳	-	定时器	.

“巡警威利斯设置了跳跃计时器。”

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Twenty	seconds	.
二十	秒	.

二十秒。

['twenti] - [tuː] .

Twenty	-	two	.
二十	-	二	.

22。

[θriː] .

Three	.
三	.

三。

[fɔːr] .

Four	.
四	.

四、

" [hɑːp] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .

"	Hop	!	"	said	Sergeant	Madden	.
"	跳	!	"	说	军士	麦登	.

“跳！”马登中士说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['lænjərd] .

As	he	spoke	,	he	jerked	the	lanyard	.
作为	他	辐	,	他	猛地一抖	这	挂绳	.

他说话的时候，猛地拽了一下挂绳。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [prest] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊvərdraɪv]

Before	the	syllable	was	finished	,	Patrolman	Willis	pressed	hard	on	the	overdrive
前	这	音节	曾是	完成的	,	巡警	威利斯	按下	难的	在	这	超速

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

话音未落，巡警威利斯就用力按下了超速档按钮。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['oʊvərdraɪv] [kəm'baɪnd]

There	came	the	always	-	nauseating	sensation	of	going	into	overdrive	combined
那里	来了	这	总是	-	令人作呕	感觉	的	去	进入	超速	合并

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	even	more	unpleasant	sensation	of	coming	out	of	it	.
和	这	甚至	更多的	令人不快的	感觉	的	未来	出去	的	它	.

随之而来的是那种令人作呕的过度运转感，以及从这种状态中恢复过来时更加令人不快的感觉。

[ðə; ði] [skwɑːd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] .

The	squad	ship	was	somewhere	else	.
这	队	船	曾是	某处	别的	.

小队所在的飞船在别处。

[ə; eɪ] [væst] , ['kəːviŋ] ['waɪtnəs] [hʌŋ] [ˊkætəkɒːnəd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

A	vast	,	curving	whiteness	hung	catercornered	in	the	sky	.
一个	广阔的	,	弯曲	白人	悬挂	斜角	在	这	天空	.

一片巨大的、弯曲的白色斜向悬挂在天空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['plænəts]['aɪskæp] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

It	was	the	planet's	icecap	,	upside	down	.
它	曾是	这	行星的	冰盖	,	上行	向下	.

那是地球的冰盖，上下颠倒了。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [faɪn] .

Patrolman	Willis	had	possibly	cut	it	a	trifle	too	fine	.
巡警	威利斯	有	可能	切	它	一个	琐事	也	美好的	.

巡警威利斯可能切得有点太细了。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	Right	,	"	said	the	sergeant	comfortably	.
"	正确的	,	"	说	这	军士	舒适地	.

"好的，"中士轻松地说。

" [naʊ] [swɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] - .

"	Now	swing	about	to	go	back	and	meet	the	Aldeb	.
"	现在	摇摆	关于	到	去	后退	和	见面	这	-	.

"现在赶紧回去和阿尔德布会合。"

[bʌt; bət][weɪt] .

But	wait	.
但	等待	.

但是等等。

" [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [waɪt] [boʊl] [riːld] [ɪn][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]

"	The	stars	and	the	monstrous	white	bowl	reeled	in	their	positions	as	the	ship
"	这	明星	和	这	滔天	白色的	碗	卷曲	在	他们的	职位	作为	这	船

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

"随着飞船转向，星星和巨大的白色碗状物体的位置也随之摇晃。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hɪr] .

Sergeant	Madden	felt	that	he	could	spare	seconds	,	here	.
军士	麦登	毛毡	那	他	可以	空闲的	秒	,	这里	.

马登中士觉得他可以在这里多花几秒钟时间。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] , ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['rɪrwərd]

He	ignored	the	polar	regions	of	Sirene	IV	,	hanging	upside	down	to	rearward
他	忽略	这	极性	地区	的	塞壬	第四	,	绞刑	上行	向下	到	向后

[frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] .

from	the	squad	ship	.
从	这	队	船	.

他无视了塞壬四号的极地地区，倒挂在小队飞船的后方。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['plænəteri] [ə'lɑːrm] ['wʊdnt] [get]['poʊlər] - ['eriə] [əb'zɜːvəz] [set][tuː; tə]['faɪər][ɪn] [mʌtʃ] [les]

Even	a	planetary	alarm	wouldn't	get	polar	-	area	observers	set	to	fire	in	much	less
甚至	一个	行星	警报	不会	得到	极性	-	区域	观察员	放	到	火	在	很多	较少的

[ðæn; ðən]['fɔːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

than	forty	seconds	,
比	四十	秒	,

即使是行星警报，也不可能在不到四十秒的时间内让极地地区的观测员做好射击准备。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][læg][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'pɔːrts] .

and	there'd	have	to	be	some	lag	in	response	to	instrument	reports	.
和	那里	有	到	是	一些	落后	在	回复	到	乐器	报告	.

对仪器报告的响应必然会存在一定的滞后。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] .

It	wouldn't	be	as	if	trouble	had	been	anticipated	at	just	this	time	.
它	不会	是	作为	如果	麻烦	有	到过	预期	在	只是	这	时间	.

并非是预料到此时会发生麻烦。

[ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] ['stedid] .

The	squad	ship	steadied	.
这	队	船	稳定	.

小队舰艇稳定了下来。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp]

Sergeant	Madden	looked	with	pleasurable	anticipation	back	to	where	the	ship
军士	麦登	看起来	和	令人愉悦的	预期	后退	到	在哪里	这	船

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd] ['liŋgə] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

had	come	out	of	overdrive	and	lingered	for	twenty	-	four	seconds	.
有	来	出去	的	超速	和	徘徊不去	为了	二十	-	四	秒	.

马登中士满怀期待地回头望向飞船脱离超速状态的地方，停留了二十四秒。

['wɪlɪs] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt]

Willis	had	moved	the	squad	ship	from	that	position	,	but	the	sergeant
威利斯	有	已搬	这	队	船	从	那	位置	,	但	这	军士

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

had	left	a	substitute	.
有	左边	一个	代替	.

威利斯已经将小队舰艇从那个位置调走，但中士留下了一名替补。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] ['hiːd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'dʒektər] [tuːb] [naʊ] [sweld] [ænd; ənd] [raɪðd]

The	small	object	he'd	dropped	from	the	ejector	tube	now	swelled	and	writhed
这	小的	目的	他会	掉落	从	这	喷射器	管子	现在	肿胀	和	扭动

[ænd; ənd] ['strʌgld] .

and	struggled	.
和	挣扎	.

他从弹射管中掉落的小物体现在膨胀、扭动、挣扎。

[ɪn] [pjʊr] ['emptinəs] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['met(ə)l] [fɔɪl] [ɪn'fleɪtɪd] [ɪt'self] .

In	pure	emptiness	,	a	shape	of	metal	foil	inflated	itself	.
在	纯的	空虚	,	一个	形状	的	金属	挫败	膨胀	本身	.

在一片虚无中，一块金属箔片自行膨胀起来。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] .

It	was	surprisingly	large	—	almost	the	size	of	the	squad	ship	.
它	曾是	出奇	大的	—	几乎	这	尺寸	的	这	队	船	.

它出乎意料地大——几乎和舰队舰艇一样大。

[bʌt; bət][ɪn] ['emptinəs] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] - ['preʃər] [gæs] [wʊd]

But	in	emptiness	the	fraction	of	a	cubic	inch	of	normal	-	pressure	gas	would
但	在	空虚	这	分数	的	一个	立方体	英寸	的	普通的	-	压力	气体	会

[ɪn'fleɪt] [ə; eɪ] [fɔɪl] [bæg] [ə'genst] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] .

inflate	a	foil	bag	against	no	resistance	at	all	.
膨胀	一个	挫败	包	反对	不	反抗	在	全部	.

但在真空中，即使是几分之一立方英寸的正常压力气体也能使铝箔袋无阻力地膨胀起来。

[ðɪs] ['flɪmzi] [ʃeɪp] ['iːv(ə)n] [dʒɜːrk] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

This	flimsy	shape	even	jerked	into	motion	.
这	脆弱的	形状	甚至	猛地一抖	进入	运动	.

这个脆弱的物体甚至还猛地动了起来。

[rɪ'liːst] [gæs] [pɔːd] [aʊt] [ɪts] [bæk] .

Released	gas	poured	out	its	back	.
发布	气体	倾倒	出去	它是	后退	.

释放出的气体从它的背部喷涌而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ək˛selə'reɪʃ(ə)n] [seɪv] [mæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

There	was	no	resistance	to	acceleration	save	mass	,	which	was	negligible	.
那里	曾是	不	反抗	到	加速度	节省	大量的	,	哪个	曾是	微不足道	.

除了质量之外，没有其他阻碍加速的因素，而质量可以忽略不计。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swə:liŋ] [klaʊd] [ʌv; əv]['veɪpər] [ə'pɪrd] [wer] [ðə; ði][skwɑ:d] ['ʃɪps] ['sʌbstɪtu:t] [went]

A	sudden	swirling	cloud	of	vapor	appeared	where	the	squad	ship's	substitute	went
一个	突然	旋转	云	的	汽	出现	在哪里	这	队	船的	代替	去

['maɪndləsli] [ɑ:n][ɪts] [wei] .

mindlessly	on	its	way	.
漫不经心地	在	它是	方式	.

小队飞船的替代者漫无目的地驶去时，突然出现了一团旋转的蒸汽云。

[ðə; ði]['veɪpər] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [speɪs] - ['mɑ:rkər] .

The	vapor	rushed	toward	the	space	-	marker	.
这	汽	匆忙	朝向	这	空间	-	标记	.

蒸汽向太空标记涌去。

[ə; eɪ][stɑ:r] [ə'pɪrd] .

A	star	appeared	.
一个	星星	出现	.

一颗星星出现了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['tempəreri] [stɑ:r] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - ['mɪljən] -

It	was	a	strictly	temporary	star	,	but	even	from	a	quarter	-	million	-
它	曾是	一个	严格	暂时的	星星	,	但	甚至	从	一个	四分之一	-	百万	-

[maɪl] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [braɪt] .

mile	distance	it	was	incredibly	bright	.
英里	距离	它	曾是	难以置信	明亮的	.

它只是一颗短暂存在的恒星，但即使从25万英里之外看，它依然非常明亮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:m] ,

It	was	a	bomb	,
它	曾是	一个	炸弹	,

那是一枚炸弹。

['blæstɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l] - [fɔɪl] ['flɪmzi] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] - ['rɑ:kɪt]

blasting	a	metal	-	foil	flimsy	which	the	electronic	brain	of	a	missile	-	rocket
爆破	一个	金属	-	挫败	脆弱的	哪个	这	电子的	脑	的	一个	导弹	-	火箭

[kʊd; kəd]['oʊnli] [pər'si:v] [æz; əz][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] [hens] ['enəmi] ['ɑ:bdʒekt] .

could	only	perceive	as	an	unidentified	and	hence	enemy	object	.
可以	仅有的	感知	作为	一个	身份不明	和	因此	敌人	目的	.

炸毁一张金属箔纸，导弹火箭的电子大脑只能将其识别为不明物体，因而也是敌方物体。

[bɑ:m] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['flɪmzi] ['met(ə)l] [fɔɪl] [tɜ:rnd] [tə'geðər] [tu:; tə][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['met(ə)l]

Bomb	and	rocket	and	flimsy	metal	foil	turned	together	to	radioactive	metal
炸弹	和	火箭	和	脆弱的	金属	挫败	转向	一起	到	放射性	金属

['veɪpər] .

vapor	.
汽	.

炸弹、火箭和脆弱的金属箔片一起变成了放射性金属蒸汽。

['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [nu:] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Sergeant	Madden	knew	professional	admiration	.
军士	麦登	知道	专业的	钦佩	.

马登中士深知职业上的尊重和赞赏。

" ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] !

"	Thirty	-	four	seconds	!
"	三十	-	四	秒	!

"三十四秒！"

" [hi:; hi] [sed] [ə'pru:vɪŋli] .

"	he	said	approvingly	.
"	他	说	赞许地	.

他赞许地说。

[ðə; ði] [hʊks] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [dʒʌst] [hɪr]

The	Huks	could	not	have	expected	the	appearance	of	an	enemy	just	here
这	胡克斯	可以	不是	有	预期的	这	外貌	的	一个	敌人	只是	这里

[ænd; ənd] [naʊ] .

and	now	.
和	现在	.

胡克们万万没想到敌人会在这里、此时此刻出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [sʌtʃ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['plænəts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	the	first	such	appearance	in	all	the	planet's	history	.
它	曾是	这	第一的	这样的	外貌	在	全部	这	行星的	历史	.

这是该星球历史上首次出现这种情况。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrbərəs] ,

They	certainly	looked	for	no	consequences	of	the	seizure	of	the	Cerberus	,
他们	当然	看起来	为了	不	结果	的	这	发作	的	这	地狱犬	,

他们显然没有考虑扣押"刻耳柏洛斯"号的任何后果。

['kerfəli] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .

carefully	managed	as	that	had	been	.
小心	管理	作为	那	有	到过	.

此事一直都得到了精心管理。

[soʊ][tuː; tə] ['detəneɪt] [ə; eɪ] [bɑːm] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] -

So	to	detonate	a	bomb	against	an	unexpected	inimical	object	within	thirty	-
所以	到	起爆	一个	炸弹	反对	一个	意外	敌对的	目的	之内	三十	-

[fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn'diːd] .

four	seconds	after	its	appearance	was	very	good	work	indeed	.
四	秒	后	它是	外貌	曾是	非常	好的	工作	的确	.

因此，在意外的敌对目标出现后 34 秒内引爆炸弹，确实是一项非常出色的工作。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] , " [wiːv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [raɪt] [naʊ] ,

"	Hm	-	m	-	m	,	"	said	Sergeant	Madden	,	"	we've	nothing	more	to	do	right	now	,
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	军士	麦登	,	"	我们已经	没有什么	更多的	到	做	正确的	现在	,

['wɪlɪs] .

Willis	.
威利斯	.

"嗯，"马登中士说，"我们现在没什么事可做了，威利斯。"

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][juː; jʊ] ['spɑːtɪd] ['kʌmɪn] - [ɪn] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We'll	go	back	to	that	hunk	of	ice	you	spotted	comin	'	in	,	and	wait	for	the
出色地	去	后退	到	那	帅哥	的	冰	你	斑	即将到来	-	在	,	和	等待	为了	这

-

Aldeb	.
-	.

我们将回到你刚才看到的那块冰上，等待阿尔德布星的到来。

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [ə'biːdiəntli] [set][ðə; ði][hɑːp] - ['taɪmər][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [tuː; tə]

"	Patrolman	Willis	obediently	set	the	hop	-	timer	and	swung	the	squad	ship	to
"	巡警	威利斯	顺从地	放	这	跳	-	定时器	和	摇摆	这	队	船	到

[ə; eɪ]['prɑːpər] ['eɪmɪŋ] .

a	proper	aiming	.
一个	恰当的	瞄准	.

"巡警威利斯服从地设置了跳跃计时器，并将小队飞船调整到正确的瞄准位置。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['oʊvərdraɪv]['bʌt(ə)n] .

He	pressed	the	overdrive	button	.
他	按下	这	超速	按钮	.

他按下了超速按钮。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn]

His	manner	,	like	that	of	Sergeant	Madden	,	was	the	manner	of	someone
他的	方式	,	喜欢	那	的	军士	麦登	,	曾是	这	方式	的	某人

[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ru:'ti:n] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

conducting	a	perfectly	routine	operation	.
进行	一个	完美	常规	手术	.

他的态度和马登中士一样，都像是在执行一项完全例行的任务。

" [ɪf] [maɪ] [sʌn] ['tɪmi] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] ,

"	If	my	son	Timmy	were	with	me	on	this	job	,	"	said	Sergeant	Madden	,
"	如果	我的	儿子	蒂米	是	和	我	在	这	工作	,	"	说	军士	麦登	,

“如果我的儿子蒂米和我一起执行这项任务，”马登警官说，

" [aɪ'd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'd	point	out	the	inner	meaning	of	the	way	we're	going	about	handling	it	.
"	ID	观点	出去	这	内	意义	的	这	方式	是	去	关于	处理	它	.

“我想指出我们处理这件事的方式背后的内在含义。”

" [hi:; hi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] - [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [skwɑ:d] [ʃɪp] ,

"	He	reposed	in	his	bucket	-	seat	in	the	squad	ship	,
"	他	安息	在	他的	桶	-	座位	在	这	队	船	,

“他安详地躺在小队飞船的桶形座椅上，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [leɪ] [ə'graʊnd] [nɑ:t] [kwaɪt] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

which	at	that	moment	lay	aground	not	quite	right	-	side	-	up	close	to	the	north
哪个	在	那	片刻	躺	搁浅	不是	相当	正确的	-	边	-	向上	关闭	到	这	北

[poʊl] [ʌv; əv] ['sɪˌri:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

pole	of	Sirene	VIII	.
极	的	塞壬	八	.

当时它搁浅在 Sirene VIII 北极附近，船身略微歪斜。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [vju:] .

The	local	sun	was	not	in	view	.
这	当地的	太阳	曾是	不是	在	看法	.

当地的太阳不见了。

[ðə; ði] [skwɑ:d] ['ʃɪps] [pɔ:rts] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [æz; əz]

The	squad	ship's	ports	opened	upon	the	incredible	brilliance	of	the	galaxy	as
这	队	船的	端口	打开	之上	这	极好的	辉煌	的	这	星系	作为

[si:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

seen	out	of	atmosphere	.
已见	出去	的	气氛	.

小队飞船的舷窗打开，映入眼帘的是大气层外令人惊叹的银河系美景。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ætməsfɪr] [hɪr] .

There	was	no	atmosphere	here	.
那里	曾是	不	气氛	这里	.

这里毫无气氛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['froʊz(ə)n] .

It	was	all	frozen	.
它	曾是	全部	冷冻	.

全部都冻住了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,

But	there	was	a	horizon	,
但	那里	曾是	一个	地平线	,

但地平线依然存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] [gæs] ['krɪstl] .

and	the	light	of	the	stars	showed	the	miniature	jungle	of	gas	crystals	.
和	这	光	的	这	明星	显示	这	微型	丛林	的	气体	晶体	.

星光映照出微缩的气体晶体丛林。

['froʊz(ə)n]['gæsɪz] — ['froʊz(ə)n][tuː; tə][gæs] - [aɪs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feðəri] .

Frozen	gases	—	frozen	to	gas	-	ice	—	they	were	feathery	.
冷冻	气体	—	冷冻	到	气体	-	冰	—	他们	是	羽毛状的	.

冻结的气体——冻结成气冰——它们像羽毛一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪsi] .

They	were	lacy	.
他们	是	蕾丝	.

它们是蕾丝的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] .

They	were	infinitely	delicate	.
他们	是	无限地	精美的	.

它们极其脆弱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frɔːst][ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

They	were	frost	in	three	dimensions	.
他们	是	霜	在	三	方面	.

它们是三维立体的冰霜。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Patrolman	Willis	.
"	是的	,	先生	,	"	说	巡警	威利斯	.

“是的，长官，”巡警威利斯说道。

" [ðə; ði] - [duː] [suːn] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] , " [soʊ] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

"	The	Aldeb's	due	soon	,	"	said	Sergeant	Madden	,	"	so	I'll	make	it	short	.
"	这	-	到期的	很快	,	"	说	军士	麦登	,	"	所以	患病的	制作	它	短的	.

“阿尔德布号快要到了，”马登中士说，“所以我长话短说。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][kɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] .

The	whole	thing	is	that	we	are	cops	,	and	the	Huks	are	soldiers	.
这	所有的	事物	是	那	我们	是	警察	,	和	这	胡克斯	是	士兵	.

事情的本质就是我们是警察，而胡克帮是士兵。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] ['æftər] ['fiːlɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — ['æftər] ['glæmər] .

Which	means	that	they're	after	feeling	important	—	after	glamour	.
哪个	方法	那	它们是	后	感觉	重要的	—	后	魅力	.

这意味着他们追求的是重要感——追求的是光鲜亮丽。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['fɪgjərz] [its] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Every	one	of	'	em	figures	it's	necessary	to	be	important	.
每一个	一	的	-	呃	数据	它是	必要的	到	是	重要的	.

他们都认为自己必须重要。

[hiː; hi] [kreivz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	craves	it	.
他	渴望	它	.

他渴望它。

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] ['lisnd] .

"	Patrolman	Willis	listened	.
"	巡警	威利斯	听着	.

巡警威利斯听着。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][prɑːk'sɪməti] [dɪ'tektər] [aʊt] ,

He	had	a	proximity	detector	out	,
他	有	一个	邻近	探测器	出去	,

他拿出了一个近距离探测器，

[wɪtʃ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][mæg'netɪk] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs]

which	would	pick	up	any	radiation	caused	by	the	cutting	of	magnetic	lines	of	force
哪个	会	挑选	向上	任何	辐射	导致	经过	这	切割	的	磁的	线条	的	力量

[baɪ] ['eni] ['ɑːbdʒekt] .

by	any	object	.
经过	任何	目的	.

它会探测到任何物体切割磁力线时产生的辐射。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['taɪni] ['waɪnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

It	made	very	tiny	whining	noises	from	time	to	time	.
它	制成	非常	微小的	抱怨	噪音	从	时间	到	时间	.

它时不时发出非常细微的呜咽声。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] ['mɪs(ə)l] ['rɑːkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] - [ə'proʊtʃt] ,

If	anything	from	a	Huk	missile	rocket	to	the	salvage	ship	Aldeb	approached	,
如果	任何事物	从	一个	胡克	导弹	火箭	到	这	打捞	船	-	接近	,

如果有任何东西靠近，无论是胡克导弹还是打捞船阿尔德布号，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] .

however	,	the	sound	would	be	distinctive	.
然而	,	这	声音	会	是	独特的	.

但是，这种声音会很独特。

" [naʊ] [ðæt] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] , " [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [diː'liŋk] .

"	Now	that	,	"	said	Sergeant	Madden	,	"	is	the	same	thing	that	makes	delinks	.
"	现在	那	,	"	说	军士	麦登	,	"	是	这	相同的	事物	那	制作	取消链接	.

“现在，”马登中士说，“就是造成脱钩的原因。”

[ə; eɪ] [diː'lɪŋk] [traɪz] [tuː; tə] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] .

A	delink	tries	to	matter	in	the	world	he	lives	in	.
一个	取消链接	尝试	到	事情	在	这	世界	他	生活	在	.

一个脱离现实的人试图在他所生活的世界里发挥作用。

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [pælz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	small	world	,	with	only	him	and	his	close	pals	in	it	.
它是	一个	小的	世界	,	和	仅有的	他	和	他的	关闭	朋友们	在	它	.

这是一个很小的世界，里面只有他和他的几个好朋友。

[soʊ] [hiː; hi] [strʌts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pælz] .

So	he	struts	before	his	pals	.
所以	他	支柱	前	他的	朋友们	.

于是他趾高气扬地走在同伴们面前。

[hiː; hi] [dəunt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] .

He	don't	realize	that	anybody	but	him	and	his	pals	are	human	.
他	不	意识到	那	任何人	但	他	和	他的	朋友们	是	人类	.

他根本没意识到除了他和他的朋友们之外，其他人都是人类。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ″

" [aɪ] [noʊ] ! " [sed] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	know	!	"	said	Patrolman	Willis	with	an	edge	to	his	voice	.
"	我	知道	!	"	说	巡警	威利斯	和	一个	边缘	到	他的	嗓音	.

“我知道！”巡警威利斯语气生硬地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一件重要的事情(A Matter of Importance)
第3/3页

" [læst] [mʌnθ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [di:'liŋk] [set][ə; eɪ] [graʊnd] - [trʌk] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] , [ænd; ənd]
" Last month a couple of delinks set a ground - truck running downhill , and
" 最后的 月 一个 夫妻 的 取消链接 放 一个 地面 - 卡车 跑步 下坡 , 和
[dʒʌmpt] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — "
jumped off it , and — "
跳了起来 离开 它 , 和 — "

"上个月，几个脱钩者让一辆地面运输车顺着山坡滑行，然后跳下车，接着——"

" [tru:] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] .
" True , " said Sergeant Madden .
" 真的 , " 说 军士 麦登 .

"没错，"马登中士说道。

[hi:; hi] ['rʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He rumbled for a moment .
他 隆隆声 为了 一个 片刻 .

他低吼了一会儿。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wɜ:rld][hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] ['mætər] [ɪn] .
" A soldier lives in a bigger world he tries to matter in .
" 一个 士兵 生活 在 一个 大 世界 他 尝试 到 事情 在 .

"士兵生活在一个更大的世界里，他努力让自己在这个世界里发挥作用。"

['hi:z] [prə'tɛktɪn] - [ðæt] [wɜ:rld][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [əd'maɪəd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
He's protectin ' that world and being admired for it .
他是 保护素 - 那 世界 和 存在 钦佩 为了 它 .

他在保护那个世界，并因此受到人们的敬佩。

[ɪn][oʊld] , [oʊld] [deɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [ə'krɔ:s] .
In old , old days his world was maybe a day's march across .
在 老的 , 老的 天 他的 世界 曾是 或许 一个 天 行进 穿过 .

在很久很久以前，他的世界可能只需要走一天的路就能到达。

['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntənənts] .
Later it got to be continents .
之后 它 得到 到 是 各大洲 .

后来就变成了各大洲。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [p'lænɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .
They tried to make it planets , but it didn't work .
他们 尝试 到 制作 它 行星 , 但 它 没有 工作 .

他们试图把它变成行星，但没有成功。

[bʌt; bət] ['ðɛrv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['enəmi] [tu:; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ə'genst] , [ɔ:r][ə; eɪ]['soʊldʒər]
But there've got to be enemies to protect a world against , or a soldier
但 有 得到 到 是 敌人 到 保护 一个 世界 反对 , 或者 一个 士兵
['iznt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
isn't important .
不是 重要的 .

但世界需要敌人来抵御，否则士兵就失去了存在的意义。

['hi:z] [gɑ:t][noʊ] ['glæmər] .
He's got no glamour .
他是 得到 不 魅力 .

他一点也不迷人。

[jə'si] ? "
Y'see ? "
你看 ? "

明白了吗?

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['wɪlɪs] .
" Yes , sir , " said Willis .
" 是的 , 先生 , " 说 威利斯 .

"是的，先生，"威利斯说。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ju: 'es][kɑ:ps] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] ['raɪli] .
" Then there's us cops , " said Sergeant Madden wryly .
" 然后 有 我们 警察 , " 说 军士 麦登 略带讽刺地 .

"然后还有我们警察，"马登警官苦笑着说。

" ['moʊstli][wi:; wi][dʒɔɪn][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glæmər] .
" Mostly we join up for the glamour .
" 大多 我们 加入 向上 为了 这 魅力 .

"我们加入这个行业大多是为了追求光鲜亮丽。"

[wi:; wi] [θɪŋk] [its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:p] .
We think it's important to be a cop .
我们 思考 它是 重要的 到 是 一个 警察 .

我们认为当警察很重要。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wi:; wi][faɪnd][wi:; wi] [eint] [əd'maɪəd] .
But presently we find we ain't admired .
但 目前 我们 寻找 我们 不是 钦佩 .

但现在我们发现自己并不受人欣赏。

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] ['glæmər] — [bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Then there's no more glamour — but we're still important .
然后 有 不 更多的 魅力 — 但 是 仍然 重要的 .

那样一来，光鲜亮丽的一面就消失了——但我们依然很重要。

[ə; eɪ][kɑ:p] ['mætərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [prə'tekts] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:]
A cop matters because he protects people against other people that want to do
一个 警察 事情 因为 他 保护 人们 反对 其他 人们 那 想 到 做
[θɪŋz] [tu:; tə] - [ɪm] .
things to ' em .
事物 到 - 呃 .

警察之所以重要，是因为他保护人民免受那些想伤害他们的人的侵害。

[ə'genst] ['kærəktərz] [ðæt] [wɑ:nt][tu:; tə][get][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][baɪ]['hɜ:rtɪn] - - [ɪm] .
Against characters that want to get important by hurtin ' ' em .
反对 人物 那 想 到 得到 重要的 经过 受伤 - - 呃 .

反对那些想通过伤害他人来获得重要地位的角色。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:p] [mi:nz] [ju:; jʊ] ['mætər] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [di:'liŋk] [ænd; ənd] [krʊks] [æn; ən] - [fu:lz]
Being a cop means you matter against all the delinks and crooks an ' fools
存在 一个 警察 方法 你 事情 反对 全部 这 取消链接 和 骗子 一个 - 傻瓜
[ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] ['hu:d] [pʊl] [daʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and murderers who'd pull down civilization in a minute if they could ,
和 杀人犯 谁会 拉 向下 文明 在 一个 分钟 如果 他们 可以 ,

当警察意味着你对抗所有不法之徒、骗子、傻瓜和杀人犯，这些人如果可以的话，会在一分钟之内摧毁文明。

[dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
just so they could be important because they did it .
只是 所以 他们 可以 是 重要的 因为 他们 做过 它 .

只是为了让他们因为做了这件事而显得重要。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['glæmər] !
But **there's** **no** **glamour** **!**
但 有 不 魅力 !

但这里一点也不光鲜亮丽!

[wɪə(r)] [nɑːt][əd'maɪəd] !
We're **not** **admired** **!**
是 不是 钦佩 !

我们不受人敬仰!

[wiː; wi][dʒʌst][duː]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] .
We **just** **do** **our** **job** **.**
我们 只是 做 我们的 工作 .

我们只是做好自己的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [saʊnd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
And **if** **I** **sound** **sentimental** **,** **I** **mean** **it** **.** **"**
和 如果 我 声音 感伤的 , 我 意思是 它 . "

如果我的话听起来有些感伤，那是真的。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɪlɪs] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **Willis** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 威利斯 .

"是的，先生，"威利斯说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][hɔːl][ɪn] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][væl'diːz][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
" **There's** **a** **big** **picture** **in** **the** **big** **hall** **in** **Police** **Headquarters** **on** **Valdez** **III** **,**
" 有 一个 大的 图片 在 这 大的 大厅 在 警察 总部 在 瓦尔迪兹 三、 ,

"瓦尔迪兹三世街警察总部大厅里挂着一幅大画，

" [sed] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] .
" **said** **the** **sergeant** **.**
" 说 这 军士 .

"警官说道。"

" [ɪts] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːps][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɔːr] ['helmɪts] ,
" **It's** **the** **story** **of** **the** **cops** **from** **the** **early** **days** **when** **they** **wore** **helmets** **,**
" 它是 这 故事 的 这 警察 从 这 早期的 天 什么时候 他们 穿着 头盔 ,

"这是关于早期警察的故事，那时候他们还戴着头盔。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [roʊd]['baɪsɪkəlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [graʊnd] - [kɑːrz] .
and **the** **days** **when** **they** **rode** **bicycles** **,** **and** **when** **they** **drove** **ground** **-** **cars** **.**
和 这 天 什么时候 他们 骑 自行车 , 和 什么时候 他们 驾驶 地面 - 汽车 .

还有他们骑自行车、开汽车的日子。

[ðeəz; ðəz][nɑːt]['oʊnli][kɑːps] , [bʌt; bət] [si'viljənz] , [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pænlz] , ['wɪlɪs] .
There's **not** **only** **cops** **,** **but** **civilians** **,** **in** **every** **one** **of** **the** **panels** **,** **Willis** **.**
有 不是 仅有的 警察 , 但 平民 , 在 每一个 一 的 这 面板 , 威利斯 .

威利斯，每一格漫画里不仅有警察，还有平民。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kerf(ə)l] ,
And **if** **you** **look** **careful** **,**
和 如果 你 看 小心 ,

如果你仔细观察，

[juːl] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn][sə'vɪliən][ɪn] ['evri] ['pæn(ə)l] [ðæts] [θʌmbɪn] - [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ə; eɪ]
you'll **see** **that** **there's** **one** **civilian** **in** **every** **panel** **that's** **thumbin** **'** **his** **nose** **at** **a**
你会 看 那 有 一 平民 在 每一个 控制板 那就是 拇指 - 他的 鼻子 在 一个
[kɑːp] . "
cop **.** **"**
警察 . "

你会看到，每一格漫画里都有一个平民在对警察竖中指。

" [aɪv] ['noʊtɪst] , " [sed] ['wɪlɪs] .
" I've noticed , " said Willis .
" 我已经 注意到 , " 说 威利斯 .

"我注意到了,"威利斯说。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .
" Remember it , " said Sergeant Madden .
" 记住 它 , " 说 军士 麦登 .

"记住它,"马登中士说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɑːn] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðiːz] [hʊks] .
" It bears on what we've got to do to handle these Huks .
" 它 熊 在 什么 我们已经 得到 到 做 到 处理 这些 胡克斯 .

"这关系到我们如何对付这些胡克斯队。"

['soʊldʒərz] ['kudnt] [duː] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] .
Soldiers couldn't do what we've got to .
士兵 不能 做 什么 我们已经 得到 到 .

士兵们做不到我们必须做的事情。

[ðeid] [faɪt] , [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
They'd fight , to be admired .
他们会 斗争 , 到 是 钦佩 .

他们会争斗，只为博得他人的赞赏。

[wiː; wi][kɑːnt] .
We can't .
我们 不能 .

我们不能。

['ɪtəd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] .
It'd spoil our job .
它会 剧透 我们的 工作 .

这会毁了我们的工作。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pər'sweɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .
We've got to persuade ' em to behave themselves .
我们已经 得到 到 说服 - 呃 到 表现 他们自己 .

我们得劝他们守规矩。

" [ðen] [hiː; hi] [fraund] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hiːd] [sed] .
" Then he frowned , as if he were dissatisfied with what he'd said .
" 然后 他 皱眉 , 作为 如果 他 是 不满 和 什么 他会 说 .

"然后他皱起了眉头，好像对自己说的话不太满意。"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] .
He shook his head and made an impatient gesture .
他 摇晃 他的 头 和 制成 一个 不耐烦 手势 .

他摇了摇头，不耐烦地做了个手势。

" [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['veksədli] .
" No good , " he said vexedly .
" 不 好的 , " 他 说 恼怒地 .

"不行,"他恼火地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can't say it .
" 你 不能 说 它 .

你不能说出来。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . .
Hm - m - m . . .
嗯 - 米 - 米 . . .

嗯.....

[aɪl] [næp][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [gets] [hɪr] .

I'll	nap	a	while	until	the	Aldeb	gets	here	.
患病的	午睡	一个	尽管	直到	这	-	获得	这里	.

我先睡一会儿，等阿尔德布到达。

" [hiː; hi] ['setld] [bæk] [tuː; tə][doʊz] .

"	He	settled	back	to	doze	.
"	他	定居	后退	到	瞌睡	.

他重新躺下打盹。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Patrolman	Willis	regarded	him	with	an	odd	expression	.
巡警	威利斯	认为	他	和	一个	奇怪的	表达	.

巡警威利斯用一种奇怪的表情看着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'greʊnd] [ɑːn] ['sɪˌriːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] [ʃɪp] [hæd; həd]['evər]['lændɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

They	were	aground	on	Sirene	VIII	,	on	which	no	human	ship	had	ever	landed	before	them	,
他们	是	搁浅	在	塞壬	八	,	在	哪个	不	人类	船	有	曾经	登陆	前	他们	,

他们搁浅在了塞壬八号星上，此前从未有任何人类飞船在该星上登陆过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest][ɑːn] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] ,

and	they	had	stirred	up	a	hornet's	nest	on	Sirene	IV	,
和	他们	有	搅拌	向上	一个	大黄蜂的	巢	在	塞壬	第四	,

他们给塞壬四号惹了大麻烦。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːrbɪt(ə)l] ['eɪti] - [dʒiː] ['rɑːkɪt] ['mɪsaɪlz] [ɪn]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bʌst] [bɑːm] ['hedz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

which	had	orbital	eighty	-	gee	rocket	missiles	in	orbit	around	it	with	bust	bomb	heads	and	all	the	other	advantages	of	civilization	.
哪个	有	轨道	八十	-	哎呀	火箭	导弹	在	轨道	大约	它	和	摔碎	炸弹	头部	和	全部	这	其他	优势	的	文明	.

它拥有环绕其运行的轨道八十G火箭导弹，配备爆炸性炸弹头，以及文明的所有其他优势。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [mæn] [kruː] .

The	Aldeb	was	on	the	way	with	a	fifteen	-	man	crew	.
这	-	曾是	在	这	方式	和	一个	十五	-	男人	全体人员	.

“阿尔德布”号载着十五名船员正在前往目的地的路上。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] , [ˌɔːltə'geðər] ,

And	seventeen	men	,	altogether	,
和	十七	男人	,	共	,

总共十七个人。

[mʌst; məst][pɪt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪm'bætld] ['plænɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['redi] [ænd; ənd][pər'hæps] ['iːgər] [fɔːr; fər][wɔːr] .

must	pit	themselves	against	an	embattled	planet	with	all	its	population	ready	and	perhaps	eager	for	war	.
必须	坑	他们自己	反对	一个	陷入困境的	行星	和	全部	它是	人口	准备好	和	也许	渴望的	为了	战争	.

他们必须面对一个战火纷飞的星球，这个星球上的所有人，甚至可能渴望战争。

[ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːzd] ['speɪsʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['despərət] [reɪs] .

Their	errand	was	to	secure	the	release	of	human	prisoners	and	the	surrender	of	a	seized	spaceship	from	a	proud	and	desperate	race	.
他们的	差事	曾是	到	安全的	这	发布	的	人类	囚犯	和	这	投降	的	一个	查获	飞船	从	一个	自豪的	和	绝望的	种族	.

他们的任务是确保被俘的人类囚犯获释，并迫使一个骄傲而绝望的种族交出被俘的宇宙飞船。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] .

It	did	not	look	promising	.
它	做过	不是	看	有前途	.

情况看起来不太乐观。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː]

Sergeant	Madden	did	not	look	like	the	kind	of	genius	who	could	carry	it	through
军士	麦登	做过	不是	看	喜欢	这	种类	的	天才	WHO	可以	携带	它	通过

.

:

.

马登中士看起来不像那种能把事情做完的天才。

['doʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['tɪltɪd] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] [lʊkt] ['hoʊpləsli]

Dozing	,	with	his	chin	tilted	forward	on	his	chest	,	he	looked	hopelessly
打盹	,	和	他的	下巴	斜	向前	在	他的	胸部	,	他	看起来	绝望地

['kɑːmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

他打着盹，下巴抵在胸前，看起来平平无奇。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] ,

The	skipper	of	the	Aldeb	came	over	to	the	squad	ship	,
这	船长	的	这	-	来了	超过	到	这	队	船	,

“阿尔德布”号的船长来到了小队舰艇旁，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['sɑːrdʒənt] ['mædn] [ləʊðd] ['speɪssuːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [ɑːn] ['sɪˌriːn]

because	Sergeant	Madden	loathed	spacesuits	and	there	was	no	air	on	Sirene
因为	军士	麦登	令人厌恶	宇航服	和	那里	曾是	不	空气	在	塞壬

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

因为马登中士讨厌太空服，而且塞壬八号上没有空气。

[pəˈtroʊlmən] ['wɪlɪs] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['leɪsi] , [brest] - [haɪ]

Patrolman	Willis	watched	as	the	skipper	came	wading	through	the	lacy	,	breast	-	high
巡警	威利斯	观看	作为	这	船长	来了	涉水	通过	这	蕾丝	,	胸部	-	高的

[gæs] - [frɔːst] .

gas	-	frost	.
气体	-	霜	.

巡警威利斯看着船长趟过齐胸高的薄薄的冰霜。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi]

It	seemed	a	pity	for	such	infinitely	delicate	and	beautiful	objects	to	be
它	似乎	一个	遗憾	为了	这样的	无限地	精美的	和	美丽的	对象	到	是

['broʊkən][ænd; ənd] [krʌʃt] .

broken	and	crushed	.
破碎的	和	碎	.

如此精致美丽的物品被破碎碾碎，实在令人惋惜。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [lɑːk] - [dɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [wen] [hiː; hi]

The	sergeant	unlocked	the	lock	-	door	and	spoke	into	a	microphone	when	he
这	军士	已解锁	这	锁	-	门	和	辐	进入	一个	麦克风	什么时候	他

[hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [lɑːk] - ['flɔːrɪŋ] .

heard	the	skipper	stamping	on	the	steel	lock	-	flooring	.
听到	这	船长	冲压	在	这	钢	锁	-	地板	.

听到船长跺脚敲击钢制船闸地板的声音后，中士打开了锁门，对着麦克风说话。

" [brʌʃ] [jɔːr'self] [ɔːf] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [stʌf] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Brush	yourself	off	,	"	commanded	the	sergeant	,	"	and	sweep	the	stuff	outside	.
"	刷子	你自己	离开	,	"	命令	这	军士	,	"	和	扫	这	东西	外部	.

“掸掸身上的灰尘，”中士命令道，“把东西扫到外面去。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['meθeɪn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ə'moʊniə] [ɪn] [ðoʊz] ['krɪstl] .

Part	**of**	**its**	**methane**	**and**	**there's**	**some**	**ammonia**	**in**	**those**	**crystals**	**.**
部分	的	它是	甲烷	和	有	一些	氨	在	那些	晶体	.

这些晶体中含有部分甲烷和一些氨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**suitable**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	合适的	暂停	.

"一阵恰到好处的停顿。"

[ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] .

The	**outer**	**door**	**closed**	**.**
这	外	门	关闭	.

外门关上了。

[ðə; ði] [lɑːk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] , [ænd; ənd][gæs] - ['krɪst(ə)l]['frægmənts] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['riːkɪŋ] ['veɪpər]

The	**lock**	**filled**	**with**	**air**	**,**	**and**	**gas**	**-**	**crystal**	**fragments**	**turned**	**to**	**reeking**	**vapor**
这	锁	已填	和	空气	,	和	气体	-	水晶	片段	转向	到	臭气熏天	汽

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːmd] .

as	**they**	**warmed**	**.**
作为	他们	温暖	.

锁内充满了空气，气晶碎片受热后变成了散发恶臭的蒸汽。

[ðə; ði] ['skɪpər] [bled][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [riː'fɪld] [ðə; ði] [lɑːk] .

The	**skipper**	**bled**	**them**	**out**	**and**	**refilled**	**the**	**lock**	**.**
这	船长	出血	他们	出去	和	已补充	这	锁	.

船长放掉了他们的血，然后重新注满了水闸。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .

Then	**he**	**came**	**inside**	**.**
然后	他	来了	里面	.

然后他就进来了。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] .

He	**opened**	**his**	**face**	**plate**	**.**
他	打开	他的	脸	盘子	.

他打开了面罩。

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

"出色地？ "

" [ðeəz; ðəz] [hʊks] [hɪr] , " ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	**There's**	**Huks**	**here**	**,**	**"**	**Sergeant**	**Madden**	**told**	**him**	**,**
"	有	胡克斯	这里	,	"	军士	麦登	讲述	他	,

"这里有哈克帮的人，"马登中士告诉他。

" [ðer; ðər] [her] [ɪn][ə; eɪ][breɪd][ænd; ənd][ɔːl][set][tuː; tə][goʊ] .

"	**their**	**hair**	**in**	**a**	**braid**	**and**	**all**	**set**	**to**	**go**	**.**
"	他们的	头发	在	一个	编织	和	全部	放	到	去	.

她们把头发编成辫子，一切准备就绪。

[ðeɪ] [pɑːpt] [ɔːf][ə; eɪ]['mɑːrkər][aɪ] [stʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ɪn] ['θɜːrti] - [fɔːr]

They	**popped**	**off**	**a**	**marker**	**I**	**stuck**	**out**	**for**	**them**	**to**	**shoot**	**at**	**in**	**thirty**	**-**	**four**
他们	爆裂	离开	一个	标记	我	卡住	出去	为了	他们	到	射击	在	在	三十	-	四

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

seconds	**by**	**the**	**clock**	**.**
秒	经过	这	钟	.

他们击中了我伸出的标记物，让他们在34秒内射击。

[braɪt] [bɔɪz] , [ðiːz] [hʊks] !
Bright boys , these Huks !
明亮的 男孩们 , 这些 胡克斯 !

这些赫克斯小伙子们真聪明!

[ðeɪ] [dəunt] [weɪt] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .
They don't wait to ask questions .
他们 不 等待 到 问 问题 .

他们不会等到最后一刻才提问。

[wen] [ðeɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
When they see something , they shoot at it .
什么时候 他们 看 某物 , 他们 射击 在 它 .

他们看到什么东西就会开枪。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] :
" The skipper tilted back his helmet and said beseechingly :
" 这 船长 斜 后退 他的 头盔 和 说 恳求地 :

船长向后仰起头盔，恳求道:

" [skrætʃ] [maɪ] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Scratch my head , will you ?
" 划痕 我的 头 , 将要 你 ?

"帮我挠挠头好吗？"

" [wen] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" When Patrolman Willis reached out his hand ,
" 什么时候 巡警 威利斯 达到 出去 他的 手 ,

"当巡警威利斯伸出手时，

[ðə; ði] ['skɪpər] [ri'vɔlvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪtʃi] [pleɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] .
the skipper revolved his head under it until the itchy place was scratched .
这 船长 旋转 他的 头 在下面 它 直到 这 发痒 地方 曾是 刮痕 .

船长把头伸到船底下，直到挠到发痒的地方。

[moʊst] [men] [ɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skrætʃ] .
Most men itch instantly they are unable to scratch .
最多 男人 痒 即刻 他们 是 无法 到 划痕 .

大多数男性一旦感到瘙痒，就无法抓挠。

[ðə; ði] ['skɪpɚz] [speɪs] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['spraʊtɪŋ] ['wɪskərz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] - [frɔːst] [naʊ] .
The skipper's space gloves were sprouting whiskers of moisture - frost now .
这 船长的 空间 手套 是 发芽 胡须 的 水分 - 霜 现在 .

船长的太空手套上现在长出了一层水雾状的霜。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .
" Thanks , " he said gratefully .
" 谢谢 , " 他 说 感激不尽 .

"谢谢，"他感激地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['sɑːrdʒənt] ? "
" What are you going to do , sergeant ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 军士 ? "

"你打算怎么办，中士？"

" ['oʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['hevɪli] .
" Open communication with ' em , " said the sergeant , heavily .
" 打开 沟通 和 - 呃 , " 说 这 军士 , 重度 .

"要和他们保持开放的沟通，"中士沉重地说。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['weɪtɪd] .
The skipper waited .
这 船长 等待 .

船长静静地等待着。

['oʊpənɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [ʃuːts] [ɑːn] [dɪ'tektər] - ['kɑːntækt] [meɪ] [biː; bi]

Opening	**communication**	**with**	**someone**	**who**	**shoots**	**on**	**detector**	**-**	**contact**	**may**	**be**
开幕	沟通	和	某人	WHO	芽	在	探测器	-	接触	可能	是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	**.**
难的	.

与一听到警报就开枪的人建立沟通可能很困难。

" [aɪ] ['fɪgjər] , " ['rʌmbld] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [diː'liŋk] .

"	**I**	**figure**	**,**	**"**	**rumbled**	**the**	**sergeant**	**,**	**"**	**they're**	**a**	**lot**	**like**	**delinks**	**.**
"	我	数字	,	"	隆隆声	这	军士	,	"	它们是	一个	很多	喜欢	取消链接	.

“我想，”中士咕哝道，“它们很像脱钩器。”

[ə; eɪ][kɑːp][kæn; kən] ['fɪgjər] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [haʊ] [ə; eɪ][kɑːp] [θɪŋks] . "

A	**cop**	**can**	**figure**	**how**	**they**	**think**	**,**	**but**	**they**	**can't**	**figure**	**how**	**a**	**cop**	**thinks**	**.**	**"**
一个	警察	能	数字	如何	他们	思考	,	但	他们	不能	数字	如何	一个	警察	思考	.	"

警察能猜透他们的想法，但他们猜不透警察的想法。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	**Such**	**as**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**skipper**	**.**
"	这样的	作为	?	"	问	这	船长	.

“例如？”船长问道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['enibɑːdi] [nɑːt]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn]

"	**They**	**can't**	**understand**	**anybody**	**not**	**tryin**	**'**	**to**	**be**	**important**	**,**	**"**	**said**	**Sergeant**	**Madden**
"	他们	不能	理解	任何人	不是	尝试	-	到	是	重要的	,	"	说	军士	麦登

.

:
.

“他们无法理解有人不想出人头地，”马登中士说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['bæflz] - [ɪm] . "

"	**It**	**baffles**	**'**	**em**	**.**	**"**
"	它	挡板	-	呃	.	"

“这让他们百思不得其解。”

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrbərəs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]

"	**What's**	**that**	**got**	**to**	**do**	**with**	**the**	**people**	**on**	**the**	**Cerberus**	**?**	**"**	**demanded**	**the**
"	是什么	那	得到	到	做	和	这	人们	在	这	地狱犬	?	"	要求	这

['skɪpər] .

skipper	**.**
船长	.

“这跟塞伯鲁斯号上的人有什么关系？”船长质问道。

" [its] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrbərəs] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pɔːrt]

"	**It's**	**our**	**job**	**to**	**get**	**them**	**and**	**the**	**Cerberus**	**back**	**on**	**the**	**way**	**to**	**port**
"	它是	我们的	工作	到	得到	他们	和	这	地狱犬	后退	在	这	方式	到	港口

! "

!	**"**
!	"

“我们的任务就是让他们和‘地狱犬号’重新回到港口！”

" [aɪ] [noʊ] ! " [kən'siːdid] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] ,

"	**I**	**know**	**!**	**"**	**conceded**	**Sergeant**	**Madden**	**,**
"	我	知道	!	"	承认	军士	麦登	,

“我知道！”马登中士承认道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][maɪ][sʌn] ['tɪmiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**and**	**the**	**girl**	**my**	**son**	**Timmy's**	**going**	**to**	**marry**	**is**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	和	这	女孩	我的	儿子	蒂米的	去	到	结婚	是	一	的	他们	.

“我儿子蒂米要娶的那个女孩就是其中之一。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

But	I	don't	think	we'll	have	much	trouble	.
但	我	不	思考	出色地	有	很多	麻烦	.

但我认为我们不会遇到太多麻烦。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] - ['plæstɪk][ɑːn][ðə; ði] - ?

Have	you	got	any	multipoly	plastic	on	the	Aldeb	?
有	你	得到	任何	-	塑料	在	这	-	?

Aldeb上有多聚塑料吗?

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['blæŋkli] .

"	The	skipper	nodded	,	blankly	.
"	这	船长	点头	,	茫然地	.

船长茫然地点了点头。

- ['plæstɪk][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz] [ə'nɑːmələs] [æz; əz][ɪts] [neɪm] .

Multipoly	plastic	is	a	substance	as	anomalous	as	its	name	.
-	塑料	是	一个	物质	作为	异常的	作为	它是	姓名	.

多元塑料是一种和它的名字一样奇特的物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l]['pɑːlɪmər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] ['veri]

It	is	a	multiple	polymer	of	something	-	or	-	other	which	stretches	very
它	是	一个	多种的	聚合物	的	某物	-	或者	-	其他	哪个	伸展	非常

[ə'kɒm.əˌdeɪt.ɪŋ.li] [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪk'spæns] ,

accommodatingly	to	a	surprising	expanse	,
乐于配合	到	一个	奇怪	广阔	,

它是一种由某种物质组成的多元聚合物，具有极强的延展性，可以伸展到令人惊讶的广阔范围。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps] ['stretʃiŋ] .

and	then	suddenly	stops	stretching	.
和	然后	突然	停止	伸展	.

然后突然停止伸展。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ['tens(ə)l] [streŋθ] .

When	it	stops	,	it	has	a	high	and	obstinate	tensile	strength	.
什么时候	它	停止	,	它	有	一个	高的	和	顽固	拉伸	力量	.

它停止运动时，具有很高的抗拉强度，而且这种抗拉强度非常顽固。

[ɔːl] [ʃɪps] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tempəreri] [rɪ'per] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːl] [ɔːf] ['eniθɪŋ] .

All	ships	carry	it	for	temporary	repairs	,	because	it	will	seal	off	anything	.
全部	船舶	携带	它	为了	暂时的	维修	,	因为	它	将要	海豹	离开	任何事物	.

所有船只都备有这种材料用于临时修补，因为它能密封任何东西。

[ə; eɪ][wʌn] - [mɪl] ['θɪknəs] [wɪl] [hoʊld] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ['preʃər] .

A	one	-	mill	thickness	will	hold	fifteen	pounds	pressure	.
一个	一	-	磨	厚度	将要	抓住	十五	磅	压力	.

一毫米厚的材料可以承受十五磅的压力。

[ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌblz] [ʌv; əv] -

Ships	have	been	known	to	come	down	for	landing	with	bubbles	of	multipoly
船舶	有	到过	已知	到	来	向下	为了	降落	和	气泡	的	-

['glɪsnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hoʊlz][ɪn][ðer; ðər] [hʌlz] .

glistening	out	of	holes	in	their	hulls	.
闪闪发光	出去	的	孔	在	他们的	船体	.

人们曾见过这样的场景：飞船降落时，船体上的孔洞会冒出闪闪发光的多层气泡。

[ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] , [ɪ'speʃəli] , [wʊd] ['kæri] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] .

A	salvage	ship	,	especially	,	would	carry	an	ample	supply	.
一个	打捞	船	,	尤其	,	会	携带	一个	充足	供应	.

特别是打捞船，会携带充足的补给品。

[ə; eɪ]['maɪnər] [kən'viːniəns] [ɪn][ɪts][juːz][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['detəneɪtər] - [kæp][set] [ɔːf][æt; ət]['eni]

A	minor	convenience	in	its	use	is	the	fact	that	a	detonator	-	cap	set	off	at	any
一个	次要的	方便	在	它是	使用	是	这	事实	那	一个	雷管	-	帽	放	离开	在	任何

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

part	of	it	starts	a	wave	of	disintegration	which	is	too	slow	to	be	an
部分	的	它	开始	一个	海浪	的	解体	哪个	是	也	慢的	到	是	一个

[ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [kliːnz] [ʌp][ðə; ði] [mes] [meɪd] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

explosion	and	cleans	up	the	mess	made	in	its	application	.
爆炸	和	清洁	向上	这	混乱	制成	在	它是	应用	.

它的一个小便利之处在于，当雷管帽在其任何部位引爆时，都会引发一波分解波，这波分解速度太慢，不足以造成爆炸，并且可以清理其使用过程中造成的混乱。

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Naturally	I've	got	it	,	"	said	the	skipper	.
"	自然	我已经	得到	它	,	"	说	这	船长	.

"我当然有，"船长说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	want	with	it	?
"	什么	做	你	想	和	它	?

你想要它做什么?

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Sergeant	Madden	told	him	.
"	军士	麦登	讲述	他	.

"马登中士告诉他。"

['peɪnfəli] .

Painfully	.
痛苦地	.

痛苦地。

['peɪnzteɪkɪŋli] .

Painstakingly	.
精心	.

精心。

" [ðə; ði] [tʌf] [pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [ɪz] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [goʊ] [aʊt] [æn; ən][ɪ'dʒektər] [tuːb] .

"	The	tough	part	,	"	said	the	skipper	,	"	is	making	'	em	go	out	an	ejector	tube	.
"	这	艰难的	部分	,	"	说	这	船长	,	"	是	制作	-	呃	去	出去	一个	喷射器	管子	.

"最难的部分，"船长说，"是让他们从弹射管里出去。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ˌfɔːr'tiːn] [gʊd] [men] .

But	I've	got	fourteen	good	men	.
但	我已经	得到	十四	好的	男人	.

但我有十四个好手下。

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊərz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] .

Give	me	two	hours	for	the	first	batch	.
给	我	二	小时	为了	这	第一的	批	.

第一批货给我两个小时。

[wiːl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

We'll	make	up	the	second	while	you're	placing	them	.
出色地	制作	向上	这	第二	尽管	你是	放置	他们	.

趁你们摆放的时候，我们会补上第二个。

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sergeant	Madden	nodded	.
"	军士	麦登	点头	.

马登中士点了点头。

[ðə; ði] ['skɪpər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	skipper	went	into	the	lock	and	closed	the	door	behind	him	.
这	船长	去	进入	这	锁	和	关闭	这	门	在后面	他	.

船长走进船闸，关上了身后的门。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['delɪkət]

After	a	moment	Patrolman	Willis	saw	him	wading	through	the	incredibly	delicate
后	一个	片刻	巡警	威利斯	锯	他	涉水	通过	这	难以置信	精美的

[ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][gæs] - [aɪs] ['krɪstl] .

and	fragile	gas	-	ice	crystals	.
和	脆弱的	气体	-	冰	晶体	.

过了一会儿，巡警威利斯看到他正趟过极其脆弱的冰晶。

[ðen] [ðə; ði] - [lɑːk] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Then	the	Aldeb's	lock	swallowed	him	.
然后	这	-	锁	吞咽	他	.

然后，阿尔德布的锁吞噬了他。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʊk] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ,

The	odd	thing	about	the	Huk	business	was	the	minute	scale	of	the	things	that	happened	,
这	奇怪的	事物	关于	这	胡克	商业	曾是	这	分钟	规模	的	这	事物	那	发生	,

Huk公司业务的奇特之处在于所发生的事情规模非常小。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] .

compared	to	the	background	in	which	they	took	place	.
比较的	到	这	背景	在	哪个	他们	采取	地方	.

与它们发生的背景相比。

[ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['lɪftɪd] [ɔːf] ['sɪˌriːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

The	squad	ship	,	for	example	,	lifted	off	Sirene	VIII	for	the	second	time	.
这	队	船	,	为了	例子	,	抬起	离开	塞壬	八	为了	这	第二	时间	.

例如，小队飞船第二次从 Sirene VIII 号上起飞。

[ʃiːd] [bɪn] [aʊt] [wʌns][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [bætʃ] [ʌv; əv] - ['ɑːbdʒekts] .

She'd	been	out	once	and	come	back	for	the	second	batch	of	multipoly	objects
棚	到过	出去	一次	和	来	后退	为了	这	第二	批	的	-	对象

.

:

.

她出去了一次，回来取了第二批多边形对象。

['sɪˌriːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['plænɪt] , [baɪ]['eni] [miːnz] ,

Sirene	VIII	was	not	a	giant	planet	,	by	any	means	,
塞壬	八	曾是	不是	一个	巨大的	行星	,	经过	任何	方法	,

塞壬八号绝非一颗巨行星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

but	it	was	a	respectable	six	thousand	miles	in	diameter	.
但	它	曾是	一个	可敬	六	千	英里	在	直径	.

但它的直径也达到了可观的六千英里。

[ðə; ði][skwɑːd] ['ʃɪps] ['sɪksti] [fiːt] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊt][soʊ] ['mɪnɪt] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	squad	ship's	sixty	feet	of	length	was	a	mote	so	minute	by	comparison	that	no	comparison	was	possible	.
这	队	船的	六十	脚	的	长度	曾是	一个	尘埃	所以	分钟	经过	比较	那	不	比较	曾是	可能的	.

小队飞船的六十英尺长度与之相比简直微不足道，根本无法相提并论。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .

She	headed	in	toward	the	sun	.
她	标题	在	朝向	这	太阳	.

她朝着太阳的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] .

She	winked	out	of	existence	into	overdrive	.
她	眨眼	出去	的	存在	进入	超速	.

她眨眼间就从存在状态切换到了超高速运转状态。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [tɔːrd] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] , [ɪn] ['kwɑːdrətʃə] ,

She	headed	toward	Sirene	IV	,	in	quadrature	,
她	标题	朝向	塞壬	第四	,	在	正交	,

她朝着塞壬四号方向驶去，呈四边形排列。

[wer] ['mɪs(ə)l] ['rɑːkəts] ['floʊtɪd] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['enəmi] .

where	missile	rockets	floated	in	orbit	awaiting	the	coming	of	any	enemy	.
在哪里	导弹	火箭	漂浮	在	轨道	等待中	这	未来	的	任何	敌人	.

导弹火箭在轨道上漂浮，等待着任何敌人的到来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [laɪt] - ['aʊərz] —

The	distance	to	be	traveled	was	roughly	one	and	a	half	light	-	hours	—
这	距离	到	是	旅行	曾是	大致	一	和	一个	一半	光	-	小时	—

[sʌm; səm] [twelv] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['juːnɪts][ʌv; əv] ['naɪnti] - [θriː] ['mɪljən] [maɪlz] [iːtʃ] .

some	twelve	astronomical	units	of	ninety	-	three	million	miles	each	.
一些	十二	天文	单位	的	九十	-	三	百万	英里	每个	.

这段航程大约为 1.5 光时，相当于 12 个天文单位，每个天文单位约 9300 万英里。

[ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] ['kʌvərd] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

The	squad	ship	covered	that	distance	in	a	negligible	length	of	time	.
这	队	船	涵盖	那	距离	在	一个	微不足道	长度	的	时间	.

小队飞船在极短的时间内就行驶了这段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['ɪntuː][nɔːr'mæləti][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hʊk]

It	popped	into	normality	about	two	hundred	thousand	miles	out	from	the	Huk
它	爆裂	进入	常态	关于	二	百	千	英里	出去	从	这	胡克

[hoʊm] - [wɜːrld] .

home	-	world	.
家	-	世界	.

它在距离胡克母星大约二十万英里的地方突然恢复了正常状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪnsələntli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

It	seemed	insolently	to	remain	there	.
它	似乎	傲慢地	到	保持	那里	.

它似乎傲慢地待在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪfti]

In	a	matter	of	seconds	it	appeared	at	another	place	—	a	hundred	fifty
在	一个	事情	的	秒	它	出现	在	其他	地方	—	一个	百	五十

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] ,

thousand	miles	out	,
千	英里	出去	,

短短几秒钟，它就出现在了另一个地方——距离这里十五万英里之外。

[bʌt; bət] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

but	off	to	one	side	.
但	离开	到	一	边	.

但偏向一边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ærəgəntli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [tuː] — [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	seemed	arrogantly	to	remain	there	,	too	—	in	a	second	place	at	the	same
它	似乎	傲慢地	到	保持	那里	,	也	—	在	一个	第二	地方	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

它似乎傲慢地待在那里——同时又位居第二。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʌz] [gɪv] [wen] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

Then	it	appeared	,	with	the	arbitrary	effect	a	ship	does	give	when	coming	out
然后	它	出现	,	和	这	随意的	影响	一个	船	做	给	什么时候	未来	出去

[ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] ,

of	overdrive	,
的	超速	,

然后，它出现了，带着飞船从超速模式退出时特有的那种随意效果：

[æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] .

at	a	third	place	a	hundred	seventy	-	five	thousand	miles	from	the	planet	.
在	一个	第三	地方	一个	百	七十	-	五	千	英里	从	这	行星	.

在距离该行星17.5万英里的第三个地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [fɔːrθ] [pleɪs] ['berli] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk]

At	a	fourth	place	barely	eighty	thousand	miles	short	of	collision	with	the	Huk
在	一个	第四	地方	仅仅	八十	千	英里	短的	的	碰撞	和	这	胡克

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

排名第四，距离与胡克星球相撞仅差八万英里。

[æt; ət][ə; eɪ] [fɪfθ] [pleɪs] .

At	a	fifth	place	.
在	一个	第五	地方	.

排名第五。

[ə; eɪ][sɪksθ] .

A	sixth	.
一个	第六	.

第六个。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pleɪn] , ['tʃælɪndʒɪŋ] , ['ɪnsələnt] [vjuː] ,

Each	time	it	appeared	,	it	seemed	to	remain	in	plain	,	challenging	,	insolent	view	,
每个	时间	它	出现	,	它	似乎	到	保持	在	清楚的	,	具有挑战性的	,	傲慢的	看法	,

它每次出现，都显得咄咄逼人、傲慢无礼，仿佛就摆在眼前。

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['priːviəsli] .

without	ceasing	to	exist	at	the	spots	where	it	had	appeared	previously	.
没有	停止	到	存在	在	这	地点	在哪里	它	有	出现	之前	.

它不会从之前出现过的地方消失。

[ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

In	much	less	than	a	minute	,
在	很多	较少的	比	一个	分钟	,

不到一分钟的时间，

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪzəbl]['skwɑ:drən][ʌv; əv][smɔ:l]['hju:mən] [ʃɪps] [hæd; həd] [pɑ:pt] [aʊt]

the	seeming	of	a	sizable	squadron	of	small	human	ships	had	popped	out
这	似乎	的	一个	相当大的	中队	的	小的	人类	船舶	有	爆裂	出去

[ʌv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [hʊk] [hoʊm] [wɜ:rld] [æt; ət] ['distənsiz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]

of	emptiness	and	lay	off	the	Huk	home	world	at	distances	ranging	from
的	空虚	和	躺	离开	这	胡克	家	世界	在	距离	范围	从

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

eighty	thousand	miles	to	three	times	as	much	.
八十	千	英里	到	三	时代	作为	很多	.

一支规模可观的小型人类飞船编队从虚空中突然出现，并部署在距离胡克母星八万英里到三倍于此距离的地方。

['sʌd(ə)nli] , [laɪt] [flæʃt] [ɪn'tɑ:lərəbli] [ɪn] ['emptinəs] .

Suddenly	,	light	flashed	intolerably	in	emptiness	.
突然	,	光	闪光灯	无法容忍地	在	空虚	.

突然，虚空中闪过一道刺眼的强光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [skwɑ:d] [ʃɪps] , [wɪtʃ] ['si:st] [tu:; tə]

It	was	in	contact	with	one	of	the	seeming	squad	ships	,	which	ceased	to
它	曾是	在	接触	和	一	的	这	似乎	队	船舶	,	哪个	停止	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

它曾与一艘看似是舰队舰船的舰船有过接触，但后来这艘舰船就消失了。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [tu:] [mɔ:r] [ʃɪps] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [spɑ:ts] .

But	immediately	two	more	ships	appeared	at	widely	different	spots	.
但	立即地	二	更多的	船舶	出现	在	广泛	不同的	地点	.

但紧接着，又有两艘船出现在截然不同的地点。

[ə; eɪ] ['sekənd] [flæʃ] — ['dʒaɪənt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] — [ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	second	flash	—	giant	and	terrible	nearby	—	a	pin	point	of	light	among	the
一个	第二	闪光	—	巨大的	和	糟糕的	附近	—	一个	别针	观点	的	光	之中	这

[stɑ:rz] .

stars	.
明星	.

第二道闪光——巨大而可怕，就在附近——在群星中像一个针尖大小的光点。

[ə'nʌðər] [ɑ:'stensəb(ə)l]['hju:mən] [ʃɪp] ['vænɪʃt] [ɪn][ə'tɑ:mɪk] [fleɪm] — [bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd]

Another	ostensible	human	ship	vanished	in	atomic	flame	—	but	still	another	appeared
其他	表面上的	人类	船	消失了	在	原子	火焰	—	但	仍然	其他	出现

['mædʒɪkli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

magically	from	nowhere	.
神奇地	从	无处	.

另一艘看似人类的飞船在原子火焰中消失——但另一艘飞船却凭空神奇地出现了。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [flæʃ] .

A	third	and	then	a	fourth	flash	.
一个	第三	和	然后	一个	第四	闪光	.

第三道闪光，然后是第四道闪光。

[θri:] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [sək'sesɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Three	more	within	successive	seconds	.
三	更多的	之内	连续	秒	.

几秒钟内又出现了三个。

[skwɑ:d] [ʃɪps] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['nekroʊmænsi] ,

Squad	ships	continued	to	appear	as	if	by	necromancy	,
队	船舶	持续	到	出现	作为	如果	经过	死灵术	,

小队舰船仿佛通过某种亡灵魔法般不断出现。

[ænd; ənd] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [striːkt] [baɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər][æz; əz] ['eɪti]

and	space	near	the	planet	was	streaked	by	flarings	of	white	vapor	as	eighty
和	空间	靠近	这	行星	曾是	条纹	经过	火炬	的	白色的	汽	作为	八十

- [dʒiː] ['rɑːkəts] [həːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

-	gee	rockets	hurled	themselves	to	destruction	against	the	invading	objects	.
-	哎呀	火箭	投掷	他们自己	到	破坏	反对	这	入侵	对象	.

行星附近的太空被耀眼的白色蒸汽划破，80g 的火箭冲向入侵物体，最终毁灭。

[æz; əz] [iːtʃ] [bɑːm] [went] [ɔːf] , [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .

As	each	bomb	went	off	,	its	light	was	brighter	than	the	sun	.
作为	每个	炸弹	去	离开	,	它是	光	曾是	更亮	比	这	太阳	.

每颗炸弹爆炸时，发出的光芒都比太阳还要明亮。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['flɪkər] [ɪn] [ɪ'nɔːrməsnəs] .

But	each	was	a	mere	flicker	in	enormousness	.
但	每个	曾是	一个	仅仅	闪烁	在	巨大	.

但每一处都只是浩瀚宇宙中转瞬即逝的瞬间。

[ðeɪ] [flæʃt] , [ænd; ənd] [flæʃt] — [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːm] ['tɜːrnɪŋ] ['fɔːrti] ['kɪləgræmz][ʌv; əv]

They	flashed	,	and	flashed	—	Each	was	a	bomb	turning	forty	kilograms	of
他们	闪光灯	,	和	闪光灯	—	每个	曾是	一个	炸弹	转弯	四十	公斤	的

['mætər] ['ɪntuː] [pjʊr] , [rɔː] , ['reɪdʒɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

matter	into	pure	,	raw	,	raging	destruction	.
事情	进入	纯的	,	生的	,	愤怒	破坏	.

它们闪烁着，闪烁着——每一枚都是一颗炸弹，将四十公斤的物质转化为纯粹的、原始的、狂暴的破坏。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdevə'steɪʃn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ðə; ði]['gæləksi]['evər] [nuː] .

Each	was	devastation	sufficient	to	destroy	the	greatest	city	the	galaxy	ever	knew	.
每个	曾是	毁灭	充足的	到	破坏	这	最	城市	这	星系	曾经	知道	.

每一场灾难都足以摧毁银河系有史以来最伟大的城市。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] ['emptɪnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] .

But	in	that	appalling	emptiness	they	were	mere	scintillations	.
但	在	那	令人震惊	空虚	他们	是	仅仅	闪烁	.

但在那可怕的空虚中，它们只不过是闪烁的光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəmz] ['væstnəs] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][men]

In	the	background	of	a	solar	system's	vastness	they	made	all	the	doings	of	men
在	这	背景	的	一个	太阳的	系统的	广袤无垠	他们	制成	全部	这	行为	的	男人

[ænd; ənd] [hʊks] [ə'laɪk] [siːm] ['luːdɪkrəs] .

and	Huks	alike	seem	ludicrous	.
和	胡克斯	同样	似乎	荒谬	.

在浩瀚的太阳系背景下，人类和赫克人的所有行为都显得荒谬可笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [pər'hæps][faɪv] ['mɪnɪts] ,

For	a	long	time	—	perhaps	five	minutes	,
为了	一个	长的	时间	—	也许	五	分钟	,

持续了很长时间——也许五分钟，

[pər'hæps][ten] — [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['wɛpənz]

perhaps	ten	—	the	flashings	which	were	the	most	terrible	of	all	weapons
也许	十	—	这	闪光灯	哪个	是	这	最多	糟糕的	的	全部	武器

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

或许有十次——最可怕的武器——闪光持续不断。

[iːtʃ] [flæʃ] [dɪ'strɔɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] [skeɪl] , [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌst] [moʊt] .

Each	flash	destroyed	something	which	,	in	scale	,	was	less	than	a	dust	mote	.
每个	闪光	损毁	某物	哪个	,	在	规模	,	曾是	较少的	比	一个	灰尘	尘埃	.

每一次闪光都摧毁了某种东西，而从尺度上看，它甚至比一粒尘埃还要小。

[bʌt; bət] [mɔːr] [moʊts] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

But	**more**	**motes**	**appeared**	**,**	**and**	**more**	**and**	**more**	**and**	**more**	**.**
但	更多的	微粒	出现	,	和	更多的	和	更多的	和	更多的	.

但越来越多的微粒出现了，而且越来越多。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [gruː] [ɪnˈfriːkwənt] .

And	**presently**	**the**	**flashes**	**grew**	**infrequent**	**.**
和	目前	这	闪光灯	生长	不频繁	.

不久之后，闪光变得不再频繁。

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ˈveɪpər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [iːtʃ] [gruː] [lɔːŋgər] .

The	**threads**	**of**	**vapor**	**which**	**led**	**to**	**each**	**grew**	**longer**	**.**
这	线程	的	汽	哪个	引领	到	每个	生长	更长	.

通向每一缕蒸汽的丝线都变得越来越长。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌhæfˈweɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .

In	**a**	**little**	**while**	**they**	**came**	**from**	**halfway**	**around**	**the**	**planet**	**.**
在	一个	小的	尽管	他们	来了	从	半	大约	这	行星	.

没过多久，他们就从地球的另一端赶来了。

[ðen] [skwɑːd] [ʃɪps] [əˈpɪrd] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] .

Then	**squad**	**ships**	**appeared**	**even**	**there**	**.**
然后	队	船舶	出现	甚至	那里	.

然后，就连那里也出现了舰队舰船。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [pɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈbrɪliəns] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] — [jet] [ˈnevər]

And	**immediately**	**pin**	**points**	**of**	**intolerable**	**brilliance**	**destroyed**	**them**	**—**	**yet**	**never**
和	立即地	别针	积分	的	无法容忍	辉煌	损毁	他们	—	然而	绝不

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] .

as	**fast**	**as**	**they**	**appeared**	**.**
作为	快速地	作为	他们	出现	.

瞬间，一些耀眼夺目的光芒将它们摧毁——但速度却远不及它们出现的速度。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][əˈtɑːmɪk] [fleɪm] [ˈreɪvənd] [ɪn] [ˈemptinəs] .

Finally	**there**	**came**	**ten**	**seconds**	**in**	**which**	**no**	**atomic**	**flame**	**ravened**	**in**	**emptiness**	**.**
最后	那里	来了	十	秒	在	哪个	不	原子	火焰	贪婪的	在	空虚	.

最后，出现了十秒钟的时间，在这十秒钟里，没有原子火焰在虚空中肆虐。

[wʌn] [mɔːr] [ˈglɪtər] .

One	**more**	**glitter**	**.**
一	更多的	闪光	.

再加一点闪光。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

Fifteen	**seconds**	**.**
十五	秒	.

十五秒。

[ˈtwenti] .

Twenty	**.**
二十	.

二十。

[ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk][ɪkˈsploʊsɪv] —

Thirty	**seconds**	**without**	**a**	**flashing**	**of**	**atomic**	**explosive**	**—**
三十	秒	没有	一个	闪烁	的	原子	爆炸物	—

三十秒内没有原子弹爆炸的闪光——

[ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][skwɑːd] [ʃɪps] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] .

The	**surviving**	**objects**	**which**	**appeared**	**to**	**be**	**squad**	**ships**	**hung**	**in**	**space**	**.**
这	幸存	对象	哪个	出现	到	是	队	船舶	悬挂	在	空间	.

残存的物体看起来像是舰队飞船，悬挂在太空中。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪˈðaʊt] [plæn] .
They moved without plan .
他们 已搬 没有 计划 .

他们没有计划就行动了。

[ðeɪ] [swæm] [θruː] [speɪs] [wɪˈðaʊt] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
They swam through space without destination .
他们 游泳 通过 空间 没有 目的地 .

它们漫无目的地游弋在太空中。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][moʊst]['ʌnəb'zəːvənt][ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər]
Presently the most unobservant of watches must have perceived that their
目前 这 最多 眛 的 手表 必须 有 感知 那 他们的
['muːvmənt] [wʌz; wəz]['rændəm] .
movement was random .
移动 曾是 随机的 .

现在，即使是最不细心的手表佩戴者也应该已经察觉到，手表的走动是随机的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['drɪvn] .
That they were not driven .
那 他们 是 不是 驱动 .

他们并非被迫的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] .
That they had no purpose .
那 他们 有 不 目的 .

它们毫无意义。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][skwɑːd] [ʃɪps] [bʌt; bət]['tɑːrgɪts] — [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]['roʊbɑːt]['tɑːrgɪts] —
That they were not squad ships but targets — and not even robot targets —
那 他们 是 不是 队 船舶 但 目标 — 和 不是 甚至 机器人 目标 —
[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['rɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ['plænɪt][tuː; tə][ɪk'spend] [ðəm'selvz] [ɑːn] .
set out for the missile rockets of the Huk planet to expend themselves on .
放 出去 为了 这 导弹 火箭 的 这 胡克 行星 到 花费 他们自己 在 .

它们不是小队飞船，而是目标——甚至不是机器人目标——它们被送往胡克星球的导弹火箭，准备在那里消耗自身。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ðəm'selvz] .
The missile rockets had expended themselves .
这 导弹 火箭 有 已支出 他们自己 .

导弹火箭已经耗尽了能量。

[soʊ]['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['oʊpənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊks] .
So Sergeant Madden opened communication with the Huks .
所以 军士 麦登 打开 沟通 和 这 胡克斯 .

于是，马登中士与赫克帮建立了联系。

" [ðiːz] [hʊks] , " [əb'zɜːrvd] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [æz; əz][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" These Huks , " observed Sergeant Madden as the squad ship descended to the
" 这些 胡克斯 , " 观察到 军士 麦登 作为 这 队 船 下降 到 这
[hʊk] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] ,
Huk planet's surface ,
胡克 行星的 表面 ,

"这些赫克人，"马登中士看着小队飞船降落到赫克星球表面时说道。

" [ðeɪ] ['mʌstv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['skræpɪŋ] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" they must've had a share in the scrapping eighty years ago .
" 他们 肯定有 有 一个 分享 在 这 废料 八十 年 前 .

"他们肯定参与了八十年前的废品回收。"

[ðeɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [hʊks] [hæd; həd] .
They've got everything the old - time Huks had .
他们有 得到 一切 这 老的 - 时间 胡克斯 有 .

他们拥有老胡克斯队所拥有的一切。

[ðeɪv] ['i:v(ə)n][gɑ:t] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [ʌv; əv]['hju:mən][tɔ:k] [frʌm; frəm][sə'vɪliən]['hju:mən] ['prizənəz] [ʌv; əv]

They've	even	got	recordings	of	human	talk	from	civilian	human	prisoners	of
他们有	甚至	得到	录音	的	人类	讲话	从	平民	人类	囚犯	的

['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] .

years	gone	by	.
年	已消失	经过	.

他们甚至还有多年前平民囚犯的录音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['sʌmbɑ:di] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]

And	they	kept	somebody	able	to	talk	it	—	for	when	they	fought	with
和	他们	保留	某人	有能力的	到	讲话	它	—	为了	什么时候	他们	战斗	和

[ˌju: 'es] !

us	!
我们	!

他们还留了一个能说这话的人——以便在和我们交战时使用!

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	Patrolman	Willis	did	not	answer	.
"	巡警	威利斯	做过	不是	回答	.

巡警威利斯没有回答。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	had	a	strange	expression	on	his	face	.
他	有	一个	奇怪的	表达	在	他的	脸	.

他脸上带着一种奇怪的表情。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʊk] [hoʊm] - ['plænəts] ['ætməsfɪr] .

At	the	moment	they	were	already	within	the	Huk	home	-	planet's	atmosphere	.
在	这	片刻	他们	是	已经	之内	这	胡克	家	-	行星的	气氛	.

此刻，他们已经身处胡克母星的大气层之中。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ] ['hevɪli] ['æksentɪd] [vɔɪs] [geɪv] [kɜ:rt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

From	time	to	time	a	heavily	accented	voice	gave	curt	instructions	.
从	时间	到	时间	一个	重度	重音	嗓音	给予	简短	指示	.

不时会听到一个口音很重的声音发出简短的指示。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʊk] [vɔɪs] ,

It	was	a	Huk	voice	,
它	曾是	一个	胡克	嗓音	,

那是胡克的声音，

['telɪŋ] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [haʊ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði][skwɑ:d] [ʃɪp] [tu:; tə] [graʊnd] [wer] — ['ʌndər] [tru:s]

telling	Patrolman	Willis	how	to	guide	the	squad	ship	to	ground	where	—	under	truce
讲述	巡警	威利斯	如何	到	指导	这	队	船	到	地面	在哪里	—	在下面	休战

— ['sɑ:rdʒənt] ['mædn] [maɪt] [hoʊld] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ə'θɔ:rətiz] .

—	Sergeant	Madden	might	hold	conference	with	Huk	authorities	.
—	军士	麦登	可能	抓住	会议	和	胡克	当局	.

告诉巡警威利斯如何引导小队船只降落，在那里——根据停战协议——马登警长可能会与胡克当局举行会议。

" [hoʊld][ðə; ði] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Hold	the	course	,	"	said	the	voice	.
"	抓住	这	课程	,	"	说	这	嗓音	.

"保持航向，"那个声音说道。

" [ðæt] [ɪz][ɑ:r] - [raɪt] .

"	That	is	r	-	right	.
"	那	是	r	-	正确的	.

"没错。"

[du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Do	as	you	are	.
做	作为	你	是	.

做你自己。

" [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɜ:rvd] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	The	horizon	had	ceased	to	be	curved	minutes	ago	.
"	这	地平线	有	停止	到	是	弯曲	分钟	前	.

“几分钟前，地平线就不再弯曲了。”

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] ['grædʒuəli] .

Now	the	ground	rose	gradually	.
现在	这	地面	玫瑰	逐步地	.

地面渐渐抬升起来。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [gri:n] .

The	ground	was	green	.
这	地面	曾是	绿色的	.

地面是绿色的。

[lɑ:rdʒ] [gri:n] [groʊθ] ['klʌstərd] [ɔ:f] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['eriə] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp]

Large	green	growths	clustered	off	to	one	side	of	the	flat	area	where	the	ship
大的	绿色的	增长	聚类	离开	到	一	边	的	这	平坦的	区域	在哪里	这	船

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'laɪt] .

was	to	alight	.
曾是	到	点燃	.

在船只即将停靠的平坦区域的一侧，聚集着大片绿色植物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .

They	were	the	equivalent	of	trees	on	this	planet	.
他们	是	这	相等的	的	树木	在	这	行星	.

它们相当于这个星球上的树木。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [si:d] -

Undoubtedly	there	were	equivalents	of	grass	and	shrubs	,	and	seed	-
无疑	那里	是	等价物	的	草	和	灌木	,	和	种子	-

['berɪŋ] [ænd; ənd] [ru:t] - ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

bearing	and	root	-	propagating	vegetation	,
轴承	和	根	-	传播	植被	,

毫无疑问，当时存在着与草和灌木类似的植物，以及结种子和根系繁殖的植物。

[ænd; ənd] [hʊks] [wʊd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [si:dz] [ænd; ənd] [ru:ts] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

and	Huks	would	make	use	of	some	seeds	and	roots	for	food	.
和	胡克斯	会	制作	使用	的	一些	种子	和	根	为了	食物	.

而胡克斯人则会利用一些种子和根茎作为食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]

Because	in	order	to	have	a	civilization	one	has	to	have	a	larger
因为	在	命令	到	有	一个	文明	一	有	到	有	一个	更大的

[fu:d] - [sə'plaɪ] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['θrɪftɪst] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] ['ænɪmlz]

food	-	supply	than	can	be	provided	by	even	the	thriftiest	of	grazing	animals
食物	-	供应	比	能	是	假如	经过	甚至	这	最节俭的	的	放牧	动物

.

:

.

因为要想拥有文明，就必须拥有比最节俭的食草动物所能提供的更多的食物供应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊks] [ɔ:r][ðer; ðər] ['ænsestərz] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fleʃ] - ['i:tər] ['ɔ:lsoʊ] ,

But	the	Huks	or	their	ancestors	would	need	to	have	been	flesh	-	eaters	also	,
但	这	胡克斯	或者	他们的	祖先	会	需要	到	有	到过	肉	-	食客	还	,

但胡克人或他们的祖先也必须是食肉动物。

[fɔːr; fər] [breɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] [tuː; tə]

for	brains	to	be	useful	in	hunting	and	therefore	for	mental	activity	to
为了	大脑	到	是	有用	在	打猎	和	所以	为了	精神的	活动	到

[biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] .

be	recognized	as	useful	.
是	认可	作为	有用	.

大脑在狩猎中发挥作用，因此，精神活动被认为是有益的。

[ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə]

A	vegetarian	community	can	maintain	a	civilization	,	but	it	has	to
一个	素食	社区	能	维持	一个	文明	,	但	它	有	到

[stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] [miːt] .

start	off	on	meat	.
开始	离开	在	肉	.

素食社区可以维持文明，但它必须从肉食开始。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [graʊnd] - [kɑːrz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skwɑːd] ['ʃɪps] ['lændɪŋ] .

A	clump	of	ground	-	cars	waited	for	the	squad	ship's	landing	.
一个	丛	的	地面	-	汽车	等待	为了	这	队	船的	降落	.

一群地面车辆等待着小队飞船的降落。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] , ['delɪkətli] .

The	ship	touched	,	delicately	.
这	船	感动	,	轻柔地	.

船轻轻地碰了一下。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Sergeant	Madden	rumbled	and	got	out	of	his	chair	.
军士	麦登	隆隆声	和	得到	出去	的	他的	椅子	.

马登中士咕哝了一声，从椅子上站了起来。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] .

Patrolman	Willis	looked	at	him	uneasily	.
巡警	威利斯	看起来	在	他	不安地	.

巡警威利斯不安地看着他。

" [hʌ] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .

"	Huh	!	"	said	Sergeant	Madden	.
"	嗯	!	"	说	军士	麦登	.

“嗯！”马登中士说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] .

"	Of	course	you	can	come	.
"	的	课程	你	能	来	.

当然可以来。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['blʌfɪŋ] ?

You	want	them	to	think	we're	bluffing	?
你	想	他们	到	思考	是	虚张声势	?

你想让他们觉得我们是在虚张声势吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

Nothing	to	fight	with	.
没有什么	到	斗争	和	.

没有可以用来战斗的东西。

[ðə; ði] [hʊks] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['fliːts] [set][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

The	Huks	think	our	fleet's	set	to	do	the	fighting	.
这	胡克斯	思考	我们的	舰队的	放	到	做	这	斗争	.

胡克人认为我们的舰队已经准备好迎战。

" [hiː; hi] [ðə; ði]['eksɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['vestɪbjuːl] [wɪtʃ]

"	He	undogged	the	exit	door	and	went	out	through	the	small	vestibule	which
"	他	不固执	这	出口	门	和	去	出去	通过	这	小的	前厅	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʃɪps] [er] [lɑːk] .

was	also	the	ship's	air	lock	.
曾是	还	这	船的	空气	锁	.

“他打开出口门，穿过同时也是船上气闸的小门厅走了出去。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

Patrolman	Willis	joined	him	out	-	of	-	doors	.
巡警	威利斯	加入	他	出去	-	的	-	门	.

巡警威利斯和他一起走到了户外。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] .

The	air	was	fresh	.
这	空气	曾是	新鲜的	.

空气清新。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] .

The	sky	was	blue	.
这	天空	曾是	蓝色的	.

天空是蓝色的。

[klaʊdz] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ][nɑːt] - [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] ,

Clouds	floated	in	the	sky	,	and	growing	things	gave	off	a	not	-	unpleasant	odor	,
云	漂浮	在	这	天空	,	和	生长	事物	给予	离开	一个	不是	-	令人不快的	气味	,

云朵在空中飘荡，植物散发出一种并不难闻的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [bluː] [ʌn'sɜːrtnli] .

and	a	breeze	blew	uncertainly	.
和	一个	微风	吹	不确定性	.

微风飘荡，飘忽不定。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɑːn] [ə'proʊpriət] [p'lænɪts][ɪn][moʊst][soʊl] - [taɪp] ['soʊlər] ['sɪstəmz] .

But	such	things	happen	on	appropriate	planets	in	most	sol	-	type	solar	systems	.
但	这样的	事物	发生	在	合适的	行星	在	最多	索尔	-	类型	太阳的	系统	.

但这种事情在大多数太阳系中的合适行星上都会发生。

[hʊks] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Huks	came	toward	them	.
胡克斯	来了	朝向	他们	.

胡克斯人朝他们走来。

['stɪfli] .

Stiffly	.
僵硬地	.

僵硬地。

[dɪ'faɪəntli] .

Defiantly	.
公然挑衅	.

桀骜不驯。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hʊks] [ænd; ənd]['hjuːmənz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪ'griː] .

The	most	conspicuous	difference	between	Huks	and	humans	was	of	degree	.
这	最多	显眼的	不同之处	之间	胡克斯	和	人类	曾是	的	程度	.

胡克人和人类之间最显著的区别在于程度。

[hʊks] [gruː] [her] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Huks	**grew**	**hair**	**all**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**instead**	**of**	**only**	**parts**	**of**	**it**	**.**
胡克斯	生长	头发	全部	超过	他们的	头部	,	反而	的	仅有的	部分	的	它	.

胡克人的头上长满了毛发，而不是只有部分头发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɑːrmənts][wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

But	**they**	**wore**	**garments**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**garments**	**were**	**identical**	**and**	**impressive**	**,**
但	他们	穿着	服装	,	和	一些	的	这	服装	是	完全相同的	和	感人的	,

但他们都穿着衣服，有些衣服款式相同，非常漂亮。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [gest] [tuː; tə][biː; bi]['juːnɪfɔːrmz] .

so	**they**	**could**	**be**	**guessed**	**to**	**be**	**uniforms**	**.**
所以	他们	可以	是	猜对了	到	是	制服	.

所以人们可能会猜测它们是制服。

" [haʊ] - [duː] , " [sed] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [daʊn] .

"	**How**	**-**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**that**	**had**	**guided**	**the**	**ship**	**down**	**.**
"	如何	-	做	,	"	说	这	嗓音	那	有	引导	这	船	向下	.

“你好，”引导船只降落的声音说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːr] - ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

"	**We**	**are**	**r**	**-**	**ready**	**to**	**listen**	**to**	**your**	**message**	**.**
"	我们	是	r	-	准备好	到	听	到	你的	信息	.

我们已准备好聆听您的信息。

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [sed] ['hevɪli] :

"	**Sergeant**	**Madden**	**said**	**heavily**	**:**
"	军士	麦登	说	重度	:

马登中士沉重地说：

" [wiː; wi]['hjuːmənz] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hʊks] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [fliːt] .

"	**We**	**humans**	**believe**	**you**	**Huks**	**have**	**got**	**a**	**good**	**fleet**	**.**
"	我们	人类	相信	你	胡克斯	有	得到	一个	好的	舰队	.

“我们人类认为你们赫克人拥有一支强大的舰队。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrmi] .

We	**believe**	**you've**	**got**	**a**	**good**	**army**	**.**
我们	相信	你已经	得到	一个	好的	军队	.

我们相信你们拥有一支优秀的军队。

[wiː; wi] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [gʊd] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

We	**know**	**you've**	**got**	**good**	**rockets**	**and**	**a**	**fighting**	**force**	**that's**	**worth**	**a**	**lot**	**to**	**us**	**.**
我们	知道	你已经	得到	好的	火箭	和	一个	斗争	力量	那就是	值得	一个	很多	到	我们	.

我们知道你们拥有优秀的火箭和一支对我们来说非常重要的战斗力量。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'fend] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terətɔːri] [æz; əz] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,

We	**want**	**to**	**make**	**a**	**treaty**	**for**	**you**	**to**	**take**	**over**	**and**	**defend**	**as**	**much**	**territory**	**as**	**you're**	**able**	**to**	**,**
我们	想	到	制作	一个	条约	为了	你	到	拿	超过	和	保卫	作为	很多	领土	作为	你是	有能力的	到	,

我们希望与你们签订条约，让你们能够占领并保卫尽可能多的领土。

[ə'genst] [sʌm; səm] ['kærəktərz] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kəulsæk] ['riːdʒən] .

against	**some**	**characters**	**heading**	**this**	**way**	**from**	**the**	**Coalsack**	**region**	**.**
反对	一些	人物	标题	这	方式	从	这	煤袋	地区	.

对抗一些从煤袋地区朝这个方向来的人物。

" ['saɪləns] .
" **Silence** .
" 沉默 .

“沉默。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊks] ['mʌtəd] [ə'stɑ.nɪʃt.li] [ə'mʌŋ]
The **interpreter** **translated** , **and** **the** **Huks** **muttered** **astonishedly** **among**
这 翻译 翻译 , 和 这 胡克斯 低声说道 惊讶地 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

翻译员开始翻译，胡克人惊讶地低声议论着。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
The **interpreter** **received** **instructions** .
这 翻译 已收到 指示 .

翻译人员收到了指示。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr] - [reɪs] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['hɔːtɪli] .
" **Do** **you** **mean** **others** **of** **our** **r** **-** **race** **?** " **he** **demanded** **haughtily** .
" 做 你 意思是 其他的 的 我们的 r - 种族 ? " 他 要求 傲慢地 .

“你是说我们种族的其他人吗？”他傲慢地问道。

" ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr] - [reɪs] [huː] [ɑːr] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɑːr] - [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [hoʊm]
" **Members** **of** **our** **own** **r** **-** **race** **who** **r** **-** **return** **to** **r** **-** **recover** **their** **home**
" 成员 的 我们的 自己的 r - 种族 WHO r - 返回 到 r - 恢复 他们的 家
[wɜːrld] [frʌm; frəm] ['hjuːmənz] ? "
worlds **from** **humans** **?** "
世界 从 人类 ? "

“我们族群的成员返回家园，从人类手中夺回他们的星球？”

" [hel] , [noʊ] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] ['daʊərli¦dʊrli] .
" **Hell** , **no** ! " **said** **Sergeant** **Madden** **dourly** .
" 地狱 , 不 ! " 说 军士 麦登 阴沉地 .

“绝对不行！”马登中士阴沉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
" **If** **you** **can** **get** **in** **contact** **with** **them** **and** **bring** **them** **back** ,
" 如果 你 能 得到 在 接触 和 他们 和 带来 他们 后退 ,

“如果你能联系上他们并把他们带回来，

[ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [p'lænɪts] [bæk] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] — [ɪf] [ðeɪl] [dɪ'fend]
they **can** **have** **their** **former** **planets** **back** **and** **more** **besides** **—** **if** **they'll** **defend**
他们 能 有 他们的 以前的 行星 后退 和 更多的 除了 — 如果 他们会 保卫
- [ɪm] .
'em .
- 呃 .

如果他们能保卫家园，他们不仅可以夺回以前的星球，还能获得更多。

[wɪə(r)] [stretʃt] [θɪn] .
We're **stretched** **thin** .
是 拉伸 薄的 .

我们人手非常紧张。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [fliːt] .
We **didn't** **come** **here** **to** **fight** **your** **fleet** .
我们 没有 来 这里 到 斗争 你的 舰队 .

我们来这里不是为了和你们的舰队作战。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [¸aɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [¸juː 'es] .
We **came** **to** **ask** **it** **to** **join** **us** .
我们 来了 到 问 它 到 加入 我们 .

我们来邀请它加入我们。

" [mɔːr] ['mʌtɝɪŋz] .
" **More** **mutterings** .
" 更多的 低语 .

“更多的低语声。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [feɪst] [ə'baʊt] .
The **interpreter** **faced** **about** .
这 翻译 面对 关于 .

翻译人员转过身来。

" [ðɪs] [sɝːpɝ] - ['raɪzɪz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] .
" **This** **surpr** **-** **rises** **us** **,** " **he** **said** **darkly** .
" 这 惊喜 - 上升 我们 , " 他 说 黑暗 .

“这让我们感到惊讶，”他阴沉地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
" **We** **know** **of** **no** **danger** **in** **the** **direction** **you** **speak** **of** .
" 我们 知道 的 不 危险 在 这 方向 你 说话 的 .

“我们不知道你所说的方向有什么危险。”

[pər] - - [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɛfˈɑːr] - [riːəndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['deɪndʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Per **-** **rhaps** **we** **would** **wish** **to** **make** **fr** **-** **riends** **with** **that** **danger** **instead** **of** **you** **!**
每 - - 我们 会 希望 到 制作 fr - 朋友们 和 那 危险 反而 的 你 !

或许我们更愿意与那种危险交朋友，而不是与你！

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [snɔːtid] .
" **Sergeant** **Madden** **snorted** .
" 军士 麦登 哼了一声 .

马登中士哼了一声。

" [jʊə(r)] ['welkəm] !
" **You're** **welcome** **!**
" 你是 欢迎 !

“不客气！

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [sɑːr'dɑːnɪkli] : " [ɪf] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ['æftər] [juː; jʊ] [traɪ] , [ðə; ði] ['ɔːfər] [stændz] .
" **Then** **he** **said** **sardonically** **:** " **If** **you're** **able** **to** **reach** **us** **after** **you** **try** **,** **the** **offer** **stands** **.**
" 然后 他 说 讽刺地 : " 如果 你是 有能力的 到 抵达 我们 后 你 尝试 , 这 提供 站立 .

然后他讽刺地说：“如果你尝试之后还能联系上我们，那么这个提议仍然有效。”

[dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [juːl] [gɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [kə'mændz] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] .
Join **us** **,** **and** **you'll** **give** **your** **own** **commands** **and** **make** **your** **own** **decisions** **.**
加入 我们 , 和 你会 给 你的 自己的 命令 和 制作 你的 自己的 决策 .

加入我们，你将拥有自己的指挥权和决策权。

[wiːl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
We'll **co** **-** **operate** **with** **you** **.**
出色地 合作 - 操作 和 你 .

我们会与你们合作。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
But **you** **won't** **make** **friends** **with** **the** **characters** **I'm** **talking** **about** **!**
但 你 惯于 制作 朋友们 和 这 人物 我是 说 关于 !

但你不会和我说的这些人成为朋友的！

[nɑːt]['hɑːrdli] !
Not hardly !
不是 几乎 !

完全不是!

" [mɔːr] ['hɜːrid] [dɪs'kʌʃnz] [stɪl] .
" More hurried discussions still .
" 更多的 慌忙 讨论 仍然 .

"仍在进行更多仓促的讨论。"

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [dɪ'faɪəntli] : " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr] - [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?
The interpreter , defiantly : " And if we r - refuse to join you ?
这 翻译 , 公然挑衅 : " 和 如果 我们 r - 拒绝 到 加入 你 ?

翻译挑衅地问道:"如果我们拒绝加入你们呢?"

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [ʃ'rʌgd] .
" Sergeant Madden shrugged .
" 军士 麦登 耸了耸肩 .

马登中士耸了耸肩。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[juːl] [faɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] , ['enihaʊ] .
You'll fight on your own , anyhow .
你会 斗争 在 你的 自己的 , 无论如何 .

反正你最终还是要孤军奋战。

[soʊ] [wɪl] [wiː; wi] .
So will we .
所以 将要 我们 .

我们也会这样做。

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ʌp][wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [faɪt] ['betər] .
If we joined up we could both fight better .
如果 我们 加入 向上 我们 可以 两个都 斗争 更好的 .

如果我们联合起来，我们双方都能更好地战斗。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [wiːd] [bəuθ][biː; bi] [strɔːŋgər] .
I came to try to arrange so we'd both be stronger .
我 来了 到 尝试 到 安排 所以 我们会 两个都 是 更强 .

我来这里是为了想办法让我们双方都变得更强大。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
We need you .
我们 需要 你 .

我们需要你。

[juː; jʊ] [niːd] [juː 'es] .
You need us .
你 需要 我们 .

你们需要我们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] ['swɑːloʊd] .
Patrolman Willis swallowed .
巡警 威利斯 吞咽 .

巡警威利斯吞咽了一下。

[æt; ət][faɪv] - ['mɪljən] - [maɪl] ['ɪntərvlz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	five	-	million	-	mile	intervals	,	in	a	circle	fifty	million	miles	across	with	the
在	五	-	百万	-	英里	间隔	,	在	一个	圆圈	五十	百万	英里	穿过	和	这

[hʊk] [wɜːrld][æz; əz][ɪts] ['sentər] ,

Huk	world	as	its	center	,
胡克	世界	作为	它是	中心	,

以胡克星球为中心，以五百万英里为间隔，围成一个直径五千万英里的圆圈，

['ɑːbdʒekts] ['floʊtɪd] [ɪn] [speɪs] .

objects	floated	in	space	.
对象	漂浮	在	空间	.

物体漂浮在太空中。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [nuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Patrolman	Willis	knew	about	them	,
巡警	威利斯	知道	关于	他们	,

巡警威利斯知道他们的事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['mædn] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

because	he	and	Sergeant	Madden	had	put	them	there	immediately	after
因为	他	和	军士	麦登	有	放	他们	那里	立即地	后

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['rɑːkəts] ['siːst] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

the	missile	rockets	ceased	to	explode	.
这	导弹	火箭	停止	到	爆炸	.

因为他和马登中士在导弹停止爆炸后立即将它们放在那里。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	knew	what	they	were	,
他	知道	什么	他们	是	,

他知道它们是什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][spaɪn] [krɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [hʊks]

and	his	spine	crawled	at	the	thought	of	what	would	happen	if	the	Huks
和	他的	脊柱	爬行	在	这	想法	的	什么	会	发生	如果	这	胡克斯

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

一想到如果赫克斯人发现会发生什么，他就脊背发凉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪstənt]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][reɪndʒ][fɔːr; fər] [dɪ'tekʃ(ə)n]

But	the	distant	objects	were	at	the	limit	of	certain	range	for	detection
但	这	遥远	对象	是	在	这	限制	的	肯定	范围	为了	检测

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

但这些遥远的物体已经处于探测设备的特定探测范围极限。

[ðə; ði] ['plænəts] ['ɪnstrʊmənts] [kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

The	planet's	instruments	could	just	barely	pick	them	up	.
这	行星的	仪器	可以	只是	仅仅	挑选	他们	向上	.

这颗行星上的仪器勉强能探测到它们。

[ðeɪ] [səb'tend] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][ɑːrk]

They	subtended	so	small	a	fraction	of	a	thousandth	of	a	second	of	arc
他们	所附	所以	小的	一个	分数	的	一个	千分之一	的	一个	第二	的	弧

[ðæt] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

that	no	information	could	be	had	about	them	.
那	不	信息	可以	是	有	关于	他们	.

它们所对应的角距离非常小，只有千分之一角秒，因此无法获得有关它们的任何信息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [speɪs] [fliːt] ,

But	they	acted	like	a	monstrous	space	fleet	,
但	他们	行动	喜欢	一个	滔天	空间	舰队	,

但它们的行为却像一支庞大的太空舰队。

['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [wɔːr] - ['hedɪd] ['mɪsaɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði]

ready	to	pour	down	war	-	headed	missiles	in	such	numbers	as	to	smother	the
准备好	到	倒	向下	战争	-	标题	导弹	在	这样的	数字	作为	到	窒息	这

['plænɪt] [ɪn] [ə'tɑːmɪk] [fleɪm] .

planet	in	atomic	flame	.
行星	在	原子	火焰	.

准备倾泻大量导弹，以原子火焰淹没整个地球。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [fliːt]

Patrolman	Willis	could	not	imagine	admitting	that	such	a	supposed	fleet
巡警	威利斯	可以	不是	想象	承认	那	这样的	一个	据称	舰队

['niːdɪd] [ə'nʌðər] [fliːt] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

needed	another	fleet	to	help	it	.
需要	其他	舰队	到	帮助	它	.

巡警威利斯无法想象承认这样一支所谓的舰队还需要另一支舰队来协助它。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] , ['blʌfɪŋ] [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [blʌft] ,

A	military	man	,	bluffing	as	Sergeant	Madden	bluffed	,
一个	军队	男人	,	虚张声势	作为	军士	麦登	虚张声势	,

一名军人，像马登中士那样虚张声势，

[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [derd] ['ɔːfər] ['eni] [tɜːrmz] [les] ['oʊnərəs] [ðæn; ðən] ['æbdʒekt] [sə'rendər] .

would	not	have	dared	offer	any	terms	less	onerous	than	abject	surrender	.
会	不是	有	敢于	提供	任何	条款	较少的	繁重	比	卑贱	投降	.

他们绝不敢提出比彻底投降更宽松的条件。

[bʌt; bət] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːp] .

But	Sergeant	Madden	was	a	cop	.
但	军士	麦登	曾是	一个	警察	.

但马登警官是一名警察。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [sə'rendər] .

It	was	not	his	purpose	to	make	anybody	surrender	.
它	曾是	不是	他的	目的	到	制作	任何人	投降	.

他的目的并非迫使任何人投降。

[hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] , ['ʌltɪmətli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] .

His	job	was	,	ultimately	,	to	make	them	behave	.
他的	工作	曾是	,	最终	,	到	制作	他们	表现	.

他的工作归根结底就是让他们守规矩。

[ðə; ði] [hʊks] [kən'fɜːd] .

The	Huks	conferred	.
这	胡克斯	授予	.

胡克们商议了一番。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['leŋθi] .

The	conference	was	lengthy	.
这	会议	曾是	冗长	.

会议时间很长。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [væst] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

The	interpreter	turned	to	Sergeant	Madden	and	spoke	with	vast	dignity	and
这	翻译	转向	到	军士	麦登	和	辐	和	广阔的	尊严	和

['keɪdʒɪnəs] :

caginess	:
狡猾	:

翻译转向马登中士，语气既庄重又谨慎：

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɑːr] - [rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ænsər] ? "

"	When	do	you	r	-	require	an	answer	?	"
"	什么时候	做	你	r	-	要求	一个	回答	?	"

“你什么时候需要答案？”

" [wiː; wi][dəunt] , " [grʌntid] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .

"	We	don't	,	"	grunted	Sergeant	Madden	.
"	我们	不	,	"	哼哼	军士	麦登	.

“我们没有，”马登中士咕哝道。

" [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] , [send][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	When	you	make	up	your	minds	,	send	a	ship	to	Varenga	III	.
"	什么时候	你	制作	向上	你的	思想	,	发送	一个	船	到	-	三、	.

“当你下定决心时，就派一艘船去瓦伦加三号。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiːv] [gɑːt] .

We'll	give	you	the	information	we've	got	.
出色地	给	你	这	信息	我们已经	得到	.

我们会把我们掌握的信息提供给你。

[ðæts] ['weðər] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] .

That's	whether	you	fight	with	us	or	independent	.
那就是	无论	你	斗争	和	我们	或者	独立的	.

无论你是和我们并肩作战还是独立作战，情况都是如此。

[juːl] [faɪt] , [wʌns][juː; jʊ] [miːt] [ðiːz] ['kærəktərz] !

You'll	fight	,	once	you	meet	these	characters	!
你会	斗争	,	一次	你	见面	这些	人物	!

一旦你遇到这些角色，你就会战斗！

[wiː; wi][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] !

We	don't	worry	about	that	!
我们	不	担心	关于	那	!

我们并不担心！

[dʒʌst] . . . [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [tə'geðər] .

Just	.	.	.	we	can	do	better	together	.
只是	.	.	.	我们	能	做	更好的	一起	.

我们一起努力可以做得更好。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [fɔːr; fər] - ?

"	Then	he	said	:	"	Have	you	got	the	co	-	ordinates	for	Varenga	?
"	然后	他	说	:	"	有	你	得到	这	合作	-	坐标	为了	-	?

然后他说：“你有瓦伦加的坐标吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] . "

I	don't	know	what	you	call	it	in	your	language	.	"
我	不	知道	什么	你	称呼	它	在	你的	语言	.	"

我不知道你们的语言里怎么称呼它。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [stɪl] [sə'spɪʃəsli] .

"	We	have	them	,	"	said	the	interpreter	,	still	suspiciously	.
"	我们	有	他们	,	"	说	这	翻译	,	仍然	可疑地	.

“我们抓到他们了，”翻译说，语气中仍然带着怀疑。

" [raɪt] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .

"	Right	!	"	said	Sergeant	Madden	.
"	正确的	!	"	说	军士	麦登	.

“没错！”马登中士说道。

" [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

“就这样。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

We	came	here	to	tell	you	this	.
我们	来了	这里	到	告诉	你	这	.

我们来这里就是为了告诉你们这件事。

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪndz] .

Let	us	know	when	you	make	up	your	minds	.
让	我们	知道	什么时候	你	制作	向上	你的	思想	.

决定好之后请告诉我们。

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [bæk] .

Now	we'll	go	back	.
现在	出色地	去	后退	.

现在我们回去。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɑːd] [ʃɪp] .

"	He	turned	as	if	to	trudge	back	to	the	squad	ship	.
"	他	转向	作为	如果	到	跋涉	后退	到	这	队	船	.

他转身，仿佛要拖着沉重的步伐返回小队舰艇。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	this	,	of	course	,
和	这	,	的	课程	,

当然，还有这一点。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːp] [maɪnd]

was	the	moment	when	the	difference	between	a	military	and	a	cop	mind
曾是	这	片刻	什么时候	这	不同之处	之间	一个	军队	和	一个	警察	头脑

[wʌz; wəz] ['gretɪst] .

was	greatest	.
曾是	最	.

那是军人和警察思维差异最大的时刻。

[ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [smæʃt] — [ɔːr] [ɪg'zɔːstɪd]

A	military	man	,	with	the	defenses	of	the	planet	smashed	—	or	exhausted
一个	军队	男人	,	和	这	防御	的	这	行星	粉碎	—	或者	筋疲力尽的

— [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

—	and	an	apparent	overwhelming	force	behind	him	,
—	和	一个	明显	压倒	力量	在后面	他	,

一名军人，星球的防御系统已被摧毁——或者说已经筋疲力竭——而且他身后似乎拥有压倒性的力量，

[wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɜːrbərəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

would	have	tried	to	get	the	Cerberus	and	its	company	turned	over	to	him
会	有	尝试	到	得到	这	地狱犬	和	它是	公司	转向	超过	到	他

['iːðər] [baɪ] [ɪm'plaɪd] [ɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [θrets] .

either	by	implied	or	explicit	threats	.
任何一个	经过	暗示	或者	显式	威胁	.

他会试图通过暗示或明确的威胁，让塞伯鲁斯及其同伙交到他手下。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

Sergeant	Madden	did	not	mention	them	.
军士	麦登	做过	不是	提到	他们	.

马登中士没有提到他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʊks] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	had	made	it	necessary	for	the	Huks	to	do	something	.
但	他	有	制成	它	必要的	为了	这	胡克斯	到	做	某物	.

但他却迫使胡克斯队不得不采取行动。

[ðeid] [bɪn] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] ['nʌmnəs] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['hju:mənz] [nu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They'd	been	shocked	to	numbness	by	the	discovery	that	humans	knew	of	their
他们会	到过	震惊	到	麻木	经过	这	发现	那	人类	知道	的	他们的

['prez(ə)ns] [ɑ:n] ['sɪˌri:n] [ˌaɪ 'vi:] .

presence	on	Sirene	IV	.
在场	在	塞壬	第四	.

得知人类知道他们在塞壬四号上的存在，他们震惊得麻木了。

[ðeid] [bɪn] [meɪd] [ə'gæst] [baɪ][ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪti]

They'd	been	made	aghast	by	the	brisk	and	competent	nullification	of	their	eighty
他们会	到过	制成	惊愕	经过	这	轻快	和	胜任的	无效化	的	他们的	八十

- [dʒi:] ['rɑ:kɪt] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

-	gee	rocket	defenses	.
-	哎呀	火箭	防御	.

他们对自己80g火箭防御系统被迅速而有效地摧毁感到震惊。

[ðeid] [bɪn] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [fli:t] [wɪtʃ] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

They'd	been	appalled	by	the	appearance	of	a	space	fleet	which	—	if	it	had
他们会	到过	震惊	经过	这	外貌	的	一个	空间	舰队	哪个	—	如果	它	有

[bɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [fli:t] — [kʊd; kəd][hæv; həv] ['blæstɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndər] .

been	a	space	fleet	—	could	have	blasted	the	planet	to	a	cinder	.
到过	一个	空间	舰队	—	可以	有	炸毁	这	行星	到	一个	煤渣	.

他们对太空舰队的出现感到震惊，如果那真是一支太空舰队，它本可以把这颗星球炸成灰烬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mənz] [æskt] [noʊ] [səb'mɪʃ(ə)n] — [nɑ:t]

And	then	they	were	bewildered	that	the	humans	asked	no	submission	—	not
和	然后	他们	是	困惑	那	这	人类	问	不	提交	—	不是

['i:v(ə)n] ['prɔmisiz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

even	promises	from	them	.
甚至	承诺	从	他们	.

然后，他们感到困惑的是，人类并没有要求他们臣服——甚至没有要求他们做出任何承诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] .

There	was	only	one	conclusion	to	be	drawn	.
那里	曾是	仅有的	一	结论	到	是	绘制	.

结论只有一个。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['hju:mənz][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] ,

It	was	that	if	the	humans	were	willing	to	be	friendly	,
它	曾是	那	如果	这	人类	是	愿意的	到	是	友好的	,

也就是说，如果人类愿意友好相处的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [ə'gri:] .

it	would	be	a	good	idea	to	agree	.
它	会	是	一个	好的	主意	到	同意	.

最好同意。

[ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] ['fɑ:loʊd] .

Another	idea	followed	.
其他	主意	随后	.

另一个想法随之而来。

[ə; eɪ][grænd]['dʒestʃər][baɪ] [hʊks] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['i:v(ə)n] ['betər] [aɪ'di:ə] .

A	grand	gesture	by	Huks	would	be	an	even	better	idea	.
一个	盛大	手势	经过	胡克斯	会	是	一个	甚至	更好的	主意	.

如果胡克斯能做出一个盛大的举动，那就更好了。

" [weɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .

"	Wait	!	"	said	the	interpreter	.
"	等待	!	"	说	这	翻译	.

“等等！”翻译说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He **turned** **.**
他 转向 .

他转过身去。

[ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʊks] .
A **momentary** **further** **discussion** **among** **the** **Huks** **.**
一个 瞬间 更远 讨论 之中 这 胡克斯 .

胡克们又短暂地讨论了一会儿。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tɜːrnd] [bæk] .
The **interpreter** **turned** **back** **.**
这 翻译 转向 后退 .

翻译转身离开。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" **There** **is** **a** **ship** **here** **,** **"** **he** **said** **uneasily** **.**
" 那里 是 一个 船 这里 , " 他 说 不安地 .

“这里有一艘船，”他不安地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃɪp] .
" **It** **is** **a** **human** **ship** **.**
" 它 是 一个 人类 船 .

这是一艘人类的船。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['hjuːmənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There **are** **humans** **in** **it** **.**
那里 是 人类 在 它 .

里面有人类。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [dɪs'eɪbld] .
The **ship** **is** **disabled** **.**
这 船 是 已禁用 .

该船已失去动力。

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .
" **Sergeant** **Madden** **affected** **surprise** **.**
" 军士 麦登 做作的 惊喜 .

“马登中士装出一副惊讶的样子。”

" [jeə] ?
" **Yeah** **?**
" 是的 ?

“是的?

[haʊ] [kʌm] ? "
How **come** **?** **"**
如何 来 ? "

怎么会？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'ɑːr] - ['raɪvd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
" **It** **ar** **-** **rived** **two** **days** **ago** **,** **"** **said** **the** **interpreter** **.**
" 它 ar - 衍生 二 天 前 , " 说 这 翻译 .

“两天前就到了，”翻译说。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] .
Then **he** **plunged** **.**
然后 他 暴跌 .

然后他纵身跃下。

" [wiː; wi][biː'ɑːr] - ['rɔt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **br** **-** **rought** **it** **.**
" 我们 br - 粗糙 它 .

我们把它带来了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][maɪn][ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌpiː 'ɑːr] - - [θriː] .

We	have	a	mine	on	what	you	call	Pr	-	rocyron	Three	.
我们	有	一个	矿	在	什么	你	称呼	普尔	-	-	三	.

我们在你们所说的普罗西隆三号星球上有一座矿。

[ðə; ði]['hjuːmən] [ʃɪp] ['lændɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] .

The	human	ship	landed	,	because	it	was	disabled	.
这	人类	船	登陆	,	因为	它	曾是	已禁用	.

人类飞船迫降了，因为它已经失去动力。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][maɪn][ðer; ðər] .

It	discovered	our	ship	and	our	mine	there	.
它	发现	我们的	船	和	我们的	矿	那里	.

它发现了我们的船和矿井。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][maɪn]['siːkrət] .

We	wished	to	keep	the	mine	secret	.
我们	希望	到	保持	这	矿	秘密	.

我们希望对矿场保密。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hjuːmənz][hæd; həd][faʊnd] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] , [wiː; wi][biː'ɑːr] - ['rɔt] [ðem; ðəm]

Because	the	humans	had	found	out	our	secret	,	we	br	-	rought	them
因为	这	人类	有	成立	出去	我们的	秘密	,	我们	br	-	粗糙	他们

[hɪr] .

here	.
这里	.

因为人类发现了我们的秘密，所以我们把他们带到这里来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	the	ship	.
和	这	船	.

还有那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'eɪbld] . "

It	is	disabled	.	"
它	是	已禁用	.	"

它已被禁用。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .

"	Hm	-	m	-	m	,	"	said	Sergeant	Madden	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	军士	麦登	.

“嗯……”马登中士说道。

" [aɪl] [send][ə; eɪ] [rɪ'per] - [boʊt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪks] [ˌwə'tɛvɚz, ˌhwə'tɛvɚz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	send	a	repair	-	boat	down	to	fix	whatever's	the	matter	with	it	.
"	患病的	发送	一个	维修	-	船	向下	到	使固定	不管是什么	这	事情	和	它	.

“我会派一艘修理船下去修理它出了什么问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] .

Of	course	you	won't	mind	.
的	课程	你	惯于	头脑	.

你当然不会介意。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

"	He	turned	away	,	and	turned	back	.
"	他	转向	离开	,	和	转向	后退	.

他转身离开，又转身回来。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] [wiːd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'fend] ,

"	One	of	the	solar	systems	we'd	like	you	to	take	over	and	defend	,
"	一	的	这	太阳的	系统	我们会	喜欢	你	到	拿	超过	和	保卫	,

“我们希望你们接管并保卫其中一个太阳系，

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [ɪz] - .
" he observed , " is Procyron .
" 他 观察到 , " 是 - .

"他观察到，'是普罗西隆。'"

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I haven't a list of the others ,
我 还没有 一个 列表 的 这 其他的 ,

我没有其他人的名单。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [ʃɪp] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] - ['itl] [biː; bi] ['redi] .
but when your ship comes over to Varenga it'll be ready .
但 什么时候 你的 船 来 超过 到 - 它将 是 准备好 .

但是当你的船抵达瓦伦加时，一切就准备就绪了。

[tɔːk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'per] - [boʊt] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Talk our repair - boat down , will you ?
讲话 我们的 维修 - 船 向下 , 将要 你 ?

请你帮我们把维修船的价格降下来好吗?

[wiːl] [ə'priːʃieɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][get][ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [aʊt][ɪn] [speɪs]
We'll appreciate anything you can do to help get the ship back out in space
出色地 欣赏 任何事物 你 能 做 到 帮助 得到 这 船 后退 出去 在 空间
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæsndʒɚ] ,
with its passengers ,
和 它是 乘客 ,

我们非常感谢您能为帮助飞船载着乘客重返太空所做的任何努力。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'per] - [boʊt][kæn; kən]['mænɪdʒ] .
but our repair - boat can manage .
但 我们的 维修 - 船 能 管理 .

但是我们的维修船可以应付。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['neglɪdʒəntli][ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] .
" He waved his hand negligently and went back to the squad ship .
" 他 挥手 他的 手 疏忽地 和 去 后退 到 这 队 船 .

他漫不经心地挥了挥手，然后回到了小队舰艇上。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] .
He got in .
他 得到 在 .

他进去了。

[pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Patrolman Willis followed him .
巡警 威利斯 随后 他 .

巡警威利斯跟在他后面。

" [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] .
" Take her up , " said Sergeant Madden .
" 拿 她 向上 , " 说 军士 麦登 .

"带她上去，"马登中士说道。

[ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [fel] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
The squad ship fell toward the sky .
这 队 船 跌倒 朝向 这 天空 .

小队飞船向天空坠落。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [sed] ['sætɪsfaɪdli] :
Sergeant Madden said satisfiedly :
军士 麦登 说 满意 :

马登中士满意地说:

" [ðæt] [went] [ɔ:f] ['prɪti] [gʊd] .
" That went off pretty good .
" 那 去 离开 漂亮的 好的 .

"那件事进行得相当顺利。"

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [its] [dʒʌst] [ru:'ti:n] .
From now on it's just routine .
从 现在 在 它是 只是 常规 .

从现在开始，一切都将照常进行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɪn] ['emptinəs] .
" There was a bubble in emptiness .
" 那里 曾是 一个 气泡 在 空虚 .

"空无一物，却有一个泡沫。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bʌb(ə)l] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ] .
It was a large bubble , as such things go .
它 曾是 一个 大的 气泡 , 作为 这样的 事物 去 .

就这类事情而言，那是一个巨大的泡沫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
It was nearly a thousand feet in diameter ,
它 曾是 几乎 一个 千 脚 在 直径 ,

它的直径接近一千英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] - ['plæstɪk] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [ə'nɑ:mələs] [æz; əz]
and it was made of multipoly plastic which is nearly as anomalous as
和 它 曾是 制成 的 - 塑料 哪个 是 几乎 作为 异常的 作为
[ɪts] [neɪm] .
its name .
它是 姓名 .

它由多聚塑料制成，这种塑料几乎和它的名字一样古怪。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [kən'teɪnd] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['hi:liəm] .
The bubble contained almost an ounce of helium .
这 气泡 包含 几乎 一个 盎司 的 氦 .

这个气泡中含有近一盎司的氦气。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [smɔ:l] [bɑ:ks][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
It had a three - inch small box at one point on its surface .
它 有 一个 三 - 英寸 小的 盒子 在 一 观点 在 它是 表面 .

它的表面曾经有一个三英寸的小盒子。

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ['plænɪt] ,
It floated some twenty - five million miles from the Huk planet ,
它 漂浮 一些 二十 - 五 百万 英里 从 这 胡克 行星 ,

它漂浮在距离胡克星球约两千五百万英里的地方，

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts][aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪn] .
and five million miles from another bubble which was its identical twin .
和 五 百万 英里 从 其他 气泡 哪个 曾是 它是 完全相同的 双 .

距离另一个与其完全相同的气泡有五百万英里。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [dɪ'tektər] - ['pʌlsɪz] .
It could reflect detector - pulses .
它 可以 反映 探测器 - 脉冲 .

它可以反映探测器脉冲。

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪm'pɝ:səˌneɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .
In so doing it impersonated a giant fighting ship .
在 所以 正在做 它 冒充 一个 巨大的 斗争 船 .

这样做，它就如同一个巨型战舰。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [roʊz][frʌm; frəm] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] ,

Something	like	an	hour	after	the	squad	ship	rose	from	Sirene	IV	,
某物	喜欢	一个	小时	后	这	队	船	玫瑰	从	塞壬	第四	,

小队飞船从塞壬四号升空大约一个小时后，

[ə; eɪ] ['detəneɪtər] - [kæp][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] [bɑːks] .

a	detonator	-	cap	exploded	in	the	three	-	inch	box	.
一个	雷管	-	帽	爆炸了	在	这	三	-	英寸	盒子	.

三英寸盒子里的雷管爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə]['ætəmz][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

It	tore	the	box	to	atoms	and	initiated	a	wave	of	disintegration	in	the
它	撕裂	这	盒子	到	原子	和	启动	一个	海浪	的	解体	在	这

['plæstɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

plastic	of	the	bubble	.
塑料	的	这	气泡	.

它将盒子撕成了碎片，并引发了气泡塑料的分解浪潮。

[ðə; ði] ['hiːliəm] ['bʌb(ə)l] - ['kɑːntent] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] .

The	helium	bubble	-	content	escaped	and	was	lost	.
这	氦	气泡	-	内容	逃脱	和	曾是	丢失的	.

氦气泡中的气体逸出并损失掉了。

[ðə; ði]['plæstɪk][ɪt'self] [tɜːrnd] [tuː; tə][gæs][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	plastic	itself	turned	to	gas	and	disappeared	.
这	塑料	本身	转向	到	气体	和	消失	.

塑料本身化为气体并消失了。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪpə(ə)l][ʌv; əv][ɪg'zæktli] [tuː] ['ækʃnz] .

The	bubble	had	been	capable	of	exactly	two	actions	.
这	气泡	有	到过	有能力的	的	确切地	二	行动	.

这个气泡只能做到两件事。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [dɪ'tektər] - ['pʌlsɪz] .

It	could	reflect	detector	-	pulses	.
它	可以	反映	探测器	-	脉冲	.

它可以反映探测器脉冲。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] , ['membər] [ʌv; əv][æn; ən]

In	doing	so	,	it	had	impersonated	a	giant	fighting	ship	,	member	of	an
在	正在做	所以	,	它	有	冒充	一个	巨大的	斗争	船	,	成员	的	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fliːt] .

irresistible	fleet	.
无法抗拒	舰队	.

这样做，它就伪装成了一艘巨型战舰，一支所向披靡的舰队中的一员。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .

It	could	also	destroy	itself	.
它	可以	还	破坏	本身	.

它也可能自我毁灭。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] — ['goʊɪŋ]

In	so	doing	,	it	impersonated	a	giant	fighting	ship	—	one	of	a	fleet	—	going
在	所以	正在做	,	它	冒充	一个	巨大的	斗争	船	—	一	的	一个	舰队	—	去

['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] .

into	overdrive	.
进入	超速	.

这样做，它就如同舰队中的一艘巨型战舰，进入了超速运转状态。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

In	rapid	succession	,
在	迅速的	演替	,

紧接着，

[ɔːl][ðə; ði] ['bʌblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ['faɪtɪŋ] [fliːt] [wiŋkt] [aʊt]

all	the	bubbles	which	were	members	of	a	non	-	existent	fighting	fleet	winked	out
全部	这	气泡	哪个	是	成员	的	一个	非	-	存在的	斗争	舰队	眨眼	出去

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'baʊt] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] .

of	existence	about	Sirene	IV	.
的	存在	关于	塞壬	第四	.

那些原本属于一支不存在的战斗舰队的泡泡，在塞壬四号附近都消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'meɪnd] .

There	were	a	great	many	of	them	,	and	no	trace	of	any	remained	.
那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	,	和	不	痕迹	的	任何	剩余	.

它们数量众多，但一个也没留下痕迹。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [gɔːn] [wen] [ə; eɪ][smɔːl] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [hoʊm]

The	last	was	long	gone	when	a	small	salvage	ship	descended	to	the	Huk	home
这	最后的	曾是	长的	已消失	什么时候	一个	小的	打捞	船	下降	到	这	胡克	家

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

当一艘小型打捞船降落到胡克族的母星时，最后一个早已消失不见。

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['æksentɪd] [vɔɪs] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

A	heavily	accented	voice	talked	it	down	.
一个	重度	重音	嗓音	谈话	它	向下	.

一个口音很重的声音把它贬低了。

[ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] ['lændɪd][ə'mɪd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

The	salvage	ship	landed	amid	evidences	of	cordiality	.
这	打捞	船	登陆	之中	证据	的	亲切	.

救援船在一片友好气氛中靠岸。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] .

The	Huks	were	extremely	co	-	operative	.
这	胡克斯	是	极其	合作	-	操作	.

胡克们非常配合。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sə'plaɪd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrbərəs] ,

They	even	supplied	materials	for	the	repair	job	on	the	Cerberus	,
他们	甚至	供应	材料	为了	这	维修	工作	在	这	地狱犬	,

他们甚至还为“地狱犬号”的维修工作提供了材料。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['lændɪŋ] ['rɑːkəts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

including	landing	rockets	to	be	used	in	case	of	need	.
包括	降落	火箭	到	是	用过的	在	案件	的	需要	.

包括必要时使用的着陆火箭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf] .

But	they	weren't	needed	for	take	-	off	.
但	他们	不是	需要	为了	拿	-	离开	.

但起飞并不需要它们。

[ðə; ði] ['sɜːrbərəs] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ] [hʊk] ['speɪsˌpɔːrt] ,

The	Cerberus	had	been	landed	at	a	Huk	spaceport	,
这	地狱犬	有	到过	登陆	在	一个	胡克	太空港	,

塞伯鲁斯号降落在了胡克星的一个太空港。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] [wen] [ɪts] [draɪv] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] .

which	obligingly	lifted	it	out	to	space	again	when	its	drive	had	been	replaced	.
哪个	乐意地	抬起	它	出去	到	空间	再次	什么时候	它是	驾驶	有	到过	替换	.

当它的驱动器被更换后，它便很配合地再次将其送入太空。

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [sped] [θruː] ['emptinəs] [æt; ət][ə; eɪ][nɑːt] ['iːzəli] [bɪ'liːvəb(ə)l] ['mʌltɪp(ə)l]

And	the	squad	ship	sped	through	emptiness	at	a	not	easily	believable	multiple
和	这	队	船	加速	通过	空虚	在	一个	不是	容易地	可信的	多种的

[ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

of	the	speed	of	light	.
的	这	速度	的	光	.

小队飞船以难以置信的倍光速在空旷的宇宙中疾驰。

['sɑːrdʒənt] ['mædn] [dəuzd] ,

Sergeant	Madden	dozed	,
军士	麦登	打盹	,

马登中士打起了盹儿,

[waɪl] [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres]

while	Patrolman	Willis	performed	such	actions	as	were	necessary	for	the	progress
尽管	巡警	威利斯	执行	这样的	行动	作为	是	必要的	为了	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

巡逻员威利斯执行了对船舶航行必要的行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] .

They	were	very	few	.
他们	是	非常	很少	.

他们人数很少。

[bʌt; bət][pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [θɔːt] ['fiːvərɪʃli] .

But	Patrolman	Willis	thought	feverishly	.
但	巡警	威利斯	想法	狂热地	.

但巡警威利斯却陷入了沉思。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [weɪkt] , [ænd; ənd] [bliŋkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'naɪnli]

After	a	long	time	Sergeant	Madden	waked	,	and	blinked	,	and	looked	benignly
后	一个	长的	时间	军士	麦登	醒来	,	和	眨眼	,	和	看起来	良性地

[æt; ət][pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] .

at	Patrolman	Willis	.
在	巡警	威利斯	.

过了很久，马登警官才醒过来，眨了眨眼，和蔼地看着巡警威利斯。

" [juːl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] [suːn] , ['wɪlɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	You'll	be	back	with	your	wife	soon	,	Willis	,	"	he	said	encouragingly	.
"	你会	是	后退	和	你的	妻子	很快	,	威利斯	,	"	他	说	令人鼓舞的是	.

"你很快就会和妻子团聚了，威利斯，"他鼓励道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" [ðen] [ðə; ði][pə'troʊlmən] [sed] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] : " ['sɑːrdʒənt] !

"	Then	the	patrolman	said	explosively	:	"	Sergeant	!
"	然后	这	巡警	说	爆炸性地	:	"	军士	!

然后巡警怒吼道："警官！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kəulsæk] [wei] !

There's	nothing	coming	from	the	Coalsack	way	!
有	没有什么	未来	从	这	煤袋	方式	!

煤袋族那一套根本行不通！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊks] [tuː; tə] [faɪt] ! "

There's	nothing	for	the	Huks	to	fight	!	"
有	没有什么	为了	这	胡克斯	到	斗争	!	"

胡克们已经没什么可打的了！

" [truː] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " [əd'mɪtɪd] ['sɑːrdʒənt] ['mædn] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd]
" True , at the moment , " admitted Sergeant Madden , " but something could
" 真的 , 在 这 片刻 , " 承认 军士 麦登 , " 但 某物 可以
[kʌm] .
come .
来 .

“没错，目前是这样，”马登中士承认，“但以后可能会发生一些事情。”

[nɑːt] ['laɪkli] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['wɪlɪs] , [ðə; ði] [hʊks] [hæv; həv][hæd; həd] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Not likely — But you see , Willis , the Huks have had armed forces for a
不是 可能 — 但 你 看 , 威利斯 , 这 胡克斯 有 有 武装 力量 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

不太可能——但是你看，威利斯，赫克人拥有武装力量已经很久了。

[ðeɪv] ['glæmər] .
They've glamour .
他们有 魅力 .

她们很有魅力。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][kɑːps] , [laɪk][ˌjuː 'es]['hjuːmənz] .
They're not ready to cut down and have only cops , like us humans .
它们是 不是 准备好 到 切 向下 和 有 仅有的 警察 , 喜欢 我们 人类 .

他们还没准备好像我们人类一样，削减开支，只保留警察。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]
It wouldn't be reasonable to tell ' em the truth — that there's no need for
它 不会 是 合理的 到 告诉 - 呃 这 真相 — 那 有 不 需要 为了
[ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [men] .
their fighting men .
他们的 斗争 男人 .

告诉他们真相——他们的战士没有必要——是不合理的。

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [niːd] !
They'd make a need !
他们会 制作 一个 需要 !

他们会有需求的！

[soʊ] [ðeɪl] [stænd] [gɑːrd] ['hæpɪli] [ə'genst] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [mɔn'strɔsɪtiːz] [wiːl] [hæv; həv]
So they'll stand guard happily against some kind of monstrosities we'll have
所以 他们会 站立 警卫 快乐地 反对 一些 种类 的 怪物 出色地 有
['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] [ɪn'vent][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Special Cases invent for them .
特别的 案例 发明 为了 他们 .

所以他们会兴高采烈地站岗放哨，抵御我们特工们为他们发明的某种怪物。

[ðeɪl] [stænd] [gɑːrd] ['zestfl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] !
They'll stand guard zestful for years and years !
他们会 站立 警卫 充满活力的 为了 年 和 年 !

他们将年复一年地精神抖擞地站岗放哨！

['dɪdnt] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
Didn't they do the same against us ?
没有 他们 做 这 相同的 反对 我们 ?

他们难道没对我们做过同样的事吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [praʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n][wiː; wi]['hjuːmənz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [ʌv; əv] ,
But now they're proud that even we humans , that they were scared of ,
但 现在 它们是 自豪的 那 甚至 我们 人类 , 那 他们 是 害怕的 的 ,

但现在他们感到自豪，因为就连我们人类，他们曾经害怕的人类，

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .
ask **them** **to** **help** **us** **.**
问 他们 到 帮助 我们 .

请他们帮助我们。

[soʊ]['prez(ə)ntli] [ðeɪl] [send][sʌm; səm][hʊks]['oʊvər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][pə'liːs][ə'kædəmi] ,
So **presently** **they'll** **send** **some** **Huks** **over** **to** **go** **through** **the** **Police** **Academy** **,**
所以 目前 他们会 发送 一些 胡克斯 超过 到 去 通过 这 警察 学院 ,

所以目前他们会派一些哈克族人去警察学院接受培训。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][sʌb] - ['priːsɪŋkt]['steɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hʊks]
and **then** **presently** **there'll** **be** **a** **sub** **-** **precinct** **station** **over** **there** **,** **with** **Huks**
和 然后 目前 将会 是 一个 子 - 辖区 车站 超过 那里 , 和 胡克斯
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
in **charge** **,**
在 收费 ,

然后，那边很快就会设立一个分局，由胡克斯负责。

[ænd; ənd] . . . [waɪ] . . . ['ðætəl][biː; bi][ðæt] . "
and **.** **.** **.** **why** **.** **.** **.** **that'll** **be** **that** **.** **"**
和 . . . 为什么 . . . 那将 是 那 . "

就这样吧……至于原因……就这么定了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][p'lænɪts] —
" **But** **they** **want** **planets** **—**
" 但 他们 想 行星 —

但他们想要的是行星——

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [ʃ'rʌgd] .
" **Sergeant** **Madden** **shrugged** **.**
" 军士 麦登 耸了耸肩 .

马登中士耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] , ['wɪlɪs] .
" **There's** **plenty** **,** **Willis** **.**
" 有 很多 , 威利斯 .

“有很多，威利斯。”

[ðə; ði] [ges] [ɪz][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [p'lænɪts][fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmənz][ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] .
The **guess** **is** **six** **thousand** **million** **planets** **fit** **for** **humans** **in** **this** **galaxy** **.**
这 猜测 是 六 千 百万 行星 合身 为了 人类 在 这 星系 .

据推测，银河系中大约有60亿颗适合人类居住的行星。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiːv] [juːst][ðem; ðəm][ʌp] ,
And **by** **the** **time** **we've** **used** **them** **up** **,**
和 经过 这 时间 我们已经 用过的 他们 向上 ,

等我们把它们用完的时候，

['sʌmˌbɒdiːl] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ][draɪv][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['gæləksi][tuː; tə]
somebody'll **have** **worked** **out** **a** **drive** **to** **take** **us** **to** **the** **next** **galaxy** **to**
有人会 有 工作 出去 一个 驾驶 到 拿 我们 到 这 下一个 星系 到
[stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] .
start **all** **over** **.**
开始 全部 超过 .

总会有人想出办法把我们送到下一个星系，重新开始。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] !
There's **no** **need** **to** **worry** **about** **that** **!**
有 不 需要 到 担心 关于 那 !

不必担心！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

And	for	immediate	—	does	it	occur	to	you	how	many	men	are	going	to
和	为了	即时	—	做	它	发生	到	你	如何	许多	男人	是	去	到

[stɑːrt] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['plænɪt] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

start	getting	rich	because	there's	a	brand	-	new	planet	that's	got	a	lot	of
开始	获得	富有的	因为	有	一个	品牌	-	新的	行星	那就是	得到	一个	很多	的

[θɪŋz] [wiː; wi]['hjuːmənz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ,

things	we	humans	would	like	to	have	,
事物	我们	人类	会	喜欢	到	有	,

至于眼前的现实——你有没有想过，会有多少人因为发现了一个拥有许多我们人类想要的东西的新星球而开始致富?

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [hʊks] ['hævnt] [gɑːt] ?

and	wants	to	buy	a	lot	of	things	the	Huks	haven't	got	?
和	想要	到	买	一个	很多	的	事物	这	胡克斯	还没有	得到	?

他想买很多胡克斯队没有的东西?

" [pə'troʊlmən] ['wɪlɪs] [səb'saidid] .

"	Patrolman	Willis	subsided	.
"	巡警	威利斯	平静下来	.

巡警威利斯平静了下来。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] :

But	presently	he	said	:
但	目前	他	说	:

但他随后说道:

" ['sɑːrdʒənt] . . . ['hwʌtɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['sɜːrbərəs] ?

"	Sergeant	. . .	what'd	you	have	done	if	they	hadn't	told	you	about	the	Cerberus	?
"	军士	. . .	什么	你	有	完毕	如果	他们	之前没有	讲述	你	关于	这	地狱犬	?

"中士……如果他们没有告诉你关于地狱犬的事情，你会怎么做？"

" ['sɑːrdʒənt] ['mædn] [snɔːtid] .

"	Sergeant	Madden	snorted	.
"	军士	麦登	哼了一声	.

马登中士哼了一声。

" [its] [ʌn'θɪŋkəbl] !

"	It's	unthinkable	!
"	它是	不可思议	!

"简直不可思议！"

[wiː; wi] [wɔːltst] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] ,

We	waltzed	in	there	,	and	told	them	a	tale	,
我们	华尔兹	在	那里	,	和	讲述	他们	一个	故事	,

我们大摇大摆地走了进去，给他们讲了个故事。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][wɑːkɪn] - [raɪt] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə'skɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ]

and	showed	every	sign	of	walkin	'	right	out	again	without	askin	'	them	a	thing
和	显示	每一个	符号	的	步行	-	正确的	出去	再次	没有	问	-	他们	一个	事物

.

:

.

种种迹象表明，他打算什么都不问就直接离开。

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] ,

They	couldn't	even	tell	us	to	go	to	hell	,
他们	不能	甚至	告诉	我们	到	去	到	地狱	,

他们甚至都没资格叫我们下地狱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][wiː; wi]['dɪdnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

because	it	looked	like	we	didn't	care	what	they	said	.
因为	它	看起来	喜欢	我们	没有	关心	什么	他们	说	.

因为看起来我们好像不在乎他们说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , ['wɪlɪs] !

It	was	insupportable	,	Willis	!
它	曾是	站不住脚的	，	威利斯	！

这是不可容忍的，威利斯！

['kærəktərz] [ðæt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , ['wɪlɪs] , [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Characters	that	make	trouble	,	Willis	,	do	it	to	feel	important	.
人物	那	制作	麻烦	，	威利斯	，	做	它	到	感觉	重要的	.

威利斯，那些惹是生非的人，是为了让自己感觉重要。

[ænd; ənd] [wiːd] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

And	we'd	left	them	without	a	thing	to	tell	us	that	was	important
和	我们会	左边	他们	没有	一个	事物	到	告诉	我们	那	曾是	重要的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] — [ən'les] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrbərəs] .

enough	to	mention	—	unless	they	told	us	about	the	Cerberus	.
足够的	到	提到	—	除非	他们	讲述	我们	关于	这	地狱犬	.

我们离开时，他们没有什么值得一提的重要事情要告诉我们——除非他们告诉我们关于地狱犬的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] ['bæfəld] .

We	had	'	em	baffled	.
我们	有	-	呃	困惑	.

我们把他们难住了。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] !

They	needed	to	say	something	,	and	that	was	the	only	thing	they	could	say	!
他们	需要	到	说	某物	，	和	那	曾是	这	仅有的	事物	他们	可以	说	！

他们需要说些什么，而那也是他们唯一能说的话！

" [hiː; hi] [jɔːnd] .

"	He	yawned	.
"	他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

" [ðə; ði] - [rɪ'pɔːrts]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrbərəs] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	The	Aldeb	reports	everybody	on	the	Cerberus	safe	and	sound	,	only	frightened	,
"	这	-	报告	大家	在	这	地狱犬	安全的	和	声音	，	仅有的	害怕	，

"阿尔德布报告说，'刻耳柏洛斯号'上的所有人都安然无恙，只是受到了惊吓。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ['tɪmiz] [gɜːrl][wʌz; wəz] [les] [skerd] [ðæn; ðən][moʊst] .

and	the	skipper	said	Timmy's	girl	was	less	scared	than	most	.
和	这	船长	说	蒂米的	女孩	曾是	较少的	害怕的	比	最多	.

船长说，蒂米的女朋友比大多数人都不害怕。

[aɪm] [pliːzd] .

I'm	pleased	.
我是	高兴	.

我很高兴。

['tɪmiz] ['getɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skeri] ['mʌðər] !

Timmy's	getting	married	,	and	I	wouldn't	want	my	grandchildren	to	have	a	scary	mother	!
蒂米的	获得	已婚	，	和	我	不会	想	我的	孙辈	到	有	一个	可怕的	母亲	！

蒂米要结婚了，我可不想我的孙子孙女有个可怕的妈妈！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skwɑːd] ['ʃɪps] ['ɪnstrʊmənts] .

"	He	looked	at	the	squad	ship's	instruments	.
"	他	看起来	在	这	队	船的	仪器	.

他查看了小队舰艇上的仪器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [jet] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

There	was	a	long	way	yet	to	travel	.
那里	曾是	一个	长的	方式	然而	到	旅行	.

路还很长。

" [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	A	-	h	-	h	-	h	!
"	一个	-	h	-	h	-	h	!

“啊！”

[its] [ə; eɪ] [dʌl] ['bɪznəs] [ðɪs] , ['oʊvərdraɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒmnələntli] .

It's	a	dull	business	this	,	overdrive	,	"	he	said	somnolently	.
它是	一个	乏味的	商业	这	,	超速	,	"	他	说	昏昏欲睡地	.

“这行太无聊了，超速运转，”他昏昏欲睡地说。

" [ænd; ənd] [its] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [sliːp] [wen] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɪn][hænd] ,

"	And	it's	amazing	how	much	a	man	can	sleep	when	everything's	in	hand	,
"	和	它是	惊人的	如何	很多	一个	男人	能	睡觉	什么时候	一切都是	在	手	,

“当一切尽在掌握时，一个人能睡多久真是令人惊讶。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	there's	nothing	ahead	but	a	wedding	and	a	few	things	like	that	.
和	有	没有什么	前方	但	一个	婚礼	和	一个	很少	事物	喜欢	那	.

接下来除了婚礼和一些类似的事情之外，没有其他安排了。

[dʒʌst] [ruː'tiːn] , ['wɪlɪs] .

Just	routine	,	Willis	.
只是	常规	,	威利斯	.

只是例行公事，威利斯。

[dʒʌst] [ruː'tiːn] !

Just	routine	!
只是	常规	!

只是例行公事！

" [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][ðə; ði][skwɑːd] [ʃɪp] [went] [ɑːn][hoʊm] .

"	He	settled	himself	more	comfortably	as	the	squad	ship	went	on	home	.
"	他	定居	他自己	更多的	舒适地	作为	这	队	船	去	在	家	.

“随着小队飞船继续返航，他渐渐放松下来，感觉更舒服了。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神